

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

"Bouche: chez l'homme, la porte d'entrée de l'âme; chez la femme, l'issue du cœur."

VOL. 28

No. 34

\$3.00 par année

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 9 JANVIER, 1964

10c

28 PAGES

1963: Année de belles réalisations

Le maire remercie les employés de la Cité pour le succès connus en '63

S'adressant à tous les employés de la Cité, fonctionnaires, employés des chantiers municipaux et membres de la force constabulaire, Son Honneur le maire a déclaré le 31 décembre dernier que la Cité de Salaberry de Valleyfield avait été de l'avant au cours de l'année 1963, et le Premier Magistrat n'a pas tari d'éloges envers les employés qui ont "apporté une magnifique collaboration à tous les membres du Conseil municipal pour faciliter leur tâche et pour leur permettre de réaliser des projets dignes du nom de notre ville qui auront un reflet sur le développement constant de notre Cité dans notre avenir".



Passant en revue les principaux faits saillants qui ont marqué l'année 1963, M. Cauchon a tout d'abord souligné l'ouverture officielle de l'affinerie de zinc et l'établissement de "Elias Dress" dans un local loué par la Cité.

Dans le domaine des travaux publics, le maire a cité plusieurs réalisations effectuées pendant la dernière année pour le plus grand bien du public: Innovation dans les méthodes

de déblaiement de la neige.

Extension des services d'eau et d'égout aux territoires annexés.

Entente avec Grande Ile pour la fourniture de l'eau.

Programme de recouvrement d'asphalte de nos rues (45,563 verges carrées).

Programme de construction de trottoirs dans les nouveaux districts (17,900 pieds linéaires).

Amélioration aux chantiers municipaux: construction d'une nouvelle chaufferie en cours.

Patinoire améliorée au parc Maisonneuve. Ces améliorations devraient être étendues aux autres patinoires dans un avenir rapproché.

Etude entreprise pour améliorer notre aqueduc municipal.

Préparation d'un rapport préliminaire pour l'éparation des eaux.

Etablissement de nouveaux terrains de stationnement.

Contrat des vidanges modifié pour inclure l'entretien du dépotoir.

Passant au domaine des dépenses à capital de nouvel outillage, M. Cauchon a révélé que la Cité avait acheté une dégeleuse électrique, trois tracteurs "Bombardiers" pour déblayer les trottoirs, ainsi qu'un tracteur-chargeur.

Pour ce qui est des améliorations apportées à l'Hôtel-de-Ville, le maire a déclaré qu'une étude était actuellement en cours vers une mécanisation plus complète pour la préparation du rôle d'évaluation et pour la facturation des comptes.

Enfin dans les relations avec le personnel M. Cauchon a dit que deux conventions collectives de travail avaient été renouvelées dans un esprit de bonne entente, soit celle de l'Union des Employés municipaux et celle du Syndicat National des fonctionnaires municipaux.

Les factures scolaires seront envoyées vers le 20 janvier

On nous apprenait hier que les comptes de taxes au taux de \$3.07 de la Commission Scolaire seront envoyées aux contribuables de Salaberry de Valleyfield vers le 20 janvier prochain.

Les dates d'échéance pour le paiement des taxes seront indiquées sur chaque facture.

La Commission Scolaire se réunira mardi prochain, le 14 janvier, à 7:30 hres p.m. à la salle de l'école secondaire Ste-Cécile, rue St-Thomas.

LE PREMIER BEBE DE L'ANNEE,

Claire Simoneau

GAGNANTE DU QUATRIEME CONCOURS DE LA GAZETTE

(Lire page 12)



DE NOUVEAUX CHAMPIONS AU CURLING POUR LE DISTRICT NO 13 DE LA LEGION CANADIENNE — En effet, la filiale 62 de Valleyfield, remportait les honneurs de ce tournoi de district, le 22 décembre, dernier en triomphant de l'équipe de la filiale 146 de Beauharnois. La Légion Canadienne de Valleyfield représentera donc, notre district au Tournoi provincial de curling, qui aura lieu cette année à Beloeil, Qué., le 15 février prochain. Si notre équipe remporte son 2e championnat provincial, elle se rendra participer au Tournoi National Canadien de Curling, qui

aura lieu cette année à Calgary, du 10 au 14 mars. Dans la photo, on remarque de gauche à droite, l'équipe des finalistes de Beauharnois MALCUM GILLIS, lead, LESLIE BROWN, 2e, DON GILLIS, 3e, GUY GALARNEAU (Skip). Même ordre, les grands vainqueurs, qui font honneur à notre Cité, SAM BUTT (Skip), LARRY SOLY, 3e, et président de la Légion de Valleyfield, PAT BAKER 2e, MARCEL CARRIGNAN, Lead, avec le Trophée McGregor, emblème du Championnat du district. Félicitations et meilleurs vœux de succès pour l'avenir. (Photo: G. Hallée, Valleyfield).



VAUDREUIL-SOULANGES CONTRIBUE: — Photo prise lors de la remise des chèques de deux municipalités de Vaudreuil-Soulanges au Service Social Diocésain. On aperçoit, tout d'abord, M. ARTHUR CHARTRAND, maire des Cèdres de la paroisse qui remet un chèque à

M. ERNEST MENARD, directeur du comité du Service Social en remplaçant de M. F. BLEAU, président. D'autre part, M. BERTRAND BRETON, travailleur social reçoit la contribution de la ville de Dorion des mains du Maire PETER BROWN. (Photo: Guy Bouthillier).

Un convoi traîne une auto: 2 morts

LIRE 4 PAGE 25

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield.

Le Ministre des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de réaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant

LUCIEN FILIATRAULT Publicitaire SERGE RHEAUME Chef des nouvelles ISAIE DAoust A Beauharnois
FRANCE DUMOUCHEL, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272

Prix d'abonnement: \$3.00 par année, Canada, \$5.00 aux Etats-Unis

VOL. 28 JEUDI, Le 9 JANVIER 1964 No. 34

Florian Labelle lance son premier microsillon



Les lecteurs de ce journal, parents et amis de Salaberry de Valleyfield et la région, apprendront avec plaisir que l'un des nôtres, en compagnie de son épouse Marguerite, et de l'ensemble des Velvets, dont M. Ernest Baribeau est le directeur, vient de lancer sur le marché canadien son premier microsillon dans le domaine folklorique, soit mardi dernier le 7 janvier, pour la compagnie "RUSTICANA" de Montréal et distribué par "London Records of Canada Ltd".

Journaliste de métier, il est chanteur, compositeur et artiste des disques depuis 1958. En plus d'être l'ami des artistes canadiens, il est reconnu pour ses nombreux services rendus au sein des associations locales et diocésaines. Il s'agit de M. Florian Labelle, qui durant ses moments de loisirs, se dévoue inlassablement à la découverte de talents locaux, de même qu'à faire connaître nos vieilles chansons de chez nous, qu'il défend d'ailleurs admirablement.

Pour vous, il chante sur disque RUSTICANA NO RMM 648, ses compositions à répertoire et monologues comiques: Y'a qu'au Canada, Rien Que Sur

Un Bord, Y'avait du fun à prendre, Reel des Velvets, Cadeau à une fiancée (monologue comique), J'ai perdu mon dinde, Je suis rêveuse (Margot Labelle), Sermon d'un curé (monologue comique), Veux-tu que je te dise (Florian et Margot), et le Fruit défendu.

Nous espérons que le nombre de ses admirateurs ira sans cesse grandissant et que tous se feront un devoir de l'encourager en se procurant son long-jeu, qui vous réserve beaucoup de plaisir pour vos réceptions de la saison hivernale, et en appliquant le slogan suivant qui est aussi celui de Florian Labelle: "Qui que vous soyez, quoi que vous fassiez, semez la gaieté en chantant vos chansons préférées."

Le maître de cérémonie de ce spectacle sur disque, est le talentueux annonceur, Normand Laberge, et la réalisation technique a été confiée au dynamique Yvon Boutet, ingénieur du son à CFLV Valleyfield.

ANNONCEZ DANS LA GAZETTE

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

116 CHAUSSEE VALLEYFIELD

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos. Phoenix
Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice

Commençant Sam., le 18 janvier au Cinéma Salaberry

UNE HISTOIRE VÉRIDIQUE... UN DRAME VÉCU!



aussi à l'affiche
L'amour et la mort sont pour elle une obsession permanente...

a bout de nerfs

AMÉDÉO NAZZARI
NADJA TILLER
PETER VAN EYCK
NICOLE BADAL

"Le sceau de garantie des plus beaux films au monde"

ST-STANISLAS

Fiançailles

La fête de Noël donne lieu aux fiançailles... Ainsi M. Guy Pilon, fils de M. Eugène Pilon, maire de notre paroisse et de Mme Pilon s'est fiancé à Mlle Noella Tessier, fille de M. et de Mme Léo Tessier de Salaberry de Valleyfield.

M. Maurice Collins, fils de M. et Mme Francis Collins s'est promis à Mlle Nicole Leduc, fille de M. et Mme Eugène Leduc de Nicolet, autrefois de Salaberry de Valleyfield. Une réception a eu lieu chez M. et Mme Léo Tessier. Il y eut musique et danse. M. et Mme Eugène Pilon étaient au nombre des invités à cette réunion en l'honneur de ces deux futurs couples.

M. Yvon Pilon, fils de M. Eugène Pilon et de Mme Pilon se choisissait une fiancée dans la personne de Mlle Lise Leduc, fille de M. et de Mme Victorin Leduc de Salaberry de Valleyfield. Ces fiancés ont été l'objet d'une fête, samedi, le 28 décembre. M. et Mme Eugène Pilon faisaient partie des invités.

M. Robert Lalonde, fils de M. et de Mme Ovila Lalonde de Salaberry de Valleyfield et Mlle Suzanne Mailhot, fille de M. et de Mme Sarto Mailhot uniront leur destinée. Leurs fiançailles ont été bénites par le Curé à l'issue de la Messe de Minuit.

M. et Mme Fernand Thibault recevaient au réveillon de Noël pour célébrer les fiançailles de leur fille Claude à M. Léonard Lacroix, fils de M. et Mme Sylva Lacroix de St-Louis de Gonzague.

Une réception a été donnée par M. et Mme Jean-Paul Maher de St-Timothée lors des fiançailles de leur fils Omer à Mlle, Nicole Boyer, fille de M. et Mme Roch Boyer. M. le Curé Gonzague Lebeuf de Ste-Justine de Newton, oncle du fiancé, a béni ces fiançailles.

M. et Mme Francis Collins donnaient une réception en l'honneur des fiançailles de leur fille Nicole à M. André Poitras de Salaberry de Valleyfield, fils de M. Eugène Poitras décédé et de Mme Léo Sabourin de Salaberry de Valleyfield. Ces mariages auront lieu prochainement.

Félicitations et meilleurs vœux à ces heureux fiancés!

Joies crèches

C'est tout un plaisir de regarder les différentes crèches de notre village.

Un grand nombre de personnes se sont approchées de la demeure de M. et Mme Emile

DeBonville pour admirer ce petit chef d'oeuvre de crèche. M. Roger Vaudrin, crèche aux personnages grandeur d'homme, est bien agréable à visiter.

M. Ferdinand Daigneault sait attirer l'attention avec son bijou de crèche.

Bref, une marche à travers les rues du village fait goûter les douceurs de la saison.

Heureux gagnant

M. Paul Leduc a été l'heureux gagnant du tirage au magasin W. Vaudrin. La maison remercie tous ceux qui ont encouragé ce tirage.

Fait chrétien par la grâce du baptême

Joseph Jean-Paul Martial, enfant de M. et Mme André Major (Monique Montpetit) a été fait chrétien par la grâce du Baptême, dimanche, le 29 décembre. Bébé est né le 7 décembre à l'Hotel-Dieu de Salaberry de Valleyfield. M. le Curé Roland Léger a conféré le baptême. Parrain et marraine M. Jean-Paul Montpetit et Mlle Janine Auclair, oncle et cousine

de l'enfant. La maman a été la porteuse. Martial a été consacré à la Ste-Vierge.

Inhumation

M. Omer Bissonnette a été inhumé dans notre cimetière, mardi, le 24 décembre. Le défunt est décédé à Huntingdon, samedi, le 21, à l'âge de 75 ans. Il était l'époux de Georginna Taillefer.

Sympathies

Nos sympathies à Mme Ovila Brisson de notre village qui vient de perdre son frère, M. Raoul Dumouchel de Montréal.

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

L. CLEMENT
Cordonnerie
48a, Ste-Cécile
Valleyfield

CINEMA SALABERRY de Valleyfield

Samedi à vendredi, 11 au 17 janvier

Pour Carmen, humble marchande de violettes, et pour Fernando, noble et riche aristocrate, une seule chose compte: leur bonheur. Mais à quel prix l'obtiendront-ils?

Sarita MONTIEL
Frank VILLARD
Raf VALLONE



La VIOLETTA
EN COULEURS

Chansons interprétées par Sarita MONTIEL

FROU-FROU • LA VIOLETTA • MON HOMME SOUS LES PONTS DE PARIS

Une poignante histoire d'amour que brise le destin... un sujet intensément dramatique... l'évolution d'une grande passion donne tout son caractère émouvant et spectaculaire à cette oeuvre grandiose développée avec toute l'émotion qui convient.

Au même programme

"LES CONSPIRATRICES"

avec Lili Palmer et Sylvia Syms

Drame profondément humain, ce film illustre une vérité: la communion des coeurs peut vaincre les puissances du mal. Par leur courageuse abnégation, une communauté religieuse aide des enfants juifs, prisonniers des nazis, à s'évader, à retrouver la chaleur d'un foyer et l'amour familial. Une oeuvre d'une haute intensité dramatique, culminant en des scènes dotées du plus tragique suspense.

Chronique du

CLUB NAUTIQUE

de Valleyfield

C'est difficile à croire que la Mission Bay de San Diego, Californie, site des courses de championnat pour le "Inboards", était autrefois un marais.

La ville de San Diego avec la coopération de ses citoyens transforma ce marais en un magnifique parcours pour les courses de yachts.

C'est à cet endroit que deux de nos canadiens se distinguèrent alors qu'ils arrivèrent l'un bon premier, "Miss Valleyfield", et l'autre en quatrième place, "Royal Canadiana", d'Aubert Brillant, de Rimouski.

C'était la première fois que l'American Power Boat Association sanctionnait des régates où se disputaient dix championnats. Cent vingt-cinq embarcations se disputèrent les premières places, et \$3,500.00 furent données en prix pour les dix classes au programme.

Comme on peut le constater, Valleyfield n'a rien à envier aux autres grandes régates puisque lors des dernières régates plus de 200 embarcations participèrent aux différentes épreuves au programme.

Lors de la dernière assemblée de la CBF, présidée par le Dr. Armand Clairmont, M. Norbert Morin, secrétaire du Motor Yacht Club de la Côte d'Azur de Cannes, en France, fut élu commodore honoraire de la CBF. L'on sait que l'ancien secrétaire du Motor Yacht Club de la Côte d'Azur, le comte de Pulaski, donna une conférence au Château Salaberry devant

les membres du Club Nautique de Valleyfield, il y a quelques années.

Aubert Brillant, de Rimouski, est un homme curieux et il ne s'en défend pas. Il a fait construire un bateau de la classe "7 litres" pour aller concourir aux régates de San Diego. Il détient le record mondial de 150 milles à l'heure pour cette classe. Il est propriétaire de la Galerie du Siècle, à Montréal.

Il est président ou gérant, je ne sais quoi, de je ne sais de combien de compagnies. A la place Ville-Marie, il est propriétaire du "Théâtre de la Place". Il a signé un bail de cinq ans pour ce théâtre et il trouve que l'affaire fait ses frais.

Depuis de nombreuses années Aubert Brillant participe aux régates de Valleyfield. C'est un véritable sportsman qui sait joindre l'utile à l'agréable.

La soirée annuelle des fêtes de la Ligue Récession aura lieu samedi

Les membres de la Ligue de Hockey Récession auront l'occasion de fraterniser dans une atmosphère agréable samedi soir prochain, le 11 janvier, alors que sera présentée la troisième soirée annuelle des fêtes.

La soirée aura lieu à 9 heures à la salle des Moosees et l'orchestre de Donat Henley fera les frais de la musique.

L'organisation de cette soirée

Ces jours derniers, les journaux nous rapportaient qu'Aubert Brillant fut victime d'un accident lors des dernières régates à Miami. Son embarcation tourna à l'envers et il fut blessé. Il est actuellement hospitalisé dans un hôpital de Miami. Ces jours derniers, il y eut des régates à Miami Beach à l'intérieur du vaste stadium construit pour ce genre de spectacle. Le coût de la construction fut de \$2,000,000.00. La dernière course était une course d'endurance de 9 heures. 153 yachts prirent part à cette dernière épreuve.

relève du vice-président Jean-Maurice Laniel, responsable du comité social au sein de la Ligue. Il en a confié à réalisation au dentiste Alcée Patenaude qui s'est entouré des André Leduc, Pierre Godbout, L.-Arthur Sullivan, Gerry Villeneuve, Ernest Montpetit, Philippe Leblanc, Louis Lalonde, Bernard Goyette, Claude Houle, Marcel Bégin et Antoine Latulippe pour en assurer tout le succès.

On prédit déjà que le spectacle présenté par chacune des quatre équipes de la ligue sera extraordinaire, et chaque instructeur saura mettre à profit tous ses talents pour attirer les applaudissements de toute la salle. Nous pouvons même ajouter que si ces spectacles égalent ceux qui ont été présentés l'an dernier, ils connaîtront un réel succès.

Un goûter sera servi au cours de la soirée, et le comité féminin, sous la présidence de Mme Maurice Boyer, verra à ce qu'il soit à la plus grande satisfaction de tous.

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR

30 ans d'expérience

Habits pour mariage à louer

9, JACQUES-CARTIER

Valleyfield

POUR VOS

- Invitations
 - Faire-parts
 - En-têtes de lettres
 - Enveloppes
 - Cartes de toutes sortes
 - Pancartes
 - Tous les genres d'impression
- adressez-vous à

LA GAZETTE
de Valleyfield

Tél. 373-7272

Commençant SAMEDI, le 11 janvier au CINEMA BELLERIVE de Valleyfield



KIRK DOUGLAS + LAURENCE OLIVIER
JEAN SIMMONS + CHARLES LAUGHTON
PETER USTINOV + JOHN GAVIN

La flamme de l'amour + **TONY CURTIS** + Le feu pénétrant des passions humaines ...

Un film d'une grandeur inégalée avec une distribution fantastique.
HORAIRE: Dimanche seulement: 1.15 — 4.40 — 7.55. Sur semaine à 7.30 hres p.m.



Rév. Père Aurèle Marleau

DEPART POUR L'AFRIQUE: —

Durant le mois de janvier, treize Pères Blancs d'Afrique partiront pour le continent africain. Parmi ces missionnaires qui nous quitteront, on remarque le Rév. Père AURELE MARLEAU, fils de Mme Pierre Marleau, de Valleyfield, qui célèbre l'été dernier parmi les siens son jubilé d'argent sacerdotal, ainsi que le Rév. Père OSWALD PAYANT, de St-Chrysostôme. Au cours de l'année 1963, soixante pères et frères de la Société des Pères Blancs ont quitté le Canada pour l'Afrique.

A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL. 373-8280



Bonjour Eve . . .

QUEL BIEN D'ÊTRE LA!

Tous les ans, au matin du premier jour, je m'applique, à l'église, à parler au Seigneur. C'est le moment, pour bien des gens, de s'attarder au choix d'une résolution précise. En quelle sorte, je vous redis ici ce que je raconte tout bonnement au Tout-Puissant, ce matin-là.

"Seigneur, une autre année s'en est allée dans le temps; j'essaierai souvent d'en retrouver les éléments, les péripéties, mais beaucoup de détails s'échapperont de ma mémoire... comme c'est triste le temps qui fuit! Ne croyez pas que je vous arrive avec une résolution: vous savez bien que je n'en prends jamais. Il m'est d'ailleurs impossible de les tenir; j'arrive même à les oublier complètement. Je n'aime pas jouer avec ma bonne volonté. Je me décide tout bonnement ou je ne fais rien: vous savez mieux que personne. Ah! ce que j'en aurais des choses à vous dire ce matin. J'ai l'impression d'être à un tournant. Je réalise bien que 1963 est partie évanouie, avec son cortège de surprises, de joies de chagrins. Que sera donc celle qui vient? C'est encore une femme pleine de mystères qui dévoile chaque jour de plus en plus ses charmes ou ses infirmités.

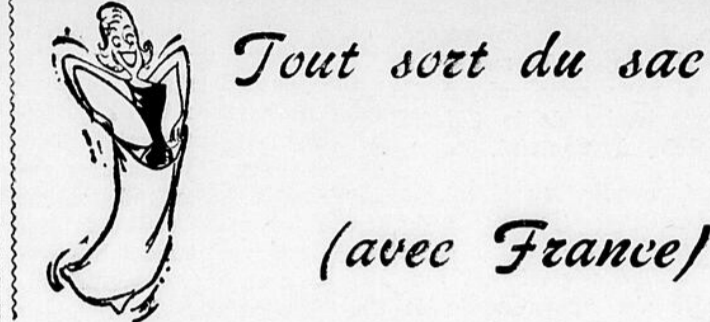
"Seigneur, je veux vous dire un grand merci. Je suis là, en chair et en os. Vous m'avez conservé la vie afin que je jouisse de ce ciel immense, du gros soleil réjouissant, des petites plages rocailleuses, des petits poissons rouges prisonniers des aquariums. J'ai admiré le sourire de mon petit et découvert pas mal de belles choses dans les yeux des autres grands...

"Seigneur, je suis partie souvent et je suis revenue saine et sauve. Vous m'avez laissée tous mes morceaux. Tout est en place dans mon organisme: je suis un tout complet. Rien ne me manque: je m'en réjouis et je vous en remercie vivement. Je voudrais tant qu'on le fit avec moi: tenez! Seigneur, permettez-moi de vous remercier avec force pour tous ceux qui vivent et qui n'ont pas été éprouvés dans leur corps. Ils sont peut-être trop occupés pour réaliser cette très belle vérité. Et pourtant, je crois que la possession de toutes nos ressources, c'est très important. Mon Dieu! comme je suis bien d'être en vie: moi, qui ai toujours froid, il ne se peut pas que vous me rendiez glacée comme ceux-là que la Grande Faucheuse est venue cueillir! Il y a bien eu, l'an dernier, des déboires; c'est normal. Mais ma santé subsiste; quelle chance! Les souffrances morales, elles sont en chacun de nous et plus on vieillit, plus on s'aperçoit que c'est nous qui les aggravons ou les réduisons, selon notre façon de voir les choses. Je ne suis pas dotée d'un optimisme délirant, mais je crois m'être bien réchappée de ce à quoi personne n'échappe. Quand je regarde avec attention un de mes semblables, je me convaincs qu'il y a sous la couche d'épiderme de gros problèmes qui mijotent, des soucis qui grugent sa joie, des tourments qui je ne devine pas, mais que vous distribuez à chacun de nous: n'est-ce pas là une des suites du péché de la Pomme?

"Seigneur, je ne vous demande rien pour 1964. Je me contente de vous remercier et d'espérer qu'elle en sera pas pire que celle qui vient de sombrer dans l'éternité. Mais j'ose demander pour mes semblables. Pour ceux et celles qui souffrent. Je souffre de voir souffrir et de savoir qu'on souffre. Ah! Seigneur! Je vous trouve bien dur parfois dans votre déballeage d'épreuves. Il en est qui sont bien accablés! Pourquoi donc? Deviennent-ils meilleurs après? ou si leur sort ne s'aggravera pas? Pitié donc, Seigneur, pour tous ceux qui souffrent dans leur âme et dans leur corps: j'ai presque honte de ne pas souffrir moi aussi. J'éprouve de la gêne devant telle personne décimée par la maladie alors que moi, il n'y a rien qui fait mal à mon ventre, à mon cœur, à mes yeux, à mes jambes: quelle impuissance humaine! Comme je suis gâtée! Mon cœur n'est pas bien gros, mais il se gonfle de reconnaissance, car j'ai beaucoup reçu. Aussi cela me fait peur. A ceux qui reçoivent beaucoup, on demande toujours beaucoup, je sais bien. Je veux être en mesure, en toute occasion, de vous faire face avec humilité et reconnaissance, ainsi que tous ceux qui me ressemblent.

"Mais, Seigneur, vous qui avez sans doute beaucoup aimé la nature de la Palestine, vous me comprenez quand je vous dis que la vie me plaît dans tout ce qu'elle a de surprenant: orages, pluies, neiges, grêles, douceurs du temps, bavardages des premiers oiseaux, grains de charbons perdus dans l'air humide, glaces vives, froids piquants, routes mouillées, fossés fleuris, abeilles indépendantes, papillons fous, poissons attentifs, petits enfants insouciantes, maringouins moqueurs, chiens errants, érables généreux, vapeurs chaudes, petits fruits sauvages, exhalations des tuyaux d'échappement et que d'autres, que d'autres! Merci, pour tout, pour tous. Seigneur et merci pour ce qui vient, cet inconnu plein d'attraits."

FRANCE.



Ils ont été fauchés comme de braves soldats ... durant la guerre froide, celle que mène la souffleuse à neige contre les amoncellements le long de nos rues et trottoirs. C'est vrai que certains "arrêt-stop" sont disparus, éliminés par la force de la machine qui les a arrachés de leur situation assurée aux intersections.

On a recommencé à glisser le long des pentes qui ont été faites artificiellement près du vieux canal. Aussitôt les classes finies, au début de cette semaine, les enfants s'élançaient à l'attaque des petites côtes. Oserait-on les appeler des "côtelettes" ou des "côtes laides"? Mais c'était beaucoup mieux l'an dernier à cette époque où les précipitations avaient été plus abondantes. Cependant, on ne pouvait rien apercevoir de ce qui se passait de l'autre côté, soit sur la rue Hébert. On pouvait croire que le Quartier Nord se dérobait complètement à la vie des quartiers de l'ouest et du centre.

Il paraît que des rénovations ont été effectuées au Studio de Culture Physique de Gilles Faille, rue Académie. Je me propose d'aller constater par moi-même sous peu ce qui s'y est passé. Sans doute que les culturistes, hommes et femmes, seront des plus satisfaits des changements opérés dans cette bâtisse où les améliorations n'ont pas cessé depuis son innovation.

Lundi matin, grâce à CFLV, on a appris que Ormstown était dans les Cantons de l'Est. Cette nouvelle de l'accident survenu dans ces parages entre un convoi de marchandises et une automobile, aurait bien pu être révisée. Il est incompréhensible que le lecteur ait pu mentionner cette localité sise à douze milles d'ici, au-delà des rives du Richelieu. Devrait-on imposer un test de géographie à nos annonceurs? Et, de plus, si l'on est bien renseigné, on saura que les Cantons de l'Est, c'est ... l'Estrie, maintenant. Un petit bout de lecture silencieuse avant le grand moment, pourrait peut-être aider à éliminer ces erreurs qui font sursauter l'auteur.

Claude, de la PP. a connu un moment douloureux il y a une dizaine de jours. Il a été éprouvé assez durement, lorsqu'il a perdu sa deuxième dent. Tout est bien "dégelé" maintenant et cet incident semble être oublié. Cette perte n'est pas survenue au cours d'un accident, mais au cours d'une visite en

règle chez l'homme au davier.

Le type dans l'escalier est avec un groupe d'amis et tous descendent joyeusement. On suit une dame avec un manteau "léopard". Comme ce type a failli tomber, il s'écrie: "Ah! mon Dieu! Un peu plus et je tombais dans un zoo."

Plusieurs personnes exprimaient devant moi récemment

le fait assez désagréable qu'on "coupait" les chansons au cours de plusieurs émissions à CFLV. Il faut dire et admettre que certains gens aiment suivre les mots que les chanteurs défilent sur les ondes. Après tout, il y a étalage de sentiments, enchaînements de situations et de pensées très intéressants parfois. Pourquoi glisser à tout instant des réflexions qui coupent la voix qui nous intéresse? Je passe cette remarque car personnellement, je blâmais certains annonceurs de CJMS de s'évertuer à "goguenailleur" durant les interprétations de nos chansonniers ou des voix étrangères. On ne le fait pas pour les mélodies en anglais, ce serait pourtant le bon moment, puisqu'on ne saisit pas toujours les stupidités et pau-

(Suite à la page 5)

Photographons aussi mariages en couleurs



PHOTOS DE MARIAGE

A cause des nombreuses demandes, les futurs mariés sont invités à réserver leur photographie maintenant.

Nous montrons nos albums à votre domicile si vous ne pouvez venir à notre studio.

PETER ROZON PHOTO

74, SULLIVAN VALLEYFIELD

373-1450

POUR RENDEZ-VOUS

CHOIX COMPLET DE FAIRE-PARTS

CLINIQUE D'ESTHETIQUE ET D'ELECTROLYSE ENRG.

Un institut qui vous offre les mêmes soins de la peau que les meilleurs institut de beauté parisiens.

Une méthode sûre pour épilation définitive; des traitements efficaces du visage, du buste et de la cellulite.



ELECTROLYSE — Poils superflus détruits pour la vie.



VISAGE — Nettoyage profond, pores dilatés, points noirs, peeling, maquillage.



traitement de la cellulite Nous employons toujours, pour tous les traitements les produits biologiques du Dr Renaud, Paris, France.

BUSTE
Développement
Raffermissement
REMODELAGE

avec application de sérum et pulvérisation vivifiante.

PRENEZ RENDEZ-VOUS DES AUJOURD'HUI

373-2846

Lundi au jeudi: 9 a.m. à 9 p.m.

Janine Tessier

Vendredi: 9 a.m. à 9.30 p.m.

Electrologiste — Visagiste — Esthéticienne

Samedi: 9 a.m. à 4 p.m.

323, rue Victoria

Valleyfield

DANDURAND COSMETIQUES

103, DU MARCHE

VALLEYFIELD

373-5225

- + CADEAUX
- + FILMS
- + ARTICLES DE TOILETTE
- + REMEDES BREVETES

Suivez l'exemple de Miss CFLV
Mlle PAULINE REID
qui fait usage de la nouvelle permanente

Permabel

IMPORTEE
DE PARIS,
FRANCE

ULTRA-RAPIDE : 30 MINUTES SEULEMENT!

SPECIAL
DE
PRESENTATION

seulement

\$10.50

Avec ou sans appointement
mardi — mercredi — jeudi

25, rue Du Marché
373-4292
Valleyfield



(Durant la permanente)



(Après la permanente)

FRANCOIS BRISSON
LIANE BRISSON
HUBERT BROSSOIT
LOUISE LEMIEUX

Salon Capri

Tout sort...

(Suite de la page 4)

vretés de vocabulaire qu'on nous expédie des USA. Une dame pourtant posée me disait: "Ca me brûle!" quand ce fait se produit.

Michel Trahan, tu es un assez bon défenseur du français, pourquoi tiens-tu tant à "Mike"? Signé: "Une auditrice."

M. Maurice Aubin, je dois vous dire merci pour les notes très aimables que vous m'avez adressées récemment. De plus, je dois sans doute un mot à votre épouse qui a glissé son amitié dans le joli présent qui m'attendait à mon bureau, n'ai-je pas raison?

Samedi soir dernier, M. et Mme Réal Courchesne recevaient à la salle de l'Entrepôt Dow, les membres du détachement de la Sureté Provinciale de notre district, accompagnés de leur épouse et amis. On remarqua également la présence de nombreux invités. M. Courchesne, récemment promu caporal, eut une surprise, lorsqu'on lui présenta un cadeau d'appréciation à l'occasion de cette promotion. La secrétaire de M. le maire, Lise Rhéaume, lut le texte de présentation qui

ne manquait pas de saveur. M. Courchesne, qui est bon prince, sut accepter avec un grand rire les taquineries qu'on ne lui ménagea point. Un buffet délicieux était servi à tous les invités qui ne manquèrent pas de se régaler. De plus, un orchestre faisait les frais de la musique. Les amateurs de la piste centrale furent bien gâtés par les musiciens qui semblaient infatigables.

Quelqu'un s'exclama au cours de cette soirée que a plus belle farce de l'année serait un vol à la Dow pendant que les dirigeants et le plupart des membres de la PP s'amusaient lors d'une rencontre bien particulière. Heureusement, cette farce qui aurait tourné en "farce plate" n'a pas eu lieu et rien n'est venu troubler la quiétude des policiers qui purent ainsi oublier pour quelques heures les tracas ordinaires de leur métier.

M. Louis Quevillon a été élu marguillier dans la paroisse Ste-Cécile, dimanche. Il remplaçait alors M. Jean-Paul Chate.

C'est ce soir, le 9 janvier, qu'aura lieu au sous-sol de l'évêché, une rencontre spéciale (Suite à la page 8)



VENTE de RENOVATION

TOUT
DOIT ETRE ECOULE
d'ici la fin de janvier

- Toutes les MARCHANDISES AUX PRIX DU GROS
- TISSUS POUR MANTEAUX
- ROBES
- COSTUMES
- RIDEAUX
- DRAPERIES, ETC.

• IL FAUT LE VOIR POUR CROIRE

GAETAN POIRIER

TISSUS A LA VERGE

127, ST-LAURENT

VALLEYFIELD

373-7453

Le charme?

CHEZ GIGI!

Le chic?
Le confort?

CHEZ GIGI!
CHEZ GIGI!

Pour être la plus jolie mariée de la froide saison?

Chez GIGI

31 Nicholson 373-0380

Voyez Mme Gaby Leclerc,
Prop.



Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473

Une à la suite

Et bien, nous voilà rendus en 1964. Et c'est une année bissextile. C'est une chance, car nous aurons un jour de plus au mois de février; il nous reste donc 357 jours pour faire nos emplettes de Noël; car il s'agit de commencer tôt... **Vendredi dernier, j'ai vu de mes yeux un homme d'un certain âge monté dans une échelle, qui nettoyait le dessus de sa galerie pour que la neige ne tombe pas sur les passants: voilà un exemple de sécurité; mais ce qui est le plus drôle, c'est que tout à coup, l'échelle glissa sur la neige mouillée et notre homme arrêta à quelques pouces d'une chute assez dangeureuse...** M. Fernand "Fern" Pilon, excellent barbier de notre ville va bientôt tenter de faire breveter ses skis pliants qu'il transporte dans le coffre à bagages de son automobile... **La neige qui est tombée depuis le début de l'année est certainement de l'or pour les gens des chalets de ski de "La Belle Province"...** On s'est aperçu avec quelle vitesse, les gens de la voirie municipale ont enlevé la neige qui s'est abattue sur notre région dernièrement... **Il y a à C.F.L.V. une émission qui a comme titre "Sonor Actua", tout simplement un aspect sonore de l'actualité internationale. Souvent, cette émission nous apporte des faits et des rapports excellents sur l'actualité en général. Mais quelquefois, on sent un besoin de faire une faute dans le genre d'émission; on nous envoie sur les ondes des cris, des bruits de tam-tam africains, des refrains incompréhensibles de toute la population de Salaberry de Valleyfield. Cela peut faire plaisir à quelques-uns, mais je ne comprends pas cette attitude plutôt "africaine" de la part de l'animateur. Je ne fais que relater ce que j'entends. Ce n'est qu'une mise au point, un point c'est tout...** Le premier bébé de l'année est arrivé dans la famille de M. et Mme Emmanuel Simoneau de Salaberry de Valleyfield. Voilà une famille heureuse. Et elle remporte en plus le concours organisé par notre journal ou plus de 15 marchands locaux ont contribué pour le succès de ce concours. Toutes nos félicitations à la maman... **Lundi dernier, à l'émission "Télé-Quilles" sur les ondes de CF-TM-TV, canal 10, Montréal, MM. Edmour McSween et Maurice Fréreau se faisaient battre après avoir évolué pendant deux semaines consécutives à cette émission. Toutes nos félicitations à cet deux quilleurs qui ont si bien représenté notre ville devant la Province toute entière...** Après quelques jours de vacances, ils sont revenus au travail: il s'agit de MM. Landry et Trahan, qui ont repris leurs émissions sur les ondes de Radio No. 1... **La Ligue de Hockey Récession reprendra ses activités lundi soir prochain à l'aréna local après avoir laissé à ses joueurs un peu de répit pendant la période des fêtes. C'est pour le 13 janvier 1964...** Mardi matin dernier, des milliers d'étudiants reprenaient le chemin de l'école après avoir passé de merveilleuses vacances dans leur famille pendant la période des fêtes. Le tout fut plus difficile qu'il était le 23 décembre dernier. Alors, bon courage pour les examens de juin, car ils sont plus proches qu'on semble le croire... **On commence déjà à préparer les régates internationales de 1964. Il est temps de commencer car cela demande beaucoup de préparation et d'entraide de la part des organisateurs...** Cette année, aura-t-on une ou deux expositions comme l'an dernier. C'est à souhaiter car le tout fut une réussite l'an dernier et cela pour les deux organisations... **On nous rapportait mardi dernier que les appels téléphoniques à la Centrale de La Cie De Téléphone Bell de Salaberry de Valleyfield se sont chiffrés au nombre impressionnant de 72,000 pour l'année qui s'achève. On peut dire que les gens de Salaberry de Valleyfield sont parmi les meilleurs clients de cette compagnie si on regarde le nombre d'appels interurbains logés de Valleyfield pendant la période qui vient de se terminer. Il est à notre que tous ces appels sont des appels interurbains...** Un nouveau marguillier a été élu dimanche dernier à la Cathédrale de Salaberry de Valleyfield; il s'agit de notre ancien maire, M. Louis Quevillon... **M. Jacques "Disco-CoCo" Letendre est de retour à ses fonctions dans la discothèque de Radio No. 1. Il est à noter aussi que l'émission "Disco-CoCo est de retour sur les ondes depuis mardi dernier...** **Vendredi dernier, tous les employés de poste C.F.L.V. étaient les invités du gérant-général de cette station radiophonique, M. Jean-Claude Lefebvre. C'était la première fois que M. Lefebvre recevait ses employés puisqu'il n'est au poste que depuis le mois d'avril dernier...** **Lucie Deschamps célébrait son anniversaire de naissance lundi dernier le 3 janvier. Tous mes vœux de bonheur à cette gentille secrétaire qui sait si bien remplir ses fonctions et qui donne du soleil par sa présence partout où elle passe...** Il est à noter que l'émission en direct de La Salle Gondole, sur la rue Ellice, qui était en ondes tous les vendredis soirs sera dorénavant entendue le dimanche soir. C'est Michel "Salut les Copains" Trahan qui anime avec le dynamisme qu'on lui connaît cette émission pour les jeunes et ceux qui le sont restés. Donc, à partir de dimanche le 12 janvier 1964, l'émission de la salle Gondole sera radiodiffusée le dimanche soir... **Soyez prudents en fin de semaine...** Là-dessus, je vous dis: A la semaine prochaine et portez-vous bien...

SERGE RHEAUME

INVITATION DU SP

COURS APLU



Au cours du mois de janvier, à travers le cèdre, les fiancés, ou de futurs fiancés, se réjouissent pour suivre des rencontres qui les prépareront à un mariage heureux.

Jeunes filles, jeunes gens qui vous fréquentez, vous préparez à votre mariage dans un avenir rapproché. Vous prévoyez des économies pour bien meubler votre "home" à noter que vous cassez déjà la tête rien qu'à penser à tout ce qu'il y a à préparer pour le jour du mariage et la noce... vous aimez tendrement! Et c'est ce qui vous donnera assurance que vous vivrez heureux en ménage!

Vous vous aimez tendrement! Ah oui! Mais nous vous offrons une belle preuve de votre amour en rencontrant **suivant ensemble** les rencontres du Service de Préparation au Mariage. Car ces rencontres, organisées spécialement pour vous aideront à préparer non seulement le jour de votre mariage, mais tout votre avenir, en lui donnant des chances meilleures de le rendre heureux.

Tout au long de la série de 14 rencontres de différents aspects de votre future vie conjugale seront appelés à l'aide de spécialistes et de gens d'expérience qui ventreront de sujets variés: psychologie, bonheur en ménage, adaptation du foyer, anatomie de l'homme et de la femme, préparation au mariage, premiers temps du mariage, etc. Des psychologues, des couples mariés, des médecins, des prêtres, des amis viendront à tour de rôle causer de tous ces problèmes que vous rencontrerez, que vous le vouliez ou non, dans votre ménage.

Pour vos prescriptions

Appelez 371-1101

PHARMACIE LEMAY
60 Champlain, Valleyfield

Transport

Valleyfield Express
Ltée

— Meubles —

**CENTRE D'ACHAT
STE-MARIE ENRG.**

Edifice Loyal Gaz
Ameublement complet
Accessoires électriques
Gaz Propane

2003 Ste-Marie 373-4184



Courtier d'assurances agréé

WILFRID BRAZEAU

représentant de la
SOCIÉTÉ DES ARTISANS

64-A, Ellice 373-7404

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

373-4721

Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUÉ.

Bijouterie

BRODEUR

201, Victoria 373-1606

Levasseur Frères

Prélarts - draperies - tapis

37, Nicholson 373-4340

"L'homme bien mis
s'habille"

CHEZ HENRI

11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Ferronnerie

W. CHATEL

CHARLEMAGNE CHATEL,
Prop.

107, Alexandre .. 373-5323

Réparation T.V. — Radio
Voyez

Venise Electronic Enrg

Radio, T.V., Hi-Fi, Stereo
237, Fabre Tél. 373-2767

Meubles

L. J. MASSE

16, du Marché 373-6020

Z. PERRON

AUTOMOBILE LTEE

24, du Marché .. 373-4540

Décoration intérieure

MARIE-FLEUR

Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

L'idéal p...
emp...
St-Lant O...
St-La...
alleyfi...

STAUF...
EN A...

28, Darché

Marconst...
rèt de...
S'Hypo...
E. Ber Co...
56 Gram...

INSATION...
LES D...
MIE ET V...
US GE...
VITRE VA...
Martie...
196 min L...
73-620...

Les chés...
ET...
IALLE...

libra...
GLD...
10, Nich...
Valleyf...
6Be, Be...

SP.M. A TOUS LES FIANCES

PLUSIEURS ENDROITS DANS LE DIOCESE

leccese, des cou-
réont nombreux
ercà un mariage

quez, vous songez
. A prévoyez des
à moderne. Vous
outqu'il vous faut
ce... vous vous
onassurance que

Maous donnerez-
en quentation en
e dréparation au
ciaient pour vous,
e j de votre ma-
t chances excep-

ont les différents
t alés avec l'aide
ventretiendront
me, administra-
e lame, vocation
cc. psychologues,
pré des notaires
pimes que vous
a, e votre vie de

Il n'y a personne qui s'oriente vers un métier ou une profession sans un apprentissage. Il n'y a personne qui s'oriente sérieusement vers le mariage sans y apporter une préparation qui convienne. C'est une condition de bonheur.

Le Service de Préparation au Mariage n'offre pas de recette magique de bonheur. Tout comme il ne suffit pas d'aller à l'école pour décrocher un diplôme de 90% ou 100%. Mais le fait d'aller à l'école dit déjà le désir d'apprendre quelque chose et de se placer dans la vie. Le fait de suivre les cours de préparation au mariage dit tout de suite le désir d'un couple de se bâtir une vie heureuse en ménage. Et cette vie sera basée non sur des soi-disant connaissances apprises sur la rue, mais plutôt sur le vrai sens du mariage, sur une connaissance, prise à des sources fiables de l'homme et de la femme et de la beauté de la vie conjugale.

Invitation chaleureuse à tous les jeunes qui se fréquentent sérieusement et qui songent au mariage pour bientôt. **N'hésitez pas.** Les impressions et les témoignages de nombreux couples qui les ont suivis les années passées ne laissent pas de doute quant à la valeur des Cours du Service de Préparation au Mariage, pour aider à bâtir un foyer heureux.

Jeunes gens, jeunes filles qui vous fréquentez, faites-vous un **point d'honneur** de vous donner cette preuve sincère d'amour: "C'est décidé, nous suivons ensemble les cours de Préparation au Mariage."

Les couples responsables vous disent à l'avance: "Bienvenue, soyez assurés à l'avance que vous n'en aurez pas de chagrin".



Centre d'Horlogerie et de Bijouterie Enrg.

SPECIALITE:
Réparation générale
113, Grande-Ile
Tél. 373-9935

RAY LOISELLE Chaussures Inc.

56, Ste-Cécile 373-6510

op l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

L'idéal pour faire vos emprunts

Lant .05 - \$1.00
St-Laurent
Valleyfield

Pour vos réparations
d'accessoires électriques

CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Matériaux
de construction

J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont 373-2860

Vente et réparation de
télévisions et de radios

ST-LAURENT T.V.
29, St-Laurent 373-7933

RESTAURANT
BENARD

3, Darché 373-0107

**CHARLES CADIEUX
& FILS INC.**

Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria 373-2220

Radiateurs
Nettoyés - Réparés
Remis à neuf

LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

CHAUSSURES
REMI CHATEL

38, Nicholson 373-9801

Maçonnerie avec
têt de la
S'Hypothèque

Boer Const. Enrg.
5 Gram - 373-1430

Bijouterie

MARCEL HEBERT

227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames,
lingerie

Lucien Turcotte

203, Victoria 373-4255

Rembourrage
JULES LEBLANC

144, Dominicaines
373-3651

INSULATION ET VENTE
DES D'AUTOS
MISE ET VITRES DE
TUS GENRES

VALLEYFIELD
Martin, Prop.
196 min Larocque
373-6202

Salle de réception
A LOUER

200 PERSONNES
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction
**A MIRON & FRERE
INC.**

103, Lasnier 373-8015

La laiterie
Belle Vallée

310, Salaberry 373-6522

Les chés d'aliments

ETRO

VALLEYFIELD

Vêtements
de qualité
Jean-François
25 Nicholson

Vitres et miroirs
de tous genres
Spécialité: Installation et vente
de vitres d'autos.

Vitrerie Gaby Martin
218 BOUL. MGR LANGLOIS
373-6114

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports

MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2740

Librairies

GLD BOYER

98, Alexandre
Valleyfield
68e, Beauharnois

Pharmacie Gendron

• Produits REXALL

23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage

Piché Nettoyeurs Enrg.

270, Larocque - 373-2855

La pharmacie

LAROCHE

243, Victoria 373-2991

Ce que tout Cordon bleu voudrait:

ALBUM POUR GARDER LES RECETTES

- Couverture de vinyle plastique lavable
- Choix de 5 couleurs
- Feuilles mobiles
- Index approprié • Grandeur 8 1/2 x 5 1/2

AUX 3 LIBRAIRIES

Gérald Boyer Ltée

Salisbury-de-Valleyfield: 10 Nicholson — 100 Alexandre
Beauharnois: 61 Ellice

Tout sort...

(Suite de la page 5)

pour tous ceux qui pensent sérieusement au mariage. Aucune raison, semble-t-il, ne peut dispenser les jeunes gens et jeunes filles à manquer une occasion semblable de perfectionner leur entente mutuelle en vue de la grande aventure de leur vie.

Le directeur du Service Social, M. Louis Beaupré, prononcera une conférence des plus attachantes jeudi soir, lors d'une rencontre de la section N.-D. de Nazareth des Foyers Notre-Dame. Les couples du diocèse, comptant moins de neuf ans de mariage, sont invités. M. Beaupré traitera du rôle du père dans l'éducation des enfants. Le même sujet sera également élaboré le 15 janvier, pour les couples de 9 à 20 ans de mariage.

Le 14 janvier, M. et Mme Edouard Vervais, de Ste-Philomène, célébreront leur anniversaire de mariage. Nos meilleurs vœux de bonheur, de santé et de longue vie. De la part de leurs enfants.

Si quelqu'un veut faire un cadeau à Serge Rhéaume, j'ai une heureuse suggestion: qu'on lui achète un coussin. Il a tellement soin de cette partie de son anatomie qu'il se plaint de la dureté de sa chaise à son égard.

Après la Messe de Minuit, le jour de Noël eurent lieu à la demeure de ses parents les fiançailles de Jocylaine Daoust, fille de M. et Mme René Daoust, avec André Mercier, fils de M. et Mme Oscar Mercier. Plusieurs parents et amis assistèrent à la cérémonie dont l'abbé Marcel Dandurand qui bénit les fiançailles et le Dr et Mme Dolphé Perron, parrain et marraine de la fiancée. La fête se termina par un échange de cadeaux et un goûter exquis.

Les dames qui sont intéressées à la retraite d'un jour à la Villa Santa Maria des Soeurs Dominicaines seront des plus enchantées d'apprendre qu'il y en aura une le 23 janvier prochain. Toutes sont les bienvenues.

Hier, le 8 janvier, M. Robert Audette célébrait son anniversaire de naissance. Meilleurs vœux de chance, joie et bonheur! De la part de Pierrette et Lyne, les deux femmes de sa vie!

Souper du Bon Vieux Temps

à l'École DOMINIQUE SAVIO au profit des Loisirs de Dominique Savio SAMEDI, LE 18 JANVIER 1964 à 8.00 heures p.m.

Informations: Denis Lussier, Tél. 373-8646 Emile Laporte, Tél. 373-0591

C'est dimanche soir qu'il y aura programme de lutte à Beauharnois. Plusieurs de nos athlètes locaux seront en vedette. Ne manquez pas d'aller leur donner leur encouragement par votre présence et vos applaudissements.

Il y avait un jour une puce sur le dos d'un éléphant. Cet éléphant s'adonne à passer sur un pont et celui-ci se met à branler. La puce interpelle l'éléphant et lui dit: "On te l'ébranle le pont, hein?"

"Le Fricot" présentait, dès le lendemain de Noël, un dessous de couvert des plus gais à toute sa clientèle, à l'occasion des Fêtes. Je regrette de n'en pas avoir apporté quelques-uns à la maison. Ils étaient si jolis

Le programme d'encouragement à l'emploi des travailleurs âgés prolongé jusqu'au 31 mars 1964

Plus de temps pour la création de nouveaux emplois

L'honorable Allan J. MacEachen, ministre du Travail, a annoncé dernièrement que la période d'embauchage du programme fédéral d'encouragement à l'emploi des travailleurs âgés est prolongé de deux mois à compter du 31 janvier au 31 mars 1964.

En vertu du programme qui est entré en vigueur le 1er novembre, le ministère du Travail offre de payer aux employeurs un montant d'au plus \$75 par mois pendant douze mois à l'égard de chaque nouvel employé âgé de 45 ans ou plus, qui a été

et le motif des fêtes redonnait plus d'appétit, quoi! Je pense que cette délicatesse à l'égard de la clientèle se renouvelle tous les ans dans cet établissement populaire de la rue Alexandre.

Les nombreux clients du magasin Jean-François seront peut-être surpris d'apprendre que ce superbe magasin pour hommes déménagera, ainsi que toute sa marchandise. Il ne faut pas s'alarmer outre-mesure, mais le propriétaire, qui tient lui aussi à servir de mieux en mieux sa clientèle, en a décidé ainsi. M. Patenaude pourra donc annoncer dans quelque temps le local où il ira s'établir et les innovations qu'il apportera à l'occasion de ce déplacement d'importance.

Mardi, c'était la fête de Mlle Lucie Deschamps, gentil sourire de CFLV. J'ai failli lui envoyer un petit cadeau: une barrette pour les cheveux. Mais comme elle m'en doit une depuis plus d'un an, j'ai décidé de ne pas m'exécuter et d'attendre de recevoir la mienne. Cela ne veut pas dire que je ne souhaite pas à Lucie beaucoup de chance, des joies, toutes petites, mais quotidiennes et une santé qu'aucun travail ne pourra branler!

en chômage depuis six mois au moins et qu'ils embauchent dans un nouvel emploi ou dans un emploi non vacant depuis le 1er septembre 1963.

En communiquant la nouvelle, M. MacEachen a dit que l'extension donnera plus de temps aux employeurs pour évaluer à fond leurs besoins de personnel et pour adapter leurs pratiques d'embauchage de façon à profiter du programme et en même temps en faire profiter les travailleurs âgés qualifiés et la collectivité.

294 personnes ont trouvé un emploi en décembre au bureau national de placement local

La situation de l'emploi dans notre région

M. J. DeSerres, gérant du Bureau National de Placement de Valleyfield, nous informe qu'au 31 décembre 1963, 1830 hommes et 489 femmes étaient inscrits pour emploi, comparativement à 1246 hommes, 473 femmes au 30 novembre 1963 et 2180 hommes, 515 femmes au 31 décembre 1962.

Il s'agit d'une augmentation générale de l'ordre de 35% depuis un mois, principalement

dans la construction, le camionnage, la métallurgie et l'industrie manufacturière.

On note, comparativement à décembre 1962, une diminution du chômage de l'ordre de 14%, principalement dans la construction, l'industrie manufacturière, le commerce et les services.

En décembre 1963, 249 personnes ont trouvé un emploi par l'entremise du bureau National de Placement, dans l'industrie manufacturière, la construction, le commerce, les services et les travaux d'hiver dans les municipalités.

Il semble bien qu'une des principales raisons pour lesquelles l'industrie de la construction connaît un nouvel essor provient du fait que le gouvernement fédéral verse une prime de \$500 en vertu de son programme d'encouragement à la construction de maisons en hiver.

CENTRE DE COUTURE

PFAFF



GILLES LEMIEUX, Prop.

48, St-Laurent 373-9598 St-Timothée

- VENTE — REPARATION — LOCATION machines à coudre — polisseuse — balayeuse
- MACHINES A COUDRE DOMESTIQUES ET DE MANUFACTURES.
- PIECES POUR TOUTES LES MARQUES.
- SPECIAL DU MOIS: Moteur installé \$15.00 FRAIS VIRES ACCEPTEES

Le ministre a dit que le programme est fondé sur un nouveau principe en matière d'embauchage des travailleurs. Il s'agit d'une expérience originale pour tenter de surmonter les préjugés contre l'embauchage de travailleurs âgés et en vue de résoudre les problèmes d'emploi de ces travailleurs âgés qui ont déjà vécu de longues périodes de chômage. A ce titre, le programme a reçu l'appui entier de l'Association canadienne des manufacturiers, de la Chambre de commerce du Canada du Congrès canadien du travail, de la Fédération canadienne des maires et des municipalités et d'autres organisations nationales; les ministères provinciaux du Bien-être y accordent aussi leur plein appui et leur collaboration.

De nombreux employeurs de toutes les régions du pays ont aussi manifesté un grand intérêt au programme. Au cours du premiers mois de la période d'embauchage, quelque 325 employeurs ont demandé des travailleurs âgés au Service national de placement. Le nombre augmentera sans doute tant que durera le programme.

Le programme est échelonné de façon à accroître l'emploi durant la morte-saison traditionnelle, ce qui a eu pour résultat de provoquer un ralentissement de la réponse des employeurs étant donné

qu'un bon nombre des emplois disponibles à ce temps de l'année sont remplis par voie de réembauchage de travailleurs temporairement mis à pied. Du fait de la prolongation de la période d'embauchage il y aura plus de temps pour la création de nouveaux emplois.

Le ministre annonce de plus qu'à l'avenir les travailleurs âgés admissibles ne seront pas tenus d'avoir épuisé leurs prestations régulières d'assurance-chômage pour bénéficier du programme. A condition d'avoir été en chômage durant six des neuf mois précédents, ils pourront participer au programme. L'enlèvement de la condition visant l'épuisement des prestations aura pour effet d'intensifier grandement la participation des travailleurs tout en rendant le programme plus attrayant pour les employeurs, à communiquer avec les bureaux du Service national de placement aussitôt que possible pour discuter de la meilleure façon de profiter du programme.

LE JOURNAL

QUI EST PRESENT

PIERRE QUENNEVILLE

B.A., L.S.C., C.A.

COMPTABLE AGREE

69, DU MARCHE — 373-9993 — VALLEYFIELD

à la tienne.
tienne... mon vieux!



Les occasions ne manquent pas de servir du gros gin HENKES. Les connaisseurs l'apprécient à cause de son goût exclusif et de son arôme exquis. Célèbre dans le monde depuis 1824, on le reconnaît à ses médailles d'or.



HENKES

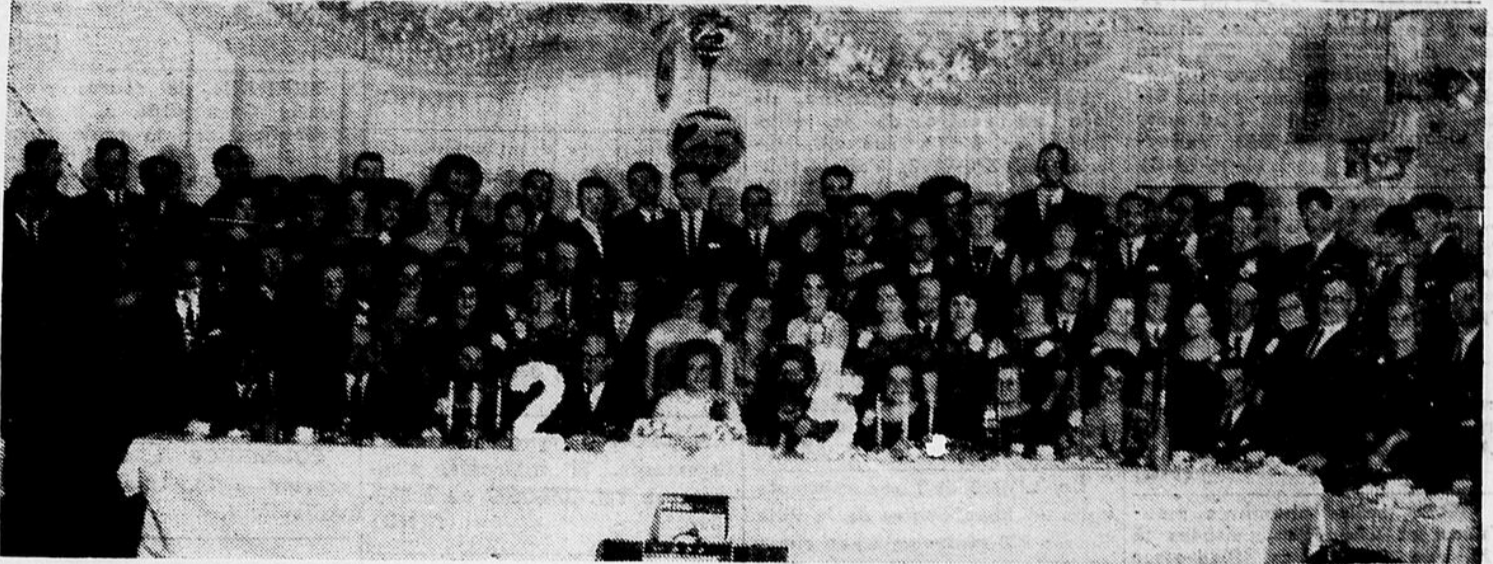
JEAN LESPERANCE A L'HEURE DES QUILLES DIMANCHE PROCHAIN

Il agira comme substitut et
jouera dimanche le 19 janvier

Jean Lespérance, un jeune quilleur très bien connu dans la cité de Salaberry de Valleyfield, qui s'était classé lors des éliminations pour la participation à l'Heure des Quilles avec une moyenne de 189, agira comme substitut dimanche le 12 janvier.

On se rappelle que M. Lespérance s'était classé dans les dix premiers quilleurs lors de cette élimination; on sait aussi que deux autres quilleurs de notre ville sont au nombre des participants pour cette émission: il s'agit de Jean Lafrenière et de Gérard Lapierre, deux excellents quilleurs de la "Venise du Québec".

Si les gens qui ont regardé ce programme la semaine dernière ont entendu que ce serait un dénommé Paré de Québec, ils ont bien entendu; mais M. Paré s'est brisé une jambe et voilà la raison pour laquelle il ne peut participer tout de suite. Aussi, après l'émission, on procéda à un autre tirage d'une petite quille: elle contenait le nom de Jean Lespérance et c'est donc lui qui évoluera la



semaine prochaine comme substitut.

On peut dire que Salaberry de Valleyfield est choyé dans le domaine des quilles cette année. Lundi soir dernier, MM. Edmour McSween et Maurice Jean Lespérance essaiera de rattrégeraient à "Télé-Quilles" et la semaine prochaine,

masser ta réserve no 27 et se mériter un prix de \$500.00.

Il ne nous reste plus qu'à lui souhaiter bonne chance pour dimanche qui vient et encore une plus grande chance pour le 19, alors qu'il affrontera le champion à cette date.

Toute la population de Salaberry de Valleyfield est avec lui et souhaite qu'il gagne pour montrer que nous aussi, nous avons des joueurs de calibre dans les personnes de Gérard Lapierre, Jean Lafrenière et Jean Lespérance.

Donc, dimanche prochain, il faudra nous placer devant notre appareil de télévision et regarder évoluer notre représentant Jean Lespérance alors qu'il tentera sa chance sur la réserve 27.

Et dimanche le 19 janvier, ce sera la partie qu'il disputera au champion de "L'Heure des Quilles". Toutes les chances possibles pour dimanche prochain et surtout pour dimanche le 19 janvier.



Recentment Monsieur et Madame LEON DEREPENTIGNY, de Ste-Barbe célébraient leur 25ème anniversaire de mariage. Une messe d'Action de Grâce fut célébrée en l'église paroissiale et fut suivie d'une magnifique soirée et souper à la Salle Tougas et Nicholson. On procéda à la remise d'un souvenir et d'un corbeille de roses aux jubilaires. Les jubilaires sont les heureux parents de Céline et Marcel. Nos meilleurs vœux.

(Photo Peter Rozon)

**COQUERELLES
et RATS**

Faites désinfecter vos
maisons et établissements
publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON
350 Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: 373-5515

de Ste-Anne et les Dames fermières pour les différents dons faits à l'église.

Les fleurs du sanctuaire pour la fête de Noël étaient un don de Mme Gérald D. Shea de Montréal. Cette dame a à son actif plus d'une centaine de convertis au catholicisme.

Statistiques de la paroisse

En 1963, il y a eu 20 baptêmes, 6 mariages, 26 sépultures. La paroisse compte 238 familles et la population est

de 954 habitants, dont 788 communiants et 166 non-communiants. 22.000 communions ont été distribuées.

Inhumation

La dépouille mortelle de M. Ovila Girouard a été inhumée dans notre cimetière, mardi le 7 janvier. M. Girouard était âgé de 88 ans et est décédé au Barrie Memorial Hospital d'Ormstown. Un libéra a été chanté en l'église de St-Stanislas par M. le Curé Roland Léger.



25 ANNEES DE SERVICE: — Tout le personnel de la Compagnie Tougas & Nicholson Limitée, de Valleyfield, se réunissait samedi, le 28 décembre dernier, pour célébrer le 25ème anniversaire de service de MME ROBERTE BONHOMME pour cette compagnie locale. A cette occasion, l'héroïne de la fête a reçu un magnifique appareil de stéréophonie. Sur la photo du haut, on voit au centre Mme Bonhomme, entourée de M. et Mme MAURICE NICHOLSON, des membres de sa famille et des employés de Tougas & Nicholson. Sur les photos de droite, nous reconnaissons dans l'ordre habituel, photo du haut, M. JEAN-LOUIS SICOTTE, M. DAVE McMEEKIN et MME JEAN-CLAUDE CHARETTE; photo du centre, M. MAURICE NICHOLSON, MME ROBERTE BONHOMME et MME MAURICE NICHOLSON; photo du bas, MME DAVE McMEEKIN, MME HEBERT, MME JEAN-LOUIS SICOTTE et M. JEAN-CLAUDE CHARETTE.

(Photos Studio Loïselle)



Le 30 décembre dernier avait lieu en l'École Secondaire Edgar-Hébert de Salaberry-de-Valleyfield un grand banquet Canadien réunissant plus d'une centaine d'anciens élèves des Ecoles Secondaires Ste-Cécile et Edgar-Hébert (section masculine). Les anciens élèves eurent l'occasion de renouer connaissance avec leur anciens professeurs et confrères de classe et s'offrirent à cette occasion des Bons Vœux pour la Nouvelle Année 1964. Dans la photo prise quelques minutes avant le souper, l'on reconnaît de gauche à droite: M. l'abbé JEAN-GUY PRIMEAU, aumônier de l'École Edgar-Hébert; M. MAURICE MARLEAU, principal de

l'École qui souhaite la bienvenue aux anciens; M. J. ARMAND MAJOR, directeur des élèves à l'École; M. GERARD CADIEUX, député du Comté de Beauharnois à Québec qui était le conférencier-invité et qui traita du Bill 60; M. LAURENT GUAY, professeur à l'École Hébert qui fit part aux anciens de la construction et de l'aménagement d'une chapelle à l'École, à laquelle les anciens participeront financièrement à la réalisation; M. JACQUES ROBIN et PETER ROZON respectivement président de l'Association des Anciens et président du banquet. (Photos Peter Rozon)

Annonces Classées

A LOUER

LOGIS de 4 1/2 apts, entrée 220, eau chaude, à 32, Notre-Dame. S'adresser à Emile Latour, 123 St-Philippe, 373-8051, Valleyfield.

(9-16-23-c)

Nouveau — Nouveau

Nettoyage de tapis à Valleyfield — Nettoyage sur place. Sinez 373-9988, Valleyfield.

(9-16-23-30-c)

Local Demandé

Désirerais LOCAL pour commerce sur la rue VICTORIA

S'adresser à
YELLOW SAMPLE SHOE STORE
rue Nicholson
Salaberry-de-Valleyfield

(XNO)

A LOUER

UN LOGIS de 4 appartements, dans un bas, prelatris incrustés, chambre de toilette, réservoir à eau chaude, grand garage, entrée 220. S'adresser tel. 373-5062. (9-16-23-P)

LOGEMENT chauffé de 5 appartements à St-Timothée. Entrée 220, eau chaude. S'adresser à 373-8068. (XNO)

LOGEMENT, dans un bas, de 5 appartements avec chambre de bain, entrée 220, eau chaude, prelatris. Libre immédiatement. \$60.00 par mois. Situé à 114 Stewart. S'adresser à 373-1525 ou 373-5833, Valleyfield. (9-16-23-C)

LOGEMENT de 5 appartements, très facile à chauffer, bien éclairé, construction nouvelle. Libre en février. S'adresser à 185 St-Louis, 373-3760, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 6 appartements avec garage. Libre immédiatement. S'adresser à 17 Andrew. Valleyfield. (9-C)

TRES belles chambres meublées et chauffées, situées à 19, rue St-Thomas, S'adresser tel. 373-3052, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, entrée 220, dans un bas, chauffé, \$55.00 par mois, occupation immédiate. Situé à 78 Ellice coin Cossette. S'adresser à Paul Charette, 53 Molson 373-7922. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, chambre de bain, eau chaude, \$35.00 par mois. S'adresser à 60-A, rue Salaberry, Valleyfield. (9.16-23-P)

LOGIS de 3 apts, dans un haut situé à 212-B, rue Jacques-Cartier. 373-3957, Valleyfield. (XNO)



Division féminine:

Aide-ménagères d'expérience
Cuisinière d'expérience
Coiffeuse avec carte de compétence

Serveuse pour comptoir de snack-bar, expérience requise, parfaitement bilingue.

Division masculine:

Vendeurs de machines à coudre

Commis de bureau bilingue, 2 à 3 ans d'expérience, connaissances en comptabilité

Contremaître d'entretien ménager avec connaissances spécialisées du nettoyage et finition des planchers.

Contremaître de maintenance d'édifice public avec connaissances générales en plomberie, électricité, menuiserie, peinture et chauffage.

Mécanicien de machines à boules pour service et entretien sur diverses machines, incluant boîtes à musique. Expérience indispensable.

Si vous êtes compétents et intéressés dans ces opportunités, communiquez avec le Service National de Placement, 63a rue Champlain, Valleyfield. 373-6220

**"LA GAZETTE"
LE JOURNAL
QUI EST
PRESENT**

A LOUER

Clavigraphes
MODELES DE TABLE
ET PORTATIF



CHAMBRES à LOUER

UNE très belle chambre, située au centre de la ville. S'adresser à 19, rue Ste-Hélène, tél. 373-9182, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

LOGEMENT chauffé à 45A, Ellice, 5 1/2 appartements eau chaude, tuile et plancher de bois franc store vénitien, grande galerie, libre immédiatement, \$70.00 par mois, s'adresser à Tél. 373-7410 Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 7 appartements dans un haut, centre de la ville. Entrée 220 réservoir à eau chaude. S'adresser au Magasin Chez Bourdon, 5, du Marché, Tél: FR. 3-8101. (XNO)

LOGIS de 6 1/2 pièces, chauffé. Deuxième étage. Pouvant également servir de bureau. \$85.00 par mois. Signalez FR. 3-1360. Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, chauffé, 220, grande chambre de bain. Occupation immédiate. S'adresser à 9, rue du Monastère, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT à 142 Ellen, Bellerive, possession immédiate. S'adresser à Lionel Pilon, St-Clet, tel: 8 s 1 (XNO)

LOGEMENT dans un bas, 5 appartements bain, eau chaude entrée 220. S'adresser à 241 Grande-Ille ou 373-0520, Valleyfield. (XNO)

ENTREPOT de deux étages, grandeur 30 x 45. Signalez 373-5201, Valleyfield. (XNO)

Chambres à louer

CHAMBRES privées, meublées et chauffées, eau chaude, électricité, poêle électrique, réfrigérateur, situées dans un site central et résidentiel. Pas de taxe. \$4.50 et \$9.00 par semaine. Avec deux grandes pièces additionnelles. S'adresser par téléphone 373-4600. (XNO)

Camions à vendre

CAMIONS de marque Bedford "59" et Volkswagon "60". S'adresser chez Monette & Larivière, 373-8000. (XNO)

COURS PRIVÉS

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Sal-de-Valleyfield.

CHAMBRE A LOUER

JEUX CHAMBRES meublées, dans une famille de langue anglaise. Privilège de la cuisine. S'adresser à 485, boulevard-du-Hàvre, FR. 3-3292, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE et pension pour hommes, centre de la ville. S'adresser à 373-8268. (XNO)

On demande à acheter

CAMION, REMORQUE usagé, en état de marche ou non, ou treuil. WALTER RICHER, 83 rue Wellington, Huntingdon, Tél. 264-3441.

Propriété à VENDRE

UNE MAISON de deux logis de 4 appartements, située sur un coin de rue. S'adresser tel. 373-5062. (9-16-23-P)

POUR ACHAT OU VENTE DE PROPRIETE
CONSULTEZ MARCEL LEGER
AGENT D'IMMEUBLES LICENCIÉ
50 Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 373-3163

Maisons à vendre

DEUX bungalows de 5 appartements chacun, en briques et pierre, système de chauffage central, situés sur la rue St-Thomas. Terrains 60 x 96 et 70 x 96. S'adresser 373-4551. (XNO)

MAISON de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'acre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon (XNO)

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 110-112 Ste-Cécile; s'adresser à 163 Marie-Rose, 373-1720. (XNO)

MAISON à vendre de deux logements. Si intéressé, s'adresser à Tél. 373-0627 ou à 373-2317 (XNO)

MAISON de 10 pièces, système central, sous-sol, situation idéale, terrain 96 x 100. Bon revenu. S'adresser à 76 St-Charles, Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis posés. Prix: \$5,000. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.

A LOUER

LOGIS de 5 appartements dans un bas, situé à 537 Dufferin. Au téléphone 373-8268, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT neuf de 4 appartements situé à 235 du Marché, avec bain et douche. S'adresser à Bruno Lefebvre, 235 du Marché, 373-8320, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements situé à 27 St-Laurent, chauffé, dans un haut, entrée 220, eau chaude, libre immédiatement. S'adresser chez Ostiguy Fourrures, 373-4600, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, au centre de la ville, entrée 220 volts; situé à 9 Ste-Hélène, Valleyfield. S'adresser à 9, St-Hélène, Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 6 appartements, situé à 51, rue Alexandre, entrée 220, eau chaude, chambre de bain. S'adresser tél. 373-3304, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENT neuf, meublé, chauffé, éclairé, lingerie et vaisselle fournies, à 137, Champlain. S'adresser 373-2000, Valleyfield. (XNO)

LOGIS à 31-a, rue Narcisse, 4 appartements, eau chaude, entrée 20. S'adresser à 31, rue Narcisse, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements, entrée 220 eau chaude, garage, situé à 38 Parent. Libre le 1er décembre. S'adresser à 373-4573, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS à 77-A, Ste-Cécile, libre immédiatement, trois appartements dans un haut, \$25.00 par mois. Tél. 373-3663. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. \$30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, FR. 1-5755, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, chambre de bain, eau chaude, \$35.00 par mois. S'adresser à 60-A, rue Salaberry, Valleyfield. (5-12-19-26-P)

A VENDRE

UNE maison de 8 appartements avec poulailler pour 200 volailles, ainsi que 5 arpents de terre. S'adresser tél. 373-1207, Valleyfield. (XNO)

TERRAIN de course pour Stocks Cars situé à 2 milles Valleyfield sur la route rurale no 3 près de St-Stanislas. Aussi terrains 60 x 150, \$10.00 comptant et \$10.00 par mois. S'adresser à 373-6202, Valleyfield. (XNO)

FOURNAISE à l'huile, avec tuyaux; s'adresser à 230 du Marché. (XNO)

Commerce à vendre

COMMERCE à vendre. S'adresser à M. Ubald St-Onge, Valleyfield. (XNO)

Chambre à LOUER

CHAMBRE meublée, située à 7, rue Champlain. Près du centre des affaires. Bon chez soi. Signalez 373-1938, ou 373-1450, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

LOCAL pour commerce situé dans le centre de la ville. S'adresser à 373-0380, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements situé à 80 Aubin. S'adresser à 80 Aubin. Valleyfield. (26-2-9-C)

BUNGALOW A VENDRE
Un bungalow, situé à 261, rue St-Lambert, Valleyfield. 3 chambres, salon, cuisine. Première hypothèque: Société Centrale d'Hypothèque. Peu de comptant. S'ADRESSER:
EUGENE BOURCIER
56, Gurnham Valleyfield 373-1430

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:
L. CHARETTE & FILS ENRG.
MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL
● Allocations d'échange
● Facilités de paiements
● Membre de la Plaza Ellice
20, Ellice Valleyfield 373-2103

Songez-vous à vous construire cet été?
Visitez le plan domiciliaire
PAQUETTE & FRERES à St-Timothée.
● Les taxes les plus basses de la région. ● Deux magnifiques parcs. Eau et égouts. ● Prêt de la Société Centrale d'Hypothèque. ● 35 maisons construites depuis trois ans à cet endroit. S'ADRESSER A
PAQUETTE et FRERES ENRG.
St-Timothée Tél. 373-4097 (XNO)

Logis à louer
Deux logis, 1 bas de 5 pièces avec chambre de bain, fournaise dans la cave; un haut de 3 pièces avec chambre de bain, situé à 57 rue Edouard, Valleyfield. S'adresser à:
M. ALPHEE BLANCHARD
Coteau-du-Lac Tél. 23 ou 74 (XNO)

APPARTEMENTS A LOUER
APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1 1/2 et 2 1/2 pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:
373-8550 et 373-5877
Valleyfield (XNO)

M



POUR PLUS D'AGRÈMENT AU VOLANT...

ACHÉTEZ UNE VOITURE NEUVE
DÈS MAINTENANT GRÂCE
À UN PRÊT PEU CÔTÉUX,
COMPORTANT UNE
ASSURANCE-VIE, DE LA

XXX XXXX X XXX XXX XXX
X XXXX X XXX XXX XXX
XXX XXXX X XXX XXX XXX

DE
XXXX XXXX XXX XXXX XXX
XXXX XXXX XXX XXXX XXX
X XXXX X XXX X XXX

BNE

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

AVIS

Province de Québec, District de Beauharnois, Cour Supérieure No 7822. Dame Marie Jeanne Amanda Lacasse, du canton de Hinchinbrooke, dit district, épouse commune en biens de Rolland Lapointe, autrefois des cités et district de Montréal, et maintenant de lieux inconnus, judiciairement autorisée à ester en justice, demandeur, Rolland Lapointe, autrefois des cités et district de Montréal, et maintenant de lieux inconnus, défendeur. Il est ordonné au défendeur Rolland Lapointe de comparaître dans le mois. Salaberry-de-Valleyfield, ce 30ième pour de décembre 1963.

Royal Boyer,
Dep. P.C.S.

NOTICE

Province of Quebec, District of Beauharnois, Superior Court No 7822. Dame Marie Jeanne Amanda Lacasse, of township of Hinchinbrooke, said district, wife common as to property of Rolland Lapointe, formerly from Montreal City and District, and now of unknown residence legally authorize to ester en justice, plaintiff. Rolland Lapointe, formerly from Montreal City and District and now of unknown residence, defendant. The Defendant Rolland Lapointe is ordered to appear within one month. Salaberry-de-Valleyfield, December 30, 1963.

Royal Boyer,
Dep. P.C.S.

NOUS PAYONS LE PLUS HAUT PRIX

pour toute marque
d'auto en état de marche
ou non; aussi meubles,
outils, etc.

WALTER RICHER
83 rue Wellington
Huntingdon
Tél. 264-3441

TERRAINS A VENDRE

A VENDRE à perte: 6 terrains du plan Beaulac aux coins Salaberry, Beaulac et Montcalm. Ancienne terre de David Lynch. Balance de paiement de \$10. par mois par lot. Signalez 373-4600, Valleyfield.

Bureau à louer

Bureaux à 185-^{re}, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm. 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier. FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Orms-town, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

A VENDRE

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mi-gnonne, FR. 3-9250, Valleyfield (XNO)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grilles-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grandelle, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE

POELE électrique "Beach" à quatre brûleurs, en très bonne condition. S'adresser à 65, Donald, 373-3053, Valleyfield. (XNO)

DEUX CHAUDIERES pour trayeuses mécaniques Surge Gerald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

A VENDRE

EN SPECIAL Réfrigérateur Frigidaire 10 pieds, poêle électrique Gurney, 30 pouces, télévision 21 pouces Westinghouse, Hide-Bed en caoutchouc mousse, deux morceaux, brun; set de cuisine chromé, radio-phono-T. V. 21", chène pâie de marque Fleetwood. Set de chambre très propre. Tél: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

Automobiles à vendre

UN MERCURY 1957, toit rigide, 4 portes. \$350.00. Moteur en bonne condition. Téléphonnez avant 6 heures à 373-3740, Valleyfield. (XNO)

CAMPS A VENDRE

UN TRÈS BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements. Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

A VENDRE

MANTEAU de mouton de Perse noir avec collet de vision, 14 ans, bas prix, très bonne condition; s'adresser le soir seulement à 113 Hébert, Valleyfield, 373-2514. (XNO)

REMORQUE de 46 pi. x 10 pi., complètement meublée. Signalez 373-1207, Valleyfield. (XNO)

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. E change machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 108, Grande-Ile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS A VENDRE

TRÈS BEAU terrain 50 x 100, situé entre 124 et 132 rue Ellen. Répartitions pour trottoir, rue et égout complètement payées. S'adresser à Pilon & Pharand, Tél: St-Clet 8-S-1. (XNO)

TERRAIN, rue Paner, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

PLUSIEURS BEAUX terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. \$20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.

SALON de COIFFURE

MAINTENANT OUVERT le Salon Bleu, Permanente, teinture, coupe nouvelle Mme. E. Haineault, prop. 49 Virginie 373-2015, Valleyfield. (XNO)

POUR VOS

TUILES — PRELARTS — TAPIS
MARCEL TREMBLAY
28, Nicholson Valleyfield Tél. 373-3722

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du Journal.

A Louer

Bureau ou logement à louer, situé au-dessus de l'entrepôt Dow, Boulevard Mgr Langlois. Système de chauffage. Eau chaude. Idéal pour homme d'affaire. S'adresser à:

ENTREPOT DOW

M. Eudore Pilon

Boul. Mgr Langlois 373-3262 Valleyfield

(XNO)

A VENDRE



EDIFICE COMPRENANT

Atelier ou Entrepôt de 1000 pi. ca.
Avec Logis de 6 apts. au deuxième
Chauffage central automatique

S'ADRESSER:

LES ENSEIGNES **Bougie** ENRG.

209, ST-LOUIS 373-5066
VALLEYFIELD

Le premier-né ici en 1964...



C'est à M. et Mme Emmanuel Simoneau (Janine Caron), du 133, rue St-Louis, à Salaberry-de-Valleyfield, que revient l'honneur d'être les parents du premier bébé à naître dans notre Cité en 1964.

La naissance est survenue mercredi matin, Jour de l'An, à 1 heure et trente minutes. Le bébé, une fille, pesait 7 livres et 12 onces, et c'est le Dr Yves Dandenault qui présida à l'accouchement.

C'est le quatrième enfant à naître dans la famille Simoneau, dont le père est un employé à la Compagnie Duplan Dyeing de Valleyfield; c'est une petite soeur à Lise, 5 ans; à Pierre, 3 ans et à Michel, 2 ans.

L'enfant sera baptisé dimanche prochain, 12 janvier, en la cathédrale de Valleyfield, sous les noms de Marie, Rachel, Claire. Les parrain et marraine seront M. et Mme Georges Rodrigue, de St-Côme de Beauce, oncle et tante.

M. Simoneau, qui est originaire de St-Côme, et Mme Simoneau, de St-René de Beauce, demeurent à Salaberry-d-Valleyfield depuis le 23 février 1957.

M. et Mme Simoneau, en plus d'avoir l'honneur d'être les parents du premier-né de 1964 dans notre ville, sont les gagnants du concours organisé par La Gazette de Valleyfield en collaboration avec dix-sept marchands locaux pour souligner de façon particulière cet heureux événement à Valleyfield.

Ce concours annuel, le quatrième organisé par La Gazette, a de nouveau remporté un vif succès et a joui d'une grande popularité. Nous désirons remercier tous ceux qui ont collaboré à la présentation de ce concours avec un enthousiasme remarquable, et en leurs noms nous formulons les souhaits les meilleurs au nouveau citoyen de Salaberry-de-Valleyfield.

Voici la liste des marchands qui ont collaboré avec nous pour faire une réussite de ce quatrième concours annuel:

ALICE BEAUCHAMP
Lingerie d'enfants
235, Victoria, Valleyfield
LANCTOT 05 - 10 - 15c
87, Du Marché, Valleyfield
PETER ROZON
Photo
373-1450 Valleyfield
CHEZ FRANCOISE
97, Du Marché Valleyfield
SWANSTON FLORIST
ENRG.
366, Boul. du Havre, Valleyfield
PHARMACIE LEMAY
60, Champlain Valleyfield
RAY LOISELLE CHAUSSURES
Incorporé
56, Ste-Cécile Valleyfield
Mlle YVETTE GUINDON
Lingerie d'enfants
47, Du Marché Valleyfield
REAL LANCTOT
Marché Métro
38, St-Louis, Valleyfield

AU PAPILLON BLANC
Enrg.
209, Victoria, Valleyfield
DANDURAND COSMETIQUES
103, Du Marché Valleyfield
PHARMACIE LAROCHE
E. Hébert, Prop.
243, Victoria Valleyfield
MARCHE DAoust
36, Du Marché Valleyfield
GERALD BOYER
Librairies
10, Nicholson Valleyfield
LAITERIES SALABERRY ET
BELLE VALLEE
310, Salaberry Valleyfield
EUGENE LOISELLE
Pharmacie
116, St-Laurent Valleyfield
LINGERIE BAMBINO
Lingerie d'enfants
19, Jacques-Cartier Valleyfield

Elections des officiers de la Légion Canadienne de Salaberry de Valleyfield

Dimanche le 12 janvier prochain en la salle de la Légion, rue Victoria

Amis légionnaires, sous le bureau de direction actuel, nos activités légionnaires ont remporté un franc succès en 1963. Grâce à une saine administration, on obtenait la rénovation des salles, un nouveau système d'éclairage, la formation d'une Ligue de hockey Bantam pour notre jeunesse grandissante, l'aide nécessaire aux familles des légionnaires dans le besoin, etc... et l'année écoulée, se termine sans déficit.

C'est pourquoi, il est de mise, que chaque membre se fasse un devoir d'assister et de participer à l'assemblée et aux élections annuelles de sa filiale, dimanche prochain, le 12 janvier. Chaque membre en régie, c'est-à-dire possédant sa carte de membre 1963 ou 1964 pourra exercer son droit de vote. Souvenez-vous, que pour voter, il faut être un membre en règle, et vous pouvez le devenir d'ici l'assemblée de dimanche prochain.

L'assemblée générale (ouverte aux membres et leurs amis) aura lieu à deux heures dans la grande salle de la Légion, tandis que les élections auront lieu dans la petite salle arrière, à 3 heures, sous la présidence de M. Sam Butt, assisté de M. Dave Watson. A 4 hres, il y aura installation des officiers dans la grande salle. Lors de l'assemblée générale, il y aura rapport des différents comités, et tout le programme de l'après-midi sera bilingue (anglais et français).

Bonspiel Mixte de Curling du district
A la dernière réunion du district, tenue à Ormstown, il fut décidé qu'un Bonspiel Mixte de Districts au Curling, aura lieu à Ormstown, les 4 et 5 janvier prochain.

Comme il nous est impossible d'obtenir la glace aux dates ci-dessus mentionnées, le "Bonspiel" est remis au samedi et au dimanche, les 25 et 26 janvier prochain.

Comme par le passé, ce "Bonspiel" sera commandité par la Brasserie O'Keefe. Il y aura seize magnifiques prix. Chaque "Branche" peut enregistrer autant d'équipes qu'elle le désire. Il devrait y avoir au moins une femme par équipe. Les frais d'enregistrements sont de \$4.00 par équipe, frais maximum. De plus amples renseignements seront fournis dans un avenir rapproché.

Les clubs participants seront: Valleyfield, Beauharnois, Châteauguay, Caughnawaga, Ormstown, Huntingdon, Howick et Lacolle.

Activités Bantam
Les activités de la Ligue de Hockey Bantam, reprendront samedi prochain le 11 janvier. Dû à un malentendu entre l'administration de l'aréna et la Ligue de hockey, on cessa les activités durant la période des fêtes, mais en autant que la Légion était concernée, les joutes cédulées devaient avoir lieu.

Soirées récréatives
Tous les samedis soirs, en la salle de la Légion, il y a soirée dansante, au son d'un bon orchestre de 4 musiciens, et tous les membres et épouses et amies sont cordialement invités. Le "Jack Pot" des membres, samedi soir dernier, au montant de \$36.00 a été gagné par M. Evans Cooper. Vendredi soir prochain, le "Jack Pot" de cette soirée récréative, sera de \$105.00. Qui sera l'heureux gagnant? Bienvenue aux légionnaires et amies.

A la semaine prochaine, F. Labelle pub.



ATINAGE de

Fantaisie

Championnats du Club:

Pour les juvéniles les 17 et 18 janvier
Pour les novices par couple les 17 et 18 janvier
Pour les juniors, les intermédiaires, les seniors
et les seniors par couple le 25 janvier

Pour les jeunes des groupes Pee-Wee,
Midget et Élémentaires le 7 février

Les patineurs trouveront les détails complets et l'éligibilité de ces championnats sur le tableau d'affichage du Club à l'aréna de Salaberry-de-Valleyfield. L'enregistrement pour ces épreuves doit avoir lieu deux semaines avant la date indiquée plus haut et la musique désirée doit être apportée à Mme Beaulieu, responsable de la partie musicale. Les entrées faites en retard seront acceptées à la discrétion du conseil des directeurs sur application écrite seulement.

Toutes les sessions régulières du patinage sont annulées lors des épreuves de championnat.

Le sessions additionnelles de section du vendredi 17 janvier à 6.00 heures seront aussi annulées et remise au mercredi soir le 15 ou 22 janvier, suivant entente avec la responsable, Mme Beaulieu.

Pour de plus amples renseignements quant aux championnats du club, les patineurs sont priés de communiquer avec le responsable des épreuves, M. le directeur H. J. Buttress, Tél. 373-1425.

Tous les directeurs du patinage artistique de la Venise du Québec offrent à tous les concurrents le plus grand succès. De plus, ils profitent de l'occasion pour souhaiter à tous les patineurs, à tous les parents, à tous les préposés à l'entretien de l'aréna une bonne, heureuse et sainte année.

La VENTE 7^e ANNIVERSAIRE

bat son plein chez

L. CHARETTE & FILS ENRG.

pour se terminer le 31 janvier



NOUS VENONS DE RECEVOIR UN CHAR



DE REFRIGERATEURS — POELES
CONGELATEURS DE MARQUE

ROY — GIBSON 1964

VENANT DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER, NOUS POUVONS VOUS OFFRIR LES MEILLEURS PRIX EN VILLE POUR CES APPAREILS DURANT CETTE GRANDE VENTE.

Mme, vous êtes la Reine du Foyer, alors exigez toujours un
ROY et voyez le Roi des Bas Prix à Valleyfield:
L. CHARETTE & FILS ENRG.

Genéreuse Allocation d'Échange

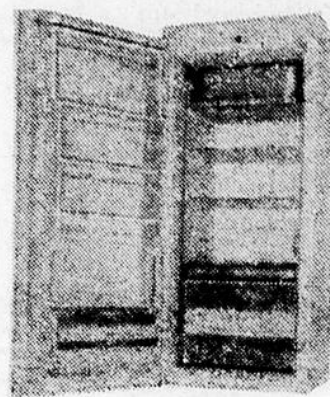
• FACILITES DE PAIEMENT

VENEZ VOIR LES NOUVEAUX MODELES
ROY et GIBSON 1964

Modèle RA 1104

REFRIGERATEUR
COMPACT
CONTROLOMATIC
• Revêtement acrylique résis-
tant, entretien facile • Capa-
cité totale 19,4 pi. cu., capa-
cité du congélateur 5,6 pi.
cu. • Surface des étagères 13 pi.
ca. • Plat à glace • Plateau
de refroidissement rapide, ca-
pacité 9 lb. • Grand tiroir à
légumes, 19 pintes, émail cuir
• 4 tablettes dans la porte, 2
grandes tablettes pour les
œufs • Compartiment hermé-
tique à beurre et à fromage
• Porte en affleurement, à
aimants multiples.

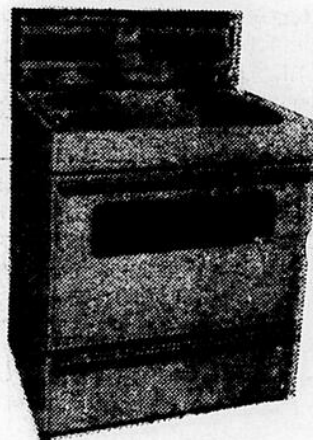
AVEC ECHANGE
\$167.00



Modèle RC 3014

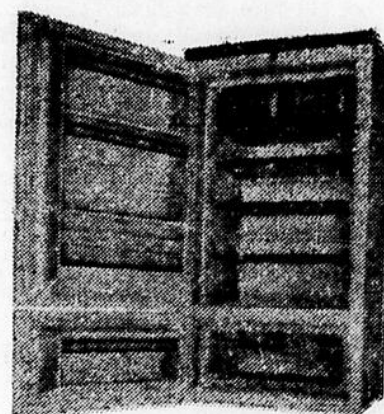
CUISINIÈRE ELECTRIQUE
A CONTROLE AUTOMATI-
QUE DU FOUR
• Revêtement émail émit super-
résistant • Pratique fenêtre
Perna-Vue pour le four
• Deux tablettes amovibles
dans le four • Porte du four
amovible • Contrôle 7 posi-
tions pour le chauffage • 4
éléments de surface à chauffé-
ment rapide — Amovibles
• Indicateur à u t o m a t i q u e
"Marche-Arrêt" pour les élé-
ments de surface et du four
• Minuterie thermo-magique
• Grand tiroir de rangement
• Dimensions du four 19 1/4" x
25 1/2" x 16".

\$167.00
AVEC ECHANGE



Modèle RA 1464

• Congélateur plus grande capacité
• Dégivrage cyclomatique • Capa-
cité d'aliments congelés 86 lbs.
• Un plat à glace ultra-rapide
• Un plat à glace aluminium • Con-
gélateur: tablettes dans la porte
(paquets) quatre tablettes mobiles,
amovibles • Une tablette à glis-
sères • Une tablette réglable
• Deux grands tablettes standard
• Deux tiroirs à légumes émail
cuit • Tablettes moulées à même
cuit • Compartiment beurre-
fromage • Deux tablettes dans la
porte • Porte fermeture magnéti-
que • Capacité brutes: 11 pi. cu.
• Capacité nette: 13 pi. cu. • Ca-
pacité du congélateur: 86 lbs.
• Capacité du congélateur: 2,1 pi.
cu. • Surface des tablettes: 19 pi.
cu. • Capacité du tiroir à légu-
mes: 30 pintes.



CONGELATEUR 15 Pi.

\$220.00 et plus

AUBAINES FORMIDABLES SUR LES
MODELES 1963.

GARANTIE DE 5 ANS
ET SERVICE INCLUS
POUR REFRIGERATEUR ET
CONGELATEURS.

GARANTIE DE 3 ANS
ET SERVICE INCLUS
POUR LES POELES

UNE TRES BELLE OCCASION DE VOUS PROCURER
UNE TELEVISION.

MARCONI

Est le plus grand
nom dans le
domaine de la
Television



Modèle Citation 168K23 & 169K23

Deux styles de toute beauté — deux appareils de qua-
lité! Châssis "swing-out" filé à la main avec trans-
formateur pleine puissance. Performance de 20 lampes
et 2 diodes. Son libre de statique et image claire et
nette, même dans les zones limites. Le chaud fini noyer
des meubles est poli à la main pour en rehausser la
beauté.

Venez constater nos bas prix

L. CHARETTE & FILS ENRG.

LE SOIR SUR APPOINTEMENT 373-1985

20, ELLICE

VALLEYFIELD

373-2103

Les Principaux Evenements de l'année 1963

Le 3 janvier

Le premier-né de l'année est né de Mme François Pigeon à 2heures et 50 du matin — M. Jean Miljour est le gagnant du tirage du Quartier Centre — Mlle P. Demers est la gagnante du \$1,000. offert par le Centre Commercial Bellerive — M. Charlemagne Pilon, échevin du quartier Bellerive-Est, se retire pour toujours de la politique active — Le service social dépense une somme de \$1,200. pour aider 412 enfants qui sont dans la misère.

Le 10 janvier

498,220 lettres, 9,132 colis sont passés par le Bureau de Poste de Salaberry de Valleyfield pendant la période des fêtes — On enregistre 18,974 appels téléphoniques en quatre jours dans la "Venise du Québec". — 6,791 voteurs sont éligibles au scrutin à Salaberry de Valleyfield. — Nous assistons à la formation de l'escadrille de Salaberry de Valleyfield des Cadets de l'Air, sous le commandement de M. Armand Major, chef d'escadrille. Messieurs Florian Paiement et Armand Houle sont réélus maires à St-Timothée et St-Louis. — La Cité de Salaberry de Valleyfield approvisionnera la Grande-Île d'eau potable. — le trophée emblématique des régates du 25e anniversaire du Club.

Le 17 janvier

Le gouvernement de la Province de Québec consent à un prêt de \$300,000 à la Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield. — Michel Rochefort sera fêté pour ses exploits dans la Ligue Métropolitaine de Hockey. — La campagne Caritas veut atteindre un objectif de \$142,1000 dans sa campagne annuelle. — Un seul siège est contesté à l'échevinage dans le quartier Maisonneuve. M. Albert Marcell a comme adversaire M. J. Maurice Daoust.

Le 24 janvier

4,741 personnes sont placées par le Service National de Placement de Valleyfield au cours de l'année 1962. — M. Larry Soly est élu président de la Légion Canadienne de Valleyfield pour l'année 1963. — Une association Parents-Maitres est formée à l'école Ste-Cécile.

Le 31 janvier

M. J. Bélanger est élu prési-

dent du Club Salaberry Inc. pour 1963. — On réajuste la taxe d'eau à Beauharnois — Caritas-Valleyfield fonde trois nouvelles oeuvres. — Il n'y aura pas d'augmentation de taxe à Beauharnois. — On nomme les nouveaux officiers de la Croix-Rouge pour l'année 1963. M.H. Brassard est élu président régional. — On prévoit un surplus dans le budget à Beauharnois.

Le 7 février

Une sérieuse menace de grève pèse sur les employés de la Nichols Chemical. — La Légion Canadienne recueille la somme de \$1,100. pour sa campagne des Dix Sous. — L'école Notre-Dame de Huntingdon célèbre son 100e anniversaire de fondation.

Le 14 février

Dans le comté de Beauharnois-Salaberry, il y a quatre partis avec des candidats pour les prochaines élections fédérales. — Tout danger de grève est écarté à la Nichols Chemical de Valleyfield. — M. Douglas McFee est réélu président du Club de Golf de Valleyfield pour une seconde année. — Un agent de la Police Provinciale est blessé dans un accident de la route. On commence à parler du Centre Sportif de Salaberry de Valleyfield — C'est la Semaine de la Pensée Scoute pendant laquelle plus de 1,000 guides et scouts seront réunis.

Le 21 février

Un deuxième candidat est connu: M. Jean Boyer se présente pour le crédit social — C'est le 58e anniversaire du Club Rotary de Valleyfield — On annonce que la Campagne du Prêt Etudiant des artisans aura lieu en avril — on apporte des précisions pour le Centre Sportif de Valleyfield; l'aréna se nommera "Aréna St-Aubin" — Plus de 3,000 raquetteurs viendront à Valleyfield pour le Congrès National — Le constable Armand Fortier est élu président de la Fraternité des Policiers-Pompiers de Salaberry de Valleyfield.

Le 28 février

On apprend avec surprise la mort de M. le chanoine Gaétan Lebocuf, curé de la paroisse du Sacré-Coeur — Me Albert Lemieux ne sera pas candidat

NPD — La ligue de baseball Babe Ruth entreprend sa cinquième année — Les Braves de Valleyfield se cherchent un nouvel instructeur pour la prochaine saison — La ville achète deux terrains pour remédier au stationnement.

Le 7 mars

La campagne électorale s'ébranle et tous les candidats sont choisis; on prévoit une forte lutte jusqu'au 8 avril — Mlle Luce Fortier a été élue Reine du 1er Carnaval de Beauharnois — La Ligue Récession termine sa saison régulière — On projette de bâtir 100 maisons au Bassin — La Légion Canadienne de Valleyfield remporte le championnat de Curling pour la Province de Québec — C'est la Semaine de Recrutement pour la Légion Canadienne de Valleyfield.

Le 14 mars

On enregistre 38,456 voteurs dans la Cité de Salaberry de Valleyfield et le Comté Beauharnois-Salaberry pour les prochaines élections fédérales — Le festival de l'école Hébert prend naissance cette semaine — Carnaval Annuel du Club de Patinage de fantaisie à l'aréna — Par une majorité de 28, Ste-Cécile vote pour des égouts — A l'affinerie de zinc de Valleyfield, les travaux de construction vont belle allure — L'objectif de la Croix-Rouge est de \$5,500.

Le 21 mars

C'est le Festival Annuel de la Ligue de Hockey Récession — M. Robert Cauchon est nommé membre d'une commission pour l'Exposition Mondiale — Au Bureau National de Placement, il y a 3,112 inscrits pour emploi — Le Centre Sportif entreprend la première étape dans la vente des certificats.

Le 28 mars

On projette la construction d'une école régionale — Les contrats entre la Grande-Île et la cité sont acceptés par Québec — Le trophée emblématique que le Club Nautique a fait faire portera le nom de "Trophée Docteur Armand Clairmont — Commodore fondateur" — Quatre des nôtres sont décorés pour leurs services inoubliables à la Croix-Rouge.

Le 4 avril

M. Jean-Claude Lefebvre, ancien directeur-gérant de La Gazette, est nommé gérant-général à la station de radio de Salaberry de Valleyfield — M. E. S. Kennedy est réélu président du patinage de fantaisie — Un nouveau service téléphonique mobile dessert St-Antoine Abbé vu les nombreuses inondations — M. Paul Gingras est élu président du comité de baseball à Beauharnois — On fête le curé de la paroisse du St-Esprit.

Le 11 avril

M. Gérald Laniel est réélu

député fédéral du comté Beauharnois-Salaberry par la majorité de 7,969 votes — 297 personnes ont trouvé un emploi en mars avec l'aide du Bureau de Placement — Caritas prend soin de 478 enfants dans la misère qui viennent de 46 municipalités du diocèse.

Le 18 avril

M. Jean-Louis Brault, ancien chef des nouvelles au journal La Gazette, est nommé directeur-gérant à la place de M. J.C. Lefebvre, nommé gérant-général de la station de radio — M. Charles René Gagnon est nommé président de la Commission des Loisirs de Beauharnois — Ouverture du chalet du club de Golf de Valleyfield en fin de semaine — M. Larry Soly délégué de la Légion de Valleyfield à la convention d'Arvida — M. Réal Courchesne est nommé en charge du bureau de la Sûreté Provinciale à Salaberry de Valleyfield.

Le 25 avril

34 élèves du Séminaire-College finissent leur philosophie (Suite à la page 15)



J.-P. Pilon, C.L.U.
gérant d'unité
(Assureur-vie Agréé)
280, Du Marché
Tél. 371-1515
Bureau: 70 Nicholson
Tél. 373-9404
Valleyfield

Consultez votre
représentant local

Service d'expertise
de successions

- Assurance-vie et santé
- Assurance collective et commerciale
- Pensions et rentes

LA
Great-West
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
G

VITRERIE GENERALE

Vente et posage de
VITRES

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Première couche de
peinture sur châssis.

ESTIMATION GRATUITE

- Nos prix sont les plus bas
Devanture de magasins

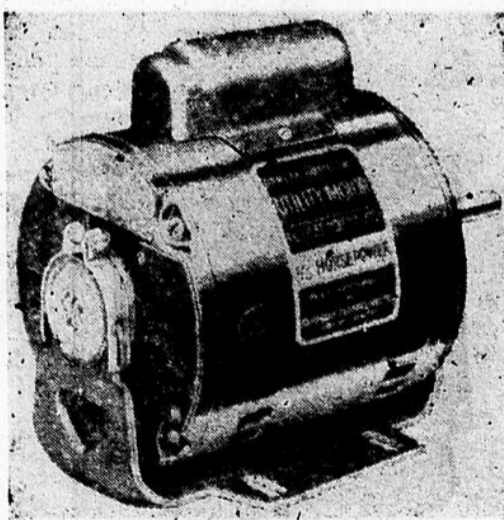
- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos

Vitrerie
Larochelle

8, Moïse Plante
Valleyfield



Tél. 373-3014
Rés. 373-2421



MOTEURS

NEUFS



1/4 H.P. 110V. 1725 R.P.M.

\$15.00

1/2 H.P. 110V. 1725 R.P.M.

\$22.00

BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P.

\$18.50

SOUFFLEURS DE FOURNAISES 1/4 H.P.

\$20.00

GENERAL  ELECTRIC

J. H. SAUVE & FILS

238 ST-LAURENT

VALLEYFIELD

Pour vous, mesdames,
souliers de toilettes dans
les marques DEB
SLATER — FIANCEE

\$ 9.99

DES AUBAINES FORMIDABLES VOUS SONT OFFERTES

C H E Z

RAY LOISELLE CHAUSSURES INC.

BOTTES A NEIGE

\$ 5.99

A L'OCCASION DE LA

GENEREUX ESCOMPTE
SUR TOUTES LES
MARCHANDISES EN
MAGASIN

AUTRES SOULIERS

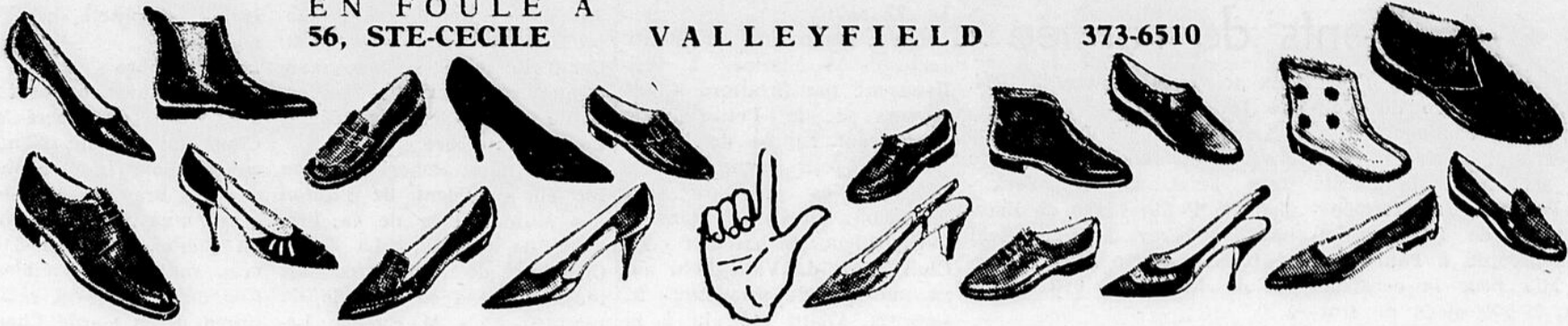
\$3.49 - \$1.99

Grande vente de janvier

EN FOULE A
56, STE-CECILE

VALLEYFIELD

373-6510



Les événements de l'année

(Suite de la page 14)

pour se rendre à l'Université de Montréal pour continuer leurs études — M. Roch Verner est élu conseiller en remplacement de M. Arcade Léger à St-Stanislas.

Le 2 mai

On a levé la première pelle de terre pour la construction du stade de baseball pour la Petite Ligue de Salaberry de Valleyfield — La Croix-Rouge honore quatre dames de Salaberry de Valleyfield — Un nouveau centre économique est fondé: la Plaza Ellice — L'affinerie de zinc emploiera plus de 400 personnes — Ouverture du tennis aux Chevaliers de Colomb.

Le 9 mai

La nouvelle reine des régates est élue: il s'agit de Mlle Lise Lecompte de Salaberry de Valleyfield — La Croix-Rouge a récolté 713 bouteilles de sang aux cliniques de lundi et mardi — On débute la campagne de vente d'actions pour le Centre Sportif Inc. de Salaberry de Valleyfield — On annonce que le zinc sera en production le 1er novembre — M. Jean-Claude Demers se tue au volant de sa voiture en s'écrasant sur un poteau — La Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield souligne ses 25 années d'activité.

Le 16 mai

M. Armand Miron se porte candidat à l'élection de la Commission Scolaire — La ville empruntera la somme de \$100,00 pour la confection de trottoirs.

Le 23 mai

M. Hubert Larose est proposé comme président de la Jeune Chambre pour 1963-1964 — M. Philippe Boyer est élu président du Comité du Centenaire de Beauharnois — Ouverture officielle de la Ligne de baseball Pee-Wee et de la Petite Ligue au parc Moco — 2,000 membres Lacordaire se réuniront à Salaberry de Valleyfield le 2 juin à l'occasion du 17ème anniversaire de fondation.

Le 30 mai

Tous les comités pour les Régates sont à l'oeuvre — M. Philippe Boyer est élu président de l'Association des Courtiers d'Assurances — Médard Cousineau est réélu président de la Ligue Récession pour une autre année — Nos jeunes quilleurs remportent encore une fois le championnat mondial des quilles — M. Gérard Cadieux s'attaque au problème de la pollution des eaux — Me Albert Leblanc au congrès provincial de la Société St-Jean-Baptiste — L'Ordre du Mérite Diocésain est décerné à trois institutrices.

Le 6 juin

La police met à jour un important réseau de vols d'automobiles — M. Hubert Larose succède à Jean-Guy Gaudreau comme président de la Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield — Une crise financière apparaît dans le budget du Service Social du diocèse — L'abbé Yves Beaudin est nommé aumônier du camp Don Bosco pour les prochaines va-

cances.

Le 13 juin

M. Henri Brassard est nommé président de la Chambre de Commerce Sénior de Salaberry de Valleyfield pour la prochaine année — M. Jean-Guy Gaudreau est élu président régional des Chambres du Richelieu — Québec approuve un règlement d'emprunt de \$134,000 de la municipalité Grande-Île — Mlle Lise Lecompte a été couronnée Reine des Régates de Valleyfield.

Le 20 juin

Un autre réseau de vols est éclairci — M. Georges Allard est élu président de la Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield — Un jeune homme de 22 ans se noie à Ste-Barbe — Ouverture du stade de baseball de la Petite Ligue de la ville — Grand feu de la St-Jean-Baptiste dimanche soir au Parc Sauvage — Les membres du club de golf se distinguent pour une troisième année consécutive à St-Jean.

Le 27 juin

On vent la compagnie Merck pour en faire un Parc Industriel — Ouverture de la plage municipale pour les garçons et les filles — On prévoit un déficit de 566,925.20 à la Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield — Bénédiction des autos, embarcations et bicyclettes au Parc Sauvage par Son Excellence Mgr Caza — La session natio-

nale de la J.R.C. se tient au Séminaire de Valleyfield en fin de semaine — La Boîte à Chansons ouvre ses portes à la population.

Le 4 juillet

Le projet "Île Richelieu" se concrétise: un comité est formé pour la mise en construction — L'ouverture officielle du baseball à Beauharnois a eu lieu vendredi — La jeunesse de l'Ontario est dans notre ville pour 15 jours, vu les visites inter-provinciales — Un jeune garçon de huit ans se noie à la plage municipale — Après une année de service comme président du Club Rotary, M. Vilda Filiatrault remet la présidence entre les mains de M. Jim McDonald — La Plaza Ellice présente une parade des embarcations à-travers la Cité de Salaberry de Valleyfield.

Le 11 juillet

M. Roland Boyer est nommé instructeur en chef pour l'é-

quipe d'étoiles de la Petite Ligue; Rolland Carpentier est l'assistant de M. Boyer — On envisage de nouvelles élections à la mairie à Beauharnois — M. R. Dufour est élu président du Syndicat National des policiers de Beauharnois — Une baisse sensible est enregistrée dans les taux d'électricité dans le comté de Beauharnois — Les régates du 25ème anniversaire du Club Nautique amènent plus de 50,000 personnes dans la "Venise du Québec".

Le 18 juillet

Jean-Marc Bougie se classe au 6ème rang au "Québec Open" en fin de semaine — M. E. Leroux est élu conseiller dans la municipalité Ste-Cécile — M. Maurice Campeau est le gagnant du grand prix de l'exposition de Salaberry de Valleyfield — Un contrat de huit mois est donné à la Compagnie Valleyfield Ready

(Suite à la page 16)

Laboratoire Médical d'Analyses Enrg.

SANG — URINE — GROSSESSE

E. LAMONTAGNE, R.T.M.T.

autrefois de l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield

Laboratoire: 76, Grande-Île 373-9932

Du lundi au vendredi — Heures: 8.30 — 12.00 — 2.00 à 5 hres
7.00 à 9.00 hres.

SERVICE A DOMICILE SUR DEMANDE

Résidence: 5, Potvin, St-Timothée, 373-6149

Comté de Beauharnois (1 et 22)

PLACEMENTS A CONSEILLER

Placements collectifs
Unités A et C



M. Benjamin Carry,
représentant Durocher
et Rodrigue et Cie
Limitée.

Ville de St-Hubert
6%
1er janvier 1974

Cité de
Jacques-Cartier
6%
1er décembre 1975

249, St-Lambert
Tél. 373-2920
SALABERRY
DE
VALLEYFIELD

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE CENTRE DES AFFAIRES

- Prix raisonnable
- Conditions faciles
- Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373-4551**

VISITEZ NOS MAISONS MODELES

RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

HERVE LECOMPTE & FILS LTEE

21, Alexandre

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Pour vos prescriptions Pharmacie

APPELEZ

373-5757

LOISELLE

• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES

NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS

116, RUE ST-LAURENT

Ouvert le dimanche de 10.30 A.M. à 9 heures P.M.

VALLEYFIELD, QUE.

Les événements de l'année

(Suite de la page 15)

Mix pour le métro de Montréal; trois camions seront employés à plein temps - Une 33ème section de la Société St-Jean-Baptiste est formée - Un contrat de \$61,000 dollars est accordé à Paul Viau Ready Mix pour la construction de 29,000 pieds de trottoirs - Plusieurs records sont fracassés lors des régates internationales de Valleyfield - Un vol à main armée est pétré à St-Zotique - Le député fédéral du comté de Beauharnois-Salaberry, M. Gérald Laniel, se rend à Colorado Springs pour une visite du système de défense par radar Norad.

Le 25 juillet

Nos étoiles de la Ligue Babe Ruth se rendent à Oswego, N Y. - Les régates régionales auront lieu le 28 juillet à Châteauguay et le 4 août à Beauharnois - Dans la Ligue Babe Ruth, Salaberry de Valleyfield représente le Canada - Dans la Petite Ligue de Baseball, Beauharnois rencontre Valleyfield - M Percy Clark remporte les honneurs du tournoi de golf annuel du Club Rotary - On se prépare

aux nouvelles régates de 1964.

Le 1er août

Les étoiles de Ligue Babe Ruth sont défaits à Oswego dans l'état de New-York - Dans la Petite Ligue de Baseball, Salaberry de Valleyfield visite Sherbrooke dans la partie de finale du district no 1.

Le 2 août

Les jeunes joueurs de la Petite Ligue de Valleyfield battent l'équipe de Sherbrooke au compte de 4 à 0 devant une foule immense.

Le 15 août

Le Cardinal Paul-Emile Léger se rend à Doréa pour l'inauguration des nouveaux locaux - L'équipe de la Petite Ligue de Valleyfield bat un sérieux adversaire dans le Moncton. Ils gagnent au compte de 1 à 0 pour se classer pour la finale - Le poste C.F.L.V. s'enrichit d'un directeur des programmes en la personne de M Alain Truchet - On attend 20 municipalités aux olympiades diocésaines - Les Braves de Valleyfield opéreront dans la Ligue Métropolitaine Junior; un nouvel instructeur est engagé: M Harty Rioux.

Le 22 août

Nos jeunes de la Petite Ligue sont éliminés à Williamsport par Stratford - Les joueurs de la Petite Ligue souscrivent auprès de la population pour recueillir des fonds - Nos jeunes sont champions du Canada dans la Petite Ligue de baseball - Le Club Lions de Valleyfield aura une grande semaine - M Georges Allard est élu à la présidence de la Régionale - Le troisième camp du Camp Don Bosco est ouvert.

Le 29 août

M A. Matteau est engagé comme arbitre de la ville dans le différend avec la Fraternité des Policiers-Pompiers - Plus de 8,300 étudiants reprendront le chemin de l'école en septembre - On annonce la venue des majorettes de Shawinigan dans notre ville - Trois quilleurs de la région se classent pour l'émission "Télé-Quilles".

Le 5 septembre

La Duplan Dyeing de Salaberry de Valleyfield projette des agrandissements d'une valeur de \$300,000 - La grande semaine Lions bat son plein au Parc Marcel - Le député provincial Gérard Cadieux est élu à la présidence sur un comité d'études de députés - La Jeune Chambre de Commerce lance sa semaine de recrutement - Rubinoff et son violon à Salaberry de Valleyfield.

Le 12 septembre

Le bureau-chef de Canadian Bronze Powder Works Ltd. vient se placer dans la cité de Salaberry de Valleyfield - M Samuel J. Rozon décède à l'âge de 58 ans et 3 mois - On fête le chef de police M Paul Marleau pour sa récente nomination à la présidence de l'Association des Chefs de Police de la Province - L'abbé Vinet est nommé supérieur à Pont-Viau au Séminaire des

Missions Etrangères - L'Honorable Daniel Johnson vient au Camp Bosco pour une gigantesque réunion Union Nationale du comté de Beauharnois.

Le 19 septembre

M le Maire Robert Cauchon est élu président de l'Union des Municipalités de la Province de Québec - La Jeune Chambre de Commerce est toujours dans sa période de recrutement - M Eugène Lamontagne est élu président de la Locale Salaberry des Artisans La ville de Beauharnois fête ses 100 ans d'existence.

Le 26 septembre

Le grand gala musical de l'Harmonie de Salaberry de Valleyfield remporte un vif succès auprès de la population - Plusieurs anciens du Séminaire sont mis en honneur lors de leur dernière réunion - La Cité achète la gare de Bellerive au coût nominal de \$1.00 - Une délégation se rend à Montréal pour plaider la cause du canal Champlain - M Charles E. Zeagman est élu président du Conseil du Bien-Etre de la cité - On tente de faire re-

vivre le Conseil du Film en nos murs.

Le 3 octobre

Des rénovations sont faites à l'église du Sacré-Coeur - Cinq joueurs ont signé leur contrat pour la prochaine saison des Braves - La bibliothèque municipale est ouverte au public; plus de 3,000 livres sont disponibles - M. Georges Poirier est réélu président de la Garde Champlain Ind. Inc.

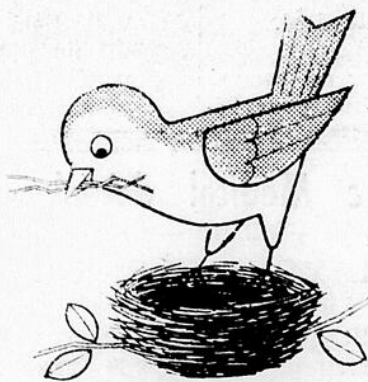
Le 10 octobre

M. Jean Lesage viendra à Salaberry de Valleyfield pour l'ouverture de la Canadian Electrolytic Zinc Ltd - Les Braves de Valleyfield inaugurent leur saison locale contre N.D.G. dimanche - M. Marcel Carignan a été élu président du Conseil du Film de Salaberry de Valleyfield.

Le 17 octobre

On projette que l'ouverture de la Ligue Pee-Wee aura lieu le 19 - On ouvre la campagne du Prêt d'Honneur dans la diocèse - M. Raymond Paré est élu président du Cercle Lacordaire de Bellerive.

(Suite à la page 17)



Laissez donc le printemps aux oiseaux... faites-le maintenant!

Pourquoi attendre au temps chaud pour voir à l'amélioration de votre maison? Vous pouvez faire exécuter ces travaux dès maintenant avec un prêt pour l'amélioration des maisons accordé par l'entremise de votre banque en vertu de la LNH. Vous aurez un service plus rapide, et vous pourrez très souvent épargner de l'argent. Voyez aux travaux que vous devez entreprendre autour de votre maison. Préparez votre liste et allez-y... faites-le maintenant!

- Pièces additionnelles
- Peinture et pose de papier-tenture
- Garage ou abri pour votre voiture
- Véranda ou balcons
- Tuyauteerie
- Chauffage
- Décoration du grenier
- Boudoir
- Salle de jeux au sous-sol
- Clôtures
- Escaliers
- Forage et amélioration de puits
- Maçonnerie
- Planchers
- Toiture
- Isolation calorifique
- Placards
- Contre-fenêtres et contre-portes
- Modernisation de salle de bain ou de cuisine
- Cheminée
- Poêle et réfrigérateur encastrés
- Moustiquaires et autres
- Système d'éclairage à l'électricité
- Murs de fondations

Quels sont ceux qui peuvent profiter de ces prêts? Les locataires, ou les propriétaires d'immeubles en location, y compris les maisons de rapport.

Comment pouvez-vous hâter le remboursement de cet argent? Cela dépend de la somme empruntée. Mais les prêts sont remboursables en versements mensuels, plus intérêt, et vous aurez jusqu'à dix ans pour les rembourser.

Où obtenir de plus amples détails? Adressez-vous à votre banque. Faites-le maintenant. Ensuite, faites faire immédiatement ces réparations ou rénovations nécessaires.

POURQUOI ATTENDRE AU PRINTEMPS? FAITES-LE MAINTENANT

Autorisé par L'HON. ALLAN J. MacEACHEN
MINISTRE DU TRAVAIL DU CANADA DIN-263AF

SPECIAL

NOUS AVONS UN SURPLUS DE VOITURES NEUVES PROVENANT D'UNE FAILLITE

PRIX REDUITS

- SUR VOITURES NEUVES
- TRES FORTE ALLOCATION D'ECHANGE

CHRYSLER 1964 DODGE

Le plus ancien dépositaire CHRYSLER de la région

GODFROY BLANCHARD LTEE

ST-ZOTIQUE TEL. 267-3535

La VENTE que vous attendiez chez

COMMENCERA VENDREDI MATIN

10 JANVIER, A 9 HEURES

DES PRIX DEFIANT TOUTE COMPETITION

VENEZ A BONNE HEURE
AU CENTRE D'AJUSTEMENT



Bernard inc.
41 Du Marché, Valleyfield, Qué., FR. 3-9721



Bernard inc.
41 Du Marché, Valleyfield, Qué., FR. 3-9721

PROFITEZ-EN POUR REALISER DE GRANDES ECONOMIES

Les événements de l'année

(Suite de la page 16)

Le 24 octobre

La soirée des dames du Club Rotary remporte un fier succès au château - Trois jeunes scouts de Salaberry de Valleyfield sont reçus "Scouts de la Reine" - On assiste au dévoilement de la statue du colonel Salaberry au parc Sauvé par Mme Vanier, épouse du Gouverneur-général - M. Guy Germain est le gagnant pour la région no 2 au concours oratoire du Club Taost-master.

Le 31 octobre

Le maire Robert Cauchon fait une sortie contre la Chambre de Commerce Sénior de la cité en la traitant d'ignorante et de stupide - La Plaza Ellice lance sa semaine du bon vieux temps pour toute la population de Salaberry de Valleyfield - La Jeune Chambre de Commerce lance sa semaine de recrutement.

Le 7 novembre

M. Georges-André Meloche, ancien président local et provincial de la Chambre de Commerce Sénior, réplique à la sortie inconvenante du maire Cauchon - La Chambre de Commerce répond elle aussi au maire - M. Lionel Legault est élu président de la Société St-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield.

Le 14 novembre

Les commissaires de la Commission Scolaire refusent catégoriquement l'imposition de la taxe scolaire à Salaberry de Valleyfield - M. G. Carpentier est élu président du cercle d'études Hébert de la Garde Champplain-L'Association libérale du comté de Beauharnois fête avec ampleur le député Gérard Cadieux - Le Dr Armand Clairmont est élu président de la Canadian Boating Federation pour l'année qui vient, lors de la réunion annuelle de cet organisme dans notre cité - Les Braves vendent leur franchise

vu le trop grand déficit pour l'année qui vient - La Plaza Ellice obtient un franc succès avec sa semaine du bon vieux temps - Le député fédéral M. Gerald Laniel part pour l'Europe pour un voyage de deux semaines.

Le 21 novembre

Le Chambre de Commerce Sénior fête son 75e anniversaire de fondation - Le maire répond au président de la Chambre Sénior cette fois - M. Herménégilde Girouard est réélu président de la S.S.J.B., section St-Joseph Artisan de notre cité.

Le 28 novembre

La caisse est à sec à la Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield - Une nouvelle reine des ondes a été choisie lors du grand gala de Miss C.F.L.V. Il s'agit de Mlle Pauline Reid, choisie parmi 6 candidates - M. Gerald Lalonde est élu président de l'Association Parents-Maitres du quartier ouest - M. Albert Laurin est réélu président de l'Association des Détaillants en Alimentation.

Le 5 décembre

A la Croix-Rouge de Valleyfield, il faut augmenter l'effort collectif - La Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield organise pour une deuxième année un concours d'illumination - La compagnie Beacon Ribbons Mills a participé à la fabrication d'un câble de 15.000 milles pour une compagnie téléphonique.

Le 12 décembre

Un troisième refus est approuvé par les commissaires d'écoles en ce qui a trait à l'augmentation de la taxe scolaire - Le notaire Robert Lupien est nommé président du Richelieu - La Club "Quart de Siècle" compte maintenant 337 membres.

Le 19 décembre

Les commissaires se rendent à Québec pour discuter de l'augmentation de la taxe scolaire à Salaberry de Valleyfield

Richard Lafontaine

373-3155 Valleyfield

AVOCAT

23 STE-HELENE

- L'Association des Anciens de l'école Edgar Hébert prépare son souper annuel des anciens.

Le 26 décembre

Le maire Robert Cauchon annonce que l'escompte sur la taxe municipale sera aboli dorénavant - On prévoit 18,175 appels interurbains pendant la période des fêtes - Les commissaires de la Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield adoptent à quatre contre un la taxe au taux de \$3.07 - L'Association des Anciens des écoles secondaires Ste-Cécile et Edgar Hébert se réunit pour son banquet annuel.

M. F. Giroux
président du
C. Richelieu

Autres nominations

Lors d'une assemblée du Club Richelieu de Beauharnois tenue ces jours derniers au Miss Maple-Grove, M. François Giroux fut élu président du Club Richelieu pour l'année 1964, en remplacement de M. Gérard Noireau, sortant de charges.

Au nombre des autres nominations, mentionnons M. Roland Tremblay, vice-président; MM. J. Edmond St-Denis, secrétaire, Roger Giroux, trésorier, Rodolphe Mathieu, maître de cérémonie, Roger Ladouceur, Pierre Olivier et Bernard Byette, directeurs.

Le chômage saisonnier est un véritable gaspillage de main-d'oeuvre

Le chômage saisonnier au Canada est un problème qui mérite une attention et une discussion sérieuses, car il représente chaque année un gaspillage de main-d'oeuvre et, souvent, un gaspillage de la capacité de production. Il revient régulièrement toutes les années par suite des changements atmosphériques normaux et d'autres circonstances qui se renouvellent à certaines époques de l'année. Il n'est pas simplement le résultat des conditions atmosphériques; il touche aussi les employés et les habitudes des consommateurs.

Variable, il est généralement plus accentué dans les pays aux variations atmosphériques marquées. Au Canada, le chômage est généralement à son minimum en septembre pour atteindre sa pointe à la fin de l'hiver ou au début du printemps.

Il convient de distinguer en-

tre le chômage saisonnier et d'autres genres de chômage. Le chômage massif, tel que le Canada l'a connu dans les années trente, découle de causes affectant l'activité économique en général. Le chômage occasionnel est attribuable au fait qu'il y a toujours un certain nombre de personnes désirant changer d'emplois et demeurant inactives durant une brève période. Il importe de distinguer le chômage saisonnier qui se produit régulièrement tous les ans de ces autres catégories de chômage.

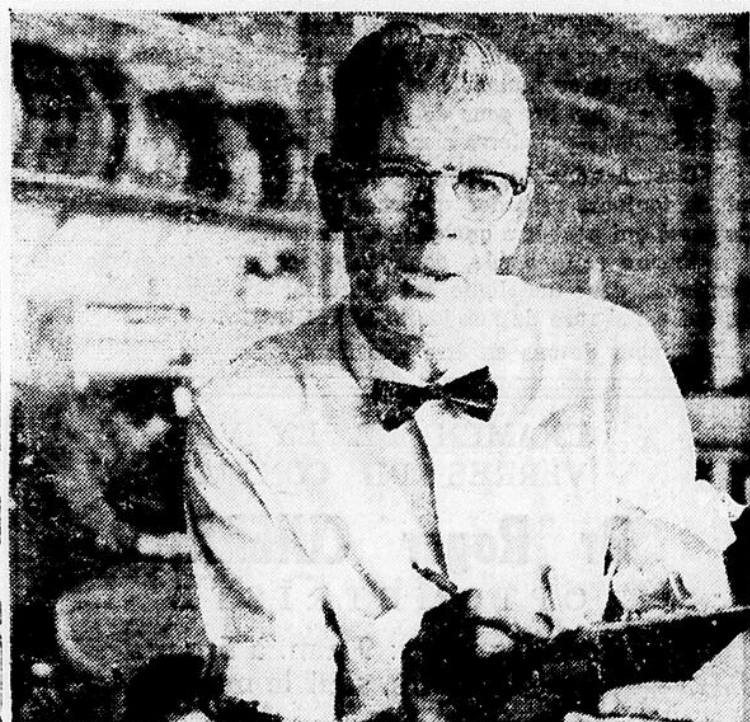
P. - Osée Leduc Enrg

ASSURANCES GENERALES
VIE - FEU - VOL
AUTOMOBILE - SECURITE
Service prompt et discret

ST-LAURENT FR. 3-1801
BUREAU: 51, NICHOLSON

373-1801

VALLEYFIELD



DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

TEL. 373-4721



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.

TEL. 373-4721

Parce que je suis à mon compte...
il me faut ce plan de réserve

Des occasions d'acheter à bon compte, il s'en présente dans tout genre d'affaires. Or, ces occasions, vous pouvez les saisir si vous disposez de réserve liquide. Ces réserves vous permettent également de faire face avec confiance à toute éventualité. Elle vous assureront plus tard une retraite confortable en retour des années que vous aurez consacrées à édifier votre affaire. Investors se spécialise dans ces plans de réserve.

Consultez vos représentants
d'Investors dès aujourd'hui

AURELE BOILEAU
Gérant de Division
181, St-Charles
Valleyfield, 373-4637
CLAUDE LEDUC
196, St-Charles
Valleyfield, 373-0310



Investors
syndicate
OF CANADA, LIMITED

LES Nouvelles EN RACCOURCI

UNE NOUVELLE ANNEE COMMENCE

Il y a neuf jours aujourd'hui, l'année 1964 commençait son cours et déjà elle apportait avec elle un souffle nouveau de joie et de bonheur pour tous les peuples de la terre.

D'autres s'empresaient de prendre des résolutions que bientôt ils oublieront derrière les rideaux sombres des journées fatigantes; et ce sera ainsi toute l'année et nous ne pouvons rien changer à ce qui existe déjà dans la nature des hommes.

Puisqu'on ne connaît pas l'avenir et encore moins ce qu'il nous réserve, il est donc nécessaire d'y penser et d'escompter sur la bonne compréhension et le bon vouloir de tous les gens qui nous entourent et qui nous sont des êtres chers, de près ou de loin: c'est à nous de les reconnaître au plus vite si nous ne voulons pas que le tout nous passe au dessus de la tête sans que nous nous en apercevions; car on se plaint toujours de ce que nous avons manqué au cours d'une année. Et ce sera toujours les mêmes plaintes et les mêmes remords qui nous touchent dans une véritable cruauté humaine si nous ne savons pas nous en défaire par nos propres moyens d'action.

Il faut donc accepter tout ce qui nous arrive car le pire arrive aux autres et nous en sommes quittes pour des banalités de tous genres, de toutes les matières, celles de toute une race humaine qui cherche son chemin à-travers une broussaille de problèmes qui sont en somme tous les mêmes.

C'est à nous de voir ce que nous pouvons faire pour rétablir l'équilibre que peut perdre notre vie; c'est à nous de régler nos différents qui peuvent exister avec les voisins, mais on ne peut changer la face de la terre par notre seule acceptation des maux et des douleurs qui peuvent affaiblir l'humanité toute entière.

ET A SALABERRY DE VALLEYFIELD, QUOI?

La cité de Salaberry de Valleyfield est toujours choyée en ce qui concerne les événements publics. La simple raison est que tous se mettent à la tâche pour que la réussite soit complète, et non un semblant de réalisation commune comme il en existe un partout à-travers le monde. Salaberry de Valleyfield a toujours voulu que sa réputation soit un sommet pour les autres villes qui attendent notre aide et notre expérience, car nous avons l'expérience dans certains domaines.

Si l'on veut faire des souhaits pour certaines organisations de notre ville, il ne faut pas se creuser la tête pour retrouver des traditions vraiment ancrées dans le sol de "La Venise du Québec"; on a nos régates, notre exposition et parfois deux, un Radiothon Richelieu, une Petite Ligue de Baseball et j'en passe.

Nous n'avons pas à nous plaindre de notre situation sociale car nous sommes vraiment une ville où tout passe, où tout est bien acceptée, où tout se ceut de la réussite.

Pour conclure, on peut dire d'une voix très forte que Salaberry de Valleyfield est un genre de tremplin où beaucoup d'organisations prennent leur élan et, ce que est vraiment fantastique, c'est que pas une encore n'est retombée plus bas; elles ont toujours monté dans le firmament de la réalisation collective, car la communauté se doit de réussir et c'est son devoir et c'est ce que les gens de Salaberry de Valleyfield ont compris dès leurs premières armes dans la vie publique de la cité.

C'est à nous de continuer dans la même ligne de pensée et de toujours regarder en avant pour ne pas trébucher sur le passé qui peut-être quelquefois glissant.

Encore cette année, nous comptons sur nous-mêmes pour continuer dans une ligne qui est caractéristique à notre ville et qui est si rare de nos jours: L'ENTRAIDE.

Et nous devons en être très fiers.

EXAMEN DE LA VUE
VERRES DE CONTACT
Dr Roger CUIERRIER
OPTOMETRISTE
Tous les jours: 9 a.m. à 5 p.m.
Tous les soirs, sauf le mardi.
249, VICTORIA TEL. 373-8206

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS
M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE
Diplômés de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché Valleyfield 373-8075

EN FLANANT

dans notre ville,
dans notre région!



Triste tragédie

Deux jeunes gens ont perdu la vie et deux autres ont reçu des blessures dimanche soir dernier alors que le véhicule dans lequel ils circulaient alla donner contre un convoi de marchandises à une traverse à niveau à Ormstown. Les victimes, qui sont tous des étudiants, retournaient au collège McDonald après la période des vacances. Ce qui est le plus insupportable dans cet accident, c'est le fait que le véhicule resta accroché au train jusqu'à Huntingdon, les victimes tombant les unes après les autres le long de la voie ferrée. On ne s'aperçut de la tragédie qu'à Huntingdon, et quelle ne fut pas la surprise de trouver dans le véhicule un des quatre étudiants qui fit ce voyage d'une longueur de neuf milles dans l'automobile trainée sur ce trajet.

Victime du devoir

Un agent de la Gendarmerie Royale Montée du Canada, François Dubois, 21 ans, est mort à la suite de ses blessures vendredi dernier alors qu'il conduisait deux détenus à la prison de New Carlisle. Le véhicule qu'il conduisait a fait une embardée subite sur une route de la Gaspésie, et un des détenus est mort sur le coup. Le deuxième devait succomber quelques heures plus tard. L'agent Dubois était originaire de St-Antoine Abbé, dans le comté de Huntingdon.

Travaux à St-Anicet

Les autorités du Bureau National de Placement nous informent que des travaux d'hiver ont été approuvés par les gouvernements fédéral et provincial pour la municipalité de St-Anicet, dans le comté de Huntingdon, pour l'amélioration des routes et parcs, au coût total de \$15,500. La contribution conjointe des gouvernements atteindra 90%, soit \$13,950. Ce projet emploiera environ 70 travailleurs.

A Coteau Station aussi

Des travaux d'hiver ont également été approuvés pour la municipalité de Coteau Station, dans le comté de Soulanges, pour une somme de \$8,000. Il s'agit de travaux d'égoûts qui emploieront six travailleurs.

Collaboration appréciée

Les directeurs et responsables du Cercle Paroissial des Loisirs St-Eugène Incorporé ont grandement apprécié la collaboration de M. Herman Lacroix qui s'est offert pour maintenir l'ordre avec un groupe de scouts lors des soirées hebdomadaires de danse présentées par le Cercle. Incidemment ces soirées recommenceront samedi prochain, le 11 janvier, à l'école des Métiers, rue St-Charles, à Valleyfield. Il y a toujours un orchestre sur les lieux, et les parents des enfants sont cordialement invités à s'y rendre avec leurs enfants pour constater sur les lieux comment les responsables du Cercle organisent les loisirs pour leurs jeunes.

Un centre de recherches

D'imposantes cérémonies d'inauguration se dérouleront au Centre de recherches de la compagnie Noranda Mines Limited, samedi, le 18 janvier prochain, à Pointe-Claire. Ce centre, l'un des mieux équipés

au pays, fera participer l'industrie canadienne minière à toutes les découvertes que les savants y feront. Les cérémonies débuteront à dix heures de l'avant-midi.

Soirée familiale

C'est le 18 janvier prochain, à la salle des Chevaliers de Colomb qu'aura lieu la soirée qui réunira les Zouaves actuels et anciens des compagnie 27 (Valleyfield), 35 (Beauharnois), 36 (Vaudreuil), 39 (Eastview) et 43 (St-Timothée). Le but de cette soirée est de permettre à tous de se rencontrer dans une atmosphère agréable. Pour de plus amples informations, on est prié de communiquer avec

M. Lucien Délisle, capitaine-intendant du 4e Bataillon.

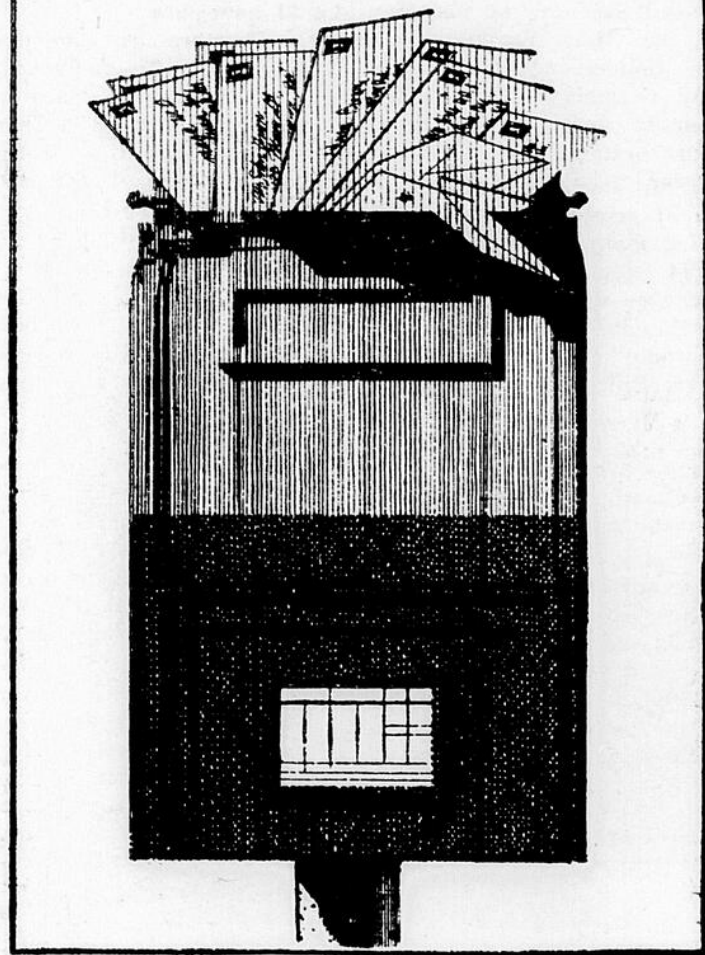
Une lourde perte

C'est avec regret que nous avons appris le décès de M. Adé-lard Lecompte, électricien, demeurant dans la Grande-Île, survenu mardi avant-midi dernier. M. Lecompte était un homme jovial qui ne comptait que des amis. Aux membres de la famille du disparu, nous adressons nos plus profondes condoléances.

La campagne des dix sous

M. Gerry Butt, un membre de la Légion Canadienne de Valleyfield, se rend à Montréal aujourd'hui, pour organiser la (Suite à la page 19)

Payez vite tous vos comptes



à l'aide d'un prêt spécial HFC

Vous reste-t-il trop de comptes de l'an dernier?—ou vous en est-il arrivé de nouveaux que vous ne pouvez régler? Réunissez-les et adressez-vous à HFC afin d'obtenir l'argent pour les payer tous d'un seul coup. Vous pourrez alors déposer vos problèmes dans la boîte à lettres et rembourser HFC commodément. Consultez Household immédiatement. Empruntez en toute confiance.

RENSEIGNEZ-VOUS SUR L'ASSURANCE-VIE SUR LES PRÊTS, AUX TAUX RÉDUITS DE GROUPE.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	24 mois	18 mois
\$100	\$ 2.88	\$ 3.43	\$ 4.12	\$ 4.96
550	15.73	18.73	22.86	28.21
750	21.65	26.15	31.65	39.21
1000	28.81	34.45	41.45	51.56
1600	46.88	56.81	68.81	86.52
2200	65.71	79.62	96.41	120.46
2500	75.12	90.52	109.05	138.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

J. G. Gelin, gérant

211 rue Victoria Tel. FR 3-3700

VALLEYFIELD

EN GLANANT

dans le passé



Il y a vingt ans, on lisait dans *La Gazette*, les nouvelles parues dans l'édition du jeudi 13 janvier:

Le feu a presque totalement détruit le Château Salaberry à Valleyfield hier après-midi. Grâce au beau travail de nos pompiers, on a pu sauver une partie du troisième étage et le rez-de-chaussée. Les dommages se chiffrent à plus de \$100,000.

Mme L. P. Godbout a été sérieusement brûlée et sa soeur, Mlle Germaine Monette, a subi de sérieuses blessures au bras gauche. Cet hôtel d'environ 60 chambres était la propriété de M. Louis-Philippe Godbout, un de nos citoyens les mieux connus.

Si dame Rumeur est exacte, on reconstruira sous peu un hôtel des plus modernes à Valleyfield. Ce serait un atout considérable avec la venue presqu'certaine d'une voie carrossable entre notre ville et Coateau du Lac.

Une assemblée spéciale des directeurs de la Chambre de Commerce des Jeunes lundi soir dernier mettait en marche une souscription destinée à cou-

vrir les frais d'achat d'un appareil à rayons "X".

La grande salle des Chevaliers de Colomb est en état de démolition avant qu'on entreprenne les grandes rénovations depuis longtemps sur le tapis et espérées. Les murailles du jeu de balle au mur ne sont plus qu'un amas de planches, tandis que la cible mobile, sur laquelle tant de frères ont perdu des paris, est prête pour le déménagement en un monde meilleur ou pire.

Les activités de l'Association ambulancière Saint-Jean retrouvent, après quelques mois d'inertie, une activité nouvelle sous la direction de Mme Thérèse Amiot.

Nous sommes rendus au milieu de janvier et les routes qui relient les municipalités environnantes sont encore en excellent état. Malgré tout ce qu'on a pu répandre de critique sur l'emploi d'un souffleur à neige, nous devons concéder que c'est le moyen le plus pratique pour l'entretien des routes.

La police provinciale, en collaboration avec celle de Rigaud, a mis fin mardi à une épidémie de cambriolages qui sévis-

sait depuis déjà quelques semaines déjà dans le voisinage de Rigaud. Quatre Montréalais sont tombés dans les filets de la police, au sujet de cette affaire.

M. Louis VI Major, maire sortant de charge, se présentera de nouveau candidat à la mairie. MM. Robert Cauchon et Gaspard Major lui feront la lutte.

Le plus gros incendie que nous ayons enregistré depuis assez longtemps s'est déclaré mardi avant-midi à la demeure de M. Eustache Langevin, 104 rue Nicholson.

Il y aura un grand festival du patin, le 15 février. Cette organisation sportive se déroulera à l'Aréna sous le patronage des marchands de produits alimentaires.

section des jeunes des Foyers Notre-Dame (9 ans et moins de mariage) se réunit à la salle des oeuvres de la cathédrale. Le conférencier sera M. Louis Beaupré, t.s.p., directeur du Service Social, dont le sujet sera "Le rôle du père dans l'éduca-

tion des enfants".

Bénédiction des enfants

La bénédiction des enfants et la consécration des familles aura lieu dimanche prochain, à 2 heures, à la cathédrale de Valleyfield. Les Zouaves distribueront des jetons de présence à tous les enfants, et le premier marguillier fera la consécration.

Elu marguillier

M. Louis Quevillon, ancien maire de Salaberry-de-Valleyfield, a été élu marguillier dimanche dernier pour la paroisse Ste-Cécile de la cathédrale. Le marguillier en charge est le Docteur Lorenzo Degranpré, et le deuxième est M. Médard Daoust.

L'équipe Serena

Le vendredi, 31 janvier, au sous-sol de l'évêché, il y aura une soirée d'information sur la régulation des naissances par la méthode sympto-thermique. Tous les couples y sont invités, et on peut communiquer avec les Foyers Notre-Dame pour de plus amples informations.

A Aurora, Ont.

Le notaire Philippe Malouin, membre du Club Rotary de Val-

leyfield, se rendra à Aurora, Ont., à une trentaine de milles de Toronto, pour entretenir les membres du Club Rotary de cet endroit sur la vie dans la Province de Québec. Le notaire Malouin fera le voyage lundi, le 27 janvier prochain, et il est fort possible que quelques membres du Club local l'accompagnent à cette occasion.

Sur le marché

Le premier microsillon du journaliste Florian Labelle, notre confrère du Progrès de Valleyfield, vient d'être lancé sur le marché canadien. Ce disque présente plusieurs vieilles chansons canadiennes ainsi que plusieurs monologues comiques. C'est un disque qui apportera joie et gaieté à toutes vos réunions.

LE JOURNAL
QUI EST
PRESENT

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.

373-5211

TOUS LES JOURS: de 9h. a.m. à

5h. p.m.

(Samedi fermé à midi)

OUVERT TOUS LES SOIRS

SUR RENDEZ-VOUS

Valleyfield

44, rue Ste-Cécile

EXAMEN DE LA VUE

En flânant...

(Suite de la page 18)

prochaine campagne publique de la Marche des Dix Sous. Cette campagne aura lieu dans notre ville probablement au cours du mois de février, et tous les argents recueillis à cette occasion serviront à soulager les paraplégiques.

Un don très apprécié

M. Jean-Marie Lafleur, architecte bien connu de Valleyfield, a remis au comité civil de l'Escadrille 729 Salaberry un chèque de \$1,000 comme don personnel afin de contribuer au progrès de ce groupe de jeunes cadets de l'air. Le comité civil désire porter à l'attention du public ce geste généreux d'un homme de chez nous. Cette somme sera employée pour construire une salle intérieure de tir. Les cadets de l'air se joignent au comité civil pour remercier M. Jean-Marie Lafleur.

Nos félicitations

Nous adressons nos plus sincères félicitations à M. et Mme Emmanuel Simonneau, de la rue St-Louis, à Valleyfield, qui sont les heureux parents du 1er bébé de l'année dans notre ville. Ils sont donc les gagnants du quatrième concours annuel organisé à cette occasion par votre journal *La Gazette*. Nous souhaitons longue vie à leur petite fille qui sera baptisée diman-

che prochain, à la cathédrale de Valleyfield.

Activités colombiennes

Tous les Chevaliers du Conseil 1180 de Valleyfield et leurs amis sont invités à se rendre à la soirée de bingo familial qui aura lieu dimanche prochain, le 12 janvier, à 8 heures, dans les salles du Conseil, rue Académie. Les officiers du Conseil lancent une invitation à tous les Chevaliers pour se rendre à l'initiation aux trois degrés de l'Ordre qui se déroulera dimanche prochain, à Ste-Martine. Enfin, on annonce que la prochaine initiation locale aura lieu dimanche, le 15 mars. Tous les frères Chevaliers qui ont des applications sont priés de les retourner aux salles dans le plus bref délai possible.

Dans la Ligue Récession

Les activités hebdomadaires du lundi soir dans la Ligue de Hockey Récession reprendront la semaine prochaine par un programme double. Auparavant, soit samedi, les membres de la Ligue auront eu le plaisir de se rencontrer lors de la soirée annuelle des fêtes qui aura lieu samedi soir prochain, à la salle des Mooses, rue Académie. Parmi les activités à venir, mentionnons la visite d'un club de Shawinigan ici le 19 janvier, ainsi qu'un voyage d'un club d'étoiles à Shawinigan le dimanche suivant, soit le 25 janvier.

Foyers Notre-Dame

C'est ce soir, jeudi, que la

Au Québec, la **Kébec**...



une nouvelle bière douce...
...à la saveur unique

Une saveur unique, au goût du Québec moderne. Plus de mille sondages l'attestent. Essayez-la: vous serez d'accord.

COMMANDEZ VOTRE KÉBEC AUJOURD'HUI MÊME!



Clinique Chiropratique Bellerive

72, Donald

Tél. 373-8622

DR PIERRE-PAUL BELANGER

CHIROPATICIEN

Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h., sur rendez-vous.



POURQUOI FA BEAUCOUP DE TRAVAUX



Vos appartements ont besoin d'une tapisserie neuve?



Vos meubles ont besoin d'être rénovés?



Votre chambre de bain a besoin d'être modernisée?



Votre tuyauterie a besoin d'être renouvelée?



Vos appartements ont besoin de peinture?



Pour vos problèmes de peinture, de papier-tenture insistez pour:

CROWN DIAMOND

Service complet de décoration gratis

VOYEZ NOTRE SALLE D'ECHANTILLON ET NOTRE IMPOSANT CHOIX DE VENEER PREFINI.



A. Miron & Frère Inc.

Bois-Matériaux de construction



135, Du Marché

Valleyfield

Tél. 373-8015

VOTRE AUTOMOBILE A BESOIN DE REPARATION

CONFIEZ-LA A NOS EXPERTS

ILS VOUS LA RENDRONT COMME NEUVE.

- Alignement des roues
- Peinture
- Mise au point du moteur
- Débossage
- Transmission automatique
- Graissage

Vous pouvez vous fier aux experts de

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

24, Du Marché

Valleyfield

Tél. 373-4540



J. O. CLERMONT Ltee

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION

FERRONNERIE — PEINTURE PITTSBURG

PORTES ET CHASSIS D'ALUMINIUM ET D'ACIER

39 rue Napoléon

VALLEYFIELD

Tél. 373-2860



DANDURAND & FRERE

REMI HALLE, Prop.

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION

PEINTURES SHERWIN-WILLIAMS

FERRONNERIE COMPLETE

PORTES MODERNES

178, Jacques-Cartier

VALLEYFIELD

Tél. 373-4721

IL FAUT DIMINU LE

L'un des avantages de la cation e peut se procurer assez rapide les ma nerie dont on a besoin. Il est importan et de les maintenir en bon état d'assu de ces matériaux. On peut aider l'entreposage alors qu'autrefois faudr voir cet entreposage sur le terrain même l'entretien de bonnes routes lement ter le passage des voitures empier lutte contre l'incendie, ainsi a mise économique, de matériaux cotibles

Il faudra aussi prévoir une heu conduites d'eau, des égouts, câbles autres services municipaux avant la construction afin d'éviter d'atards vais temps ou le creusage de tées dan y a lieu d'installer des égouts l'écou pluie, il faudra assécher le teavant

Le moment où l'on creusaplacem est le meilleur pour l'installatis fosse est recouvert de neige, de brpes ou cher la pénétration du gel et ter les ment par temps froid, il essible d septiques en hiver.

Les lits d'évacuation doiventre ren de paille ou de neige afin d'her les de geler ou de changer de pa. Les cules ne devront pas passer a zone neige non tassée réduit la péion du de grands froids avant les s de n faudra couvrir la zone d'évan d'un de paille et laisser cette pncore après la mise en service de la septiq

On y gagnera à procéder racé d tage, au creusage, au borns à l'é avant la congélation du sol ant les neige.

Les travaux sus-mentionncern d'une construction d'hiver. plus prendre avant la congélation ou chutes de neige. Cela ne veu dire de les réaliser en hiver. Ils pt l'étr lement.

N'ATTENDEZ PAS AU PRINTEMPS... Des travailleurs spécialisésont

LES MAINTENANT?

PEUVENT ETRE FAITS L'HIVER

NU LE CHOMAGE

La réaction en hiver est que l'on a besoin des matériaux et la machine est importante d'avoir des routes en état d'assurer l'acheminement et abriter l'espace nécessaire à l'entretien à tout prix possible et même. La construction et les éléments pour but de faciliter les empilements et du matériel de sorte à être à l'abri, rapide et à l'abri des menaces par le feu.

Il faut une heure l'installation des tuyaux, câbles électriques et des autres avant le commencement de l'hiver et les retards causés par le mauvais temps dans la terre gelée. S'il y a des problèmes d'écoulement des eaux de surface avant les grands froids.

Le remplacement des fondations et des fosses septiques. Si le sol est mou ou de paille pour empêcher l'écoulement des eaux de surface et installer des fosses qui doivent être remplis et couverts avec des tuiles de drainage de paille. Les ouvriers et les véhicules à zone d'évacuation car la présence du gel. Si l'on prévoit des problèmes de neige permanente, il faut prévoir d'un ou de deux pieds de neige encore plusieurs semaines avant la septique.

Le dénivelé du terrain, à l'arpentage, à l'érection d'éminences de sol avant les grandes chutes de neige.

Concernant les préparatifs, il est plus facile de les entreprendre avant les premières neiges, mais plus difficile de les faire, mais plus difficile.

J. S. GOSSELIN LTEE

Bois — Matériaux de construction — Portes Space-Master

PORTES MODERNFOLD - FERRONNERIE

Peintures Martin-Senour

Nous avons un grand choix de matériaux pour finition intérieure.

118 rue Ellen

Valleyfield

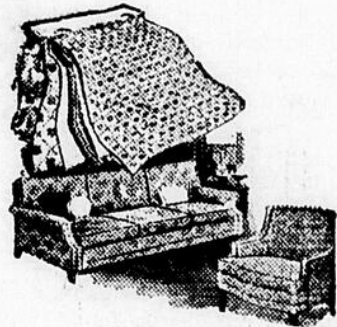
Tél. 373-1107



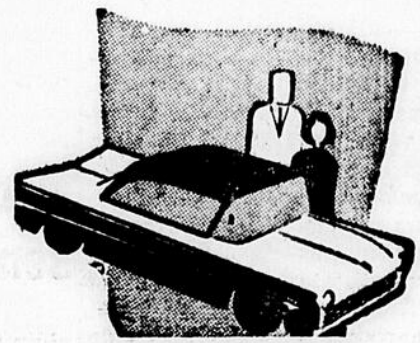
Vos bâtiments ont besoin de peinture?



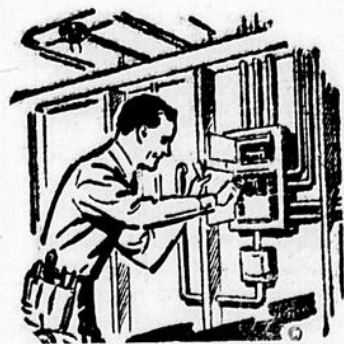
Confort à votre propriété?



Vos meubles ont besoin d'être réparés?



Votre auto a besoin d'être peinte à neuf?



Vous avez des problèmes d'éclairage?



EXIGEZ TOUJOURS LA PEINTURE

C-I-L

Voyez
BERNARD CADIEUX
DECORATEUR

De la maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, Victoria 373-2220



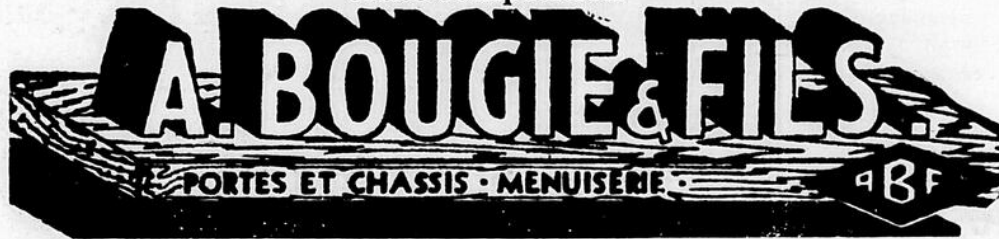
Soumission
gratuite
sur
demande

C'EST LE TEMPS DE VENIR CHOISIR

VOTRE FENETRE Panoramique VISCOUNT

- Installation facile
 - Cadre en bois rouge de la Californie
 - Sillage d'une seule pièce à l'épreuve de la rouille
- Une visite à notre bureau vous convaincra de la grande utilité de notre fenêtre VISCOUNT

VOYEZ LE SEUL FABRICANT DANS LA REGION
Spécialiste de fenêtres de qualité à des prix défiant toute compétition



86 RUE BISSONNETTE VALLEYFIELD Tél. 373-2955



ALBERT MARCIL INC.

CONTRACTEUR GENERAL — TRANSPORT DE BATISSES

491, Victoria

VALLEYFIELD

Tél. 373-7202

Présentement sans emploi et leurs services sont à votre disposition



LES HOTELIERS ET LE PRET D'HONNEUR: — Le député GERARD CADIEUX remettait dernièrement aux dirigeants de la campagne annuelle du Prêt d'Honneur un chèque au montant de \$500., représentant la souscription des hôteliers et licenciés du comté de Beauhar-

nois à cette oeuvre. Sur cette photo, nous voyons au centre le député provincial qui reçoit ce chèque des mains de M. J. ARTHUR VINET, alors que M. PAUL ST-ONGE assiste à la présentation. (Photo Peter Rozon)

On racontera le voyage en Afrique du missionnaire Paul-Emile Léger à la télévision à compter de dimanche

Au cours d'une série de six émissions, intitulée le Cardinal en Afrique et réalisée par Marcel Laplante, les téléspectateurs du réseau français de Radio-Canada pourront suivre, à compter du dimanche 12 janvier à 4 h. 30, l'itinéraire de la grande tournée africaine entreprise le 5 décembre dernier par S.E. le cardinal Paul-Emile Léger. On sait que dès le lendemain de la clôture de la 2e session du Concile, l'archevêque de Montréal quittait Rome pour visiter les missions et les léproseries de dix pays d'Afrique.

Quelques-unes de ces émissions seront commentées par le Cardinal lui-même, ainsi que par le R.P. Emile Legault, c.s.c., qui, avec Gérard Lemieux, représentant de Radio-Canada à Rome, a suivi le cardinal dans tous ses déplacements.

C'est avant tout le voyage d'un missionnaire qui sera raconté aux téléspectateurs. "Je ne vais pas là-bas pour juger ou pour enseigner mais pour apprendre", déclarait le cardinal peu avant son départ. "Pendant un mois, je veux m'adapter de nouveau à la vie missionnaire." Cette vie, le prélat l'a vécue de 1933 à 1939 alors qu'il était missionnaire à Fokouoka, au Japon. Il garda toujours un contact étroit avec les missionnaires et l'oeuvre qu'ils accomplissaient. C'est ainsi qu'il apprit un jour en lisant une revue que les malades de la léproserie de Ngozi, au Rwanda, souffraient de la faim. Emu d'une telle détresse, le pasteur fit appel à ses diocésains et organisa la campagne "Fame Pereo" (Je meurs de faim). La réponse fut si généreuse que non seulement Ngozi, mais trois autres léproseries africaines purent être secourues.

Ce sont ces centres ainsi que de nombreuses missions que le cardinal, accompagné par le T. R.P. Louis de Gonzague Langevin, provincial des Pères Blancs du Canada, a visités au cours de ce voyage qui l'a mené du Kenya au Ghana, en passant par l'Ouganda, le Congo, le Rwanda, l'Urundi, le Cameroun, le Dahomey et le Togo. Du 6 décembre au 6 janvier, il a présidé d'émouvantes cérémonies; il a baptisé des catéchumènes,

Son Eminence le Cardinal P.-Emile Léger



ordonné des prêtres noirs, consacré une cathédrale et salué tous ceux qui, sous l'habit laïque ou religieux, apportent aux plus déshérités, assistance et réconfort. Ce pèlerinage de la charité fera connaître aux téléspectateurs ceux qu'ils ont secourus.

Accolade en sens contraire

Un camion conduit par M. Alphonse Bélanger, de Cornwall, alla donner contre une automobile que pilotait M. Romuald Bougie, du 20 rue Perreault, à Salaberry-de-Valleyfield.

Cette collision, survenue lundi, le 6 janvier dernier, vers les 4 heures de l'après-midi, ne fit aucun blessé mais causa des dommages matériels pour une somme d'environ \$550. Les deux véhicules circulaient sur une route secondaire, enneigée, chemin du Bord de l'eau, près de Coteau Landing.

Quatre personnes étaient dans la Dodge de M. Bougie au moment de l'impact: M. et Mme René Meloche, Mme Lucille Bougie et Père Raymond Tremblay.

Un agent de la Sûreté Provinciale de notre district se rendit sur les lieux de la collision pour le rapport d'usage.

Des détails très peu connus mais très intéressants sur l'industrie automobile

Saviez-vous que l'homme qui perfectionna les premiers phares d'autos était aveugle? Saviez-vous aussi que les premiers feux arrière — également mis au point par ce même génie sans regard — étaient verts et non rouges?

Ces détails peu connus sur l'histoire de l'automobile ont été révélés par les enquêteurs du service des relations publiques de la British Motor Corporation.

Cet inventeur aveugle — qui cependant voyait loin — était J. Banks Nicholson, de Washington, D.C. Il annonça son invention "humanitaire" il y a 40 ans, en décembre 1923, juste avant Noël. Ces nouveaux principes sur l'éclairage furent promptement adoptés par les fabricants d'autos du monde entier.

Nicholson mit cinq ans pour perfectionner ces modèles de lumières, uniquement à l'aide du toucher. Sa persévérance a prouvé qu'un aveugle, voué à la cécité sans espoir, est capable d'offrir aux humains plus favorisés que lui, la "lumière" qu'il a créée dans sa nuit.

Il semble difficile de croire qu'il y a 40 ans également, juste avant Noël, le frein aux quatre roues tenait la vedette dans la première page des journaux.

Les titres des journaux canadiens, au début de décembre 1923, annonçaient: "Beaucoup de nouveaux freins au Salon de l'automobile de Londres." Cette année-là en effet, les manufacturiers de Grande-Bretagne — y

compris les fabricants de l'Austin — équipèrent leurs voitures d'un révolutionnaire système de sécurité. Avant cette innovation, la plupart des voitures possédaient des freins sur les roues arrière seulement.

Le Salon de l'automobile de Londres connut, cette année-là, un succès sans précédent; 592 modèles y étaient exposés par 145 manufacturiers. Le correspondant d'un journal de Toronto cablait alors à son bureau: "Le bruit court que plusieurs autres voitures américaines exposées à l'occasion du Salon national de l'automobile de janvier prochain, seront équipées de freins aux quatre roues. Etant donné cette remarquable amélioration du système de freinage adopté à l'étranger, il est évident que, d'ici peu, d'appréciables perfectionnements seront aussi apportés en Amérique du Nord."

Roger Morin

B.A.-L.L.L

Avocat

38, Ste-Cécile

373-7144 Valleyfield

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé
L.S.C., C.A.

219, Victoria

473-5116 Valleyfield

La popularité des émissions

'Divertissements en direct'



- • Samedi soir — Salle Venise
- • Dimanche 4H. — Club 400, Melocheville
- • Mardi 9 - 10H. — Hôtel Balmoral
- • Vendredi, 9.30 - 10.30 P.M. — Salle Gondole

AVEC LES

- ROGER BELAIR
- CLAUDE LANDRY
- MICHEL TRAHAN

La Voix de Vaudreuil-Soulanges avec ALAIN TRUCHET

et Mme GABY FARMER-DENIS

MADAME ET MADemoiselle SONT TOUJOURS BIEN SERVIES AVEC

GUYLAINE BelHUMEUR



QUAND IL S'AGIT DU POSTE

QUE LES AUTRES POSTES

ECOUTENT C'EST TOUJOURS.

Louis Chatel, président de la Petite Ligue

Il succède
au docteur
C.H. Lalonde
Le Club Rotary
adopte sa
constitution

M. Louis Chatel, membre du Club Rotary de Valleyfield, a été nommé président de la Petite Ligue de Baseball de notre ville. C'est la nouvelle qu'a annoncée le président du Club, M. Jim McDonald, lors de la réunion hebdomadaire tenue mardi dernier au Château Salaberry.

M. Chatel succède au Dr Charles-Henri Lalonde qui a occupé la présidence au cours des deux dernières années. Ces deux années ont été très fructueuses et ont été couronnées d'un très grand succès.

Tout d'abord, la population à chaleureusement applaudi à la construction du stade de la Petite Ligue au Parc Sauvé, une réalisation qui a permis à notre Cité d'être le siège des finales provinciales et nationales.

La Ligue, de son côté, a très bien fonctionné avec ses quatre clubs et a même pu créer une autre ligue de baseball Pee-Wee.

Les clubs d'étoiles nous ont très bien représentés, surtout l'an dernier, alors que les nôtres ont participé au championnat mondial à Williamsport, en Pensylvanie.

L'enthousiasme qu'a mis le Dr Lalonde à la tâche fut très communicatif et il a su s'entourer d'une nombreuse équipe d'hommes actifs qui ont mené à bien les destinées de la Petite Ligue.

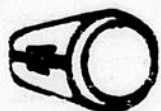
Aucun doute que son successeur saura être à la hauteur de la position et qu'il suivra les traces du Dr Lalonde pour ne connaître que des succès.

Lors de ce dîner, les membres du Club Rotary ont adopté à l'unanimité leur constitution. Le Club local est le seul dans toute la région qui possède son incorporation.

Le Dr L. P. Brisson a reçu une chaleureuse ovation des membres quand le président lui remit son bouton d'assiduité correspondant à 17 années consécutives sans manquer un seul dîner. Les autres membres à recevoir des boutons furent Edmond Aubin 90%, Paul Comte 80% et Dr. Charles Lalonde 30%.

A la table d'honneur on remarquait le président McDonald, Me Georges-André Meloche, Jean-Claude Lefebvre, et Armand Levasseur.

TUYAUX DE BETON



R. Brunet
Concrete Ltd.

373-8262 Valleyfield

On souligna le retour de Jean-Guy Beaulieu qui revient au Club après quelques années d'absence, alors qu'il assumait des fonctions à l'extérieur de Valleyfield.

Les membres souhaitèrent un heureux anniversaire de naissance à Jos Areno Jr.

Les invités au dîner étaient J. P. Poulin, J. A. F. Dubuc, Armand Levasseur et Leonard Caza.

Stanley S. Chambers donna le programme pour le mois de janvier. Les conférenciers seront le Dr R. Cormier, le 14, qui parlera de l'UNESCO, M. Georges Allard, le 21, président de la Commission Scolaire, et M. Robert Lépine, le 28, président de la Corporation des Entrepreneurs de Pompes Funèbres et des Embaumeurs de la Province de Québec.

Les membres ont observé une minute de silence à l'occasion du décès de M. Adélarde Lecompte, ancien membre du Club, et père du rotarien Léo Lecompte.

Les plus grosses électrodes fabriquées au Canada sont installées à Beauharnois A l'usine de l'Union Carbide

L'usine de Welland de la division métaux et carbone d'Union Carbide Canada Limited dispose maintenant des installations nécessaires à la fabrication d'électrodes au charbon de 50" de diamètre, les plus grandes jamais fabriquées au Canada. Ces électrodes, dont les premières étaient destinées aux nouveaux fours électriques à sole tournante de l'usine de la compagnie à Beauharnois, P.Q., mesurent 100" de long et pèsent 13,000 livres.

Ces électrodes pré-cuites continues pour fours sont les plus grandes qu'on ait produites au Canada et ne le cèdent en rien sous ce rapport à celles qui se fabriquent actuellement dans les autres pays. Elles ont été fabriquées à la fin de novem-

bre. Le moule spécial utilisé était en acier au carbone et a été conçu par les services techniques de la division. Dans le four de Beauharnois, les électrodes seront disposées en trois colonnes continues, chacune comprenant 5 électrodes réunies entre elles par des douilles filletées et des tiges.

Le four sert à la production d'alliages au silicium de haute qualité ainsi que de métal au silicium de grande pureté. Il possède un système de chargement et de chauffage mécaniques ainsi qu'un système de contrôle automatique de l'avance des électrodes. Le rendement d'ensemble des deux fours électriques à sole tournante de la compagnie peut atteindre 12.500 tonnes de produits au sili-

cium annuellement.

C'est la demande sans cesse croissante de métal au silicium et d'alliages à haute teneur de silicium qui a motivé la construction d'un deuxième four à Beauharnois, et la fabrication des gigantesques électrodes à Welland. Chacun de ces fours mesure plus de 40 pieds de diamètre et a la hauteur d'un immeuble de cinq étages.

LEBLANC, Albert
u.a., II.I

BRASSARD, Pierre
b.a., II.I

— AVOCATS —

Etude légale
LEBLANC & BRASSARD

Valleyfield Tél. 373-4404
50, Jacques-Cartier

NOUS DISCONTINUONS LE COMMERCE DE L'AUTOMOBILE

M. ALPHEE BLANCHARD DE COTEAU-DU-LAC DISCONTINUE SON COMMERCE POUR CAUSE DE MALADIE.
POUR CETTE RAISON

Commencant samedi, le 11 janvier
jusqu'au 18 janvier 1964

GRANDE VENTE A PRIX TRES REDUITS

DES UNITES SUIVANTES:

CHEVROLET 1959, 4 portes H.T. 6 Cyl. Radio	CHEVROLET COACH 1961 Radio.	DODGE SEDAN 1958 Radio. Transmission automatique. 2 couleurs. Pneus blancs.
OLDSMOBILE sedan Super 1960 Radio, "Power Brakes", "Power Steering". Transmission automatique	DODGE SEDAN 1957 — 8 Cyl. Radio. Transmission automatique.	PONTIAC 2 portes H.T. 1957 avec radio.
OLDSMOBILE 2 portes H.T. 1959. Radio, "Power Brakes", "Power Steering", vitres électriques. 2 couleurs.	COMMER PANEL 1961 Très propre.	CHEVROLET SEDAN 1956 Avec radio, Trans. automatique. 2 couleurs.
DODGE STATION WAGON 1959 4 portes — 3 sièges. Radio. 2 couleurs.	PLYMOUTH SEDAN 1960 Transmission automatique. Radio.	VAUXHALL SEDAN 1961 6 Cyl. Radio. 2 couleurs.
CHEVROLET STATION WAGON, 1959, 4 portes, 2 sièges. Radio, 2 couleurs. 2 pneus à neige.	OLDSMOBILE SEDAN 88, 1959 "Power Brakes", "Power Steering". Radio. Transmission automatique.	PONTIAC SEDAN 1957 Transmission automatique. 2 couleurs

ALPHEE BLANCHARD
COTEAU DU LAC TEL. R-23



LA VENTE DE LIQUIDATION BAT SON PLEIN CHEZ

Bourdon

Tout doit être vendu à des prix
d'aubaines profitez-en

**DES AUBAINES QUI VOUS
FERONT ECONOMISER**

VENEZ DES AUJOURD'HUI

5, DU Marché Valleyfield 373-8101

... ET ON JASAIT AUX FETES

20,077 APPELS EN QUATRE JOURS

Appels aux quatre
coins du monde

Un bel exemple du service de la Cie
de Téléphone Bell du Canada

Les résidents de la cité de Salaberry de Valleyfield sont certainement au nombre des meilleurs clients de la compagnie de Téléphone Bell au Canada si on en juge par les appels interurbains logés de cette ville au cours de Noël 1963 et du 1er janvier 1964.

Un porte-parole - attiré du Bell à Salaberry de Valleyfield déclarait à notre représentant, cette semaine, que les résidents de notre ville ont enregistré 6,126 appels interurbains la veille de Noël et 3,865 la journée de Noël même. La veille du Jour de l'An, les dévouées opératrices ont fait preuve d'un grand courage et d'une patience extraordinaire en logeant 5,680 appels interurbains et 4,182 le premier jour de la nouvelle année. Pour les deux jours de Noël: 9,991 appels (interurbains toujours); pour les deux jours du Jour de l'An: 10,086, ou un grand total de 20,077 appels en quatre jours. De cette façon, on surpasse de 1,103 appels le total de l'an dernier.

Où se dirigent tous ces appels? Un peu partout en Amérique du Nord et un nombre surprenant vers les différents pays d'Europe.

On nous apprenait aussi que le nombre d'appels interurbains

du lundi matin au vendredi après-midi au cours de l'année 1963, de Salaberry de Valleyfield, était de 72,721, soit une moyenne de 1,398 appels par semaine.

Il est à noter que depuis le 1er octobre, tous les abonnés du téléphone de la cité de Salaberry de Valleyfield et les comtés que notre journal dessert ont la Composition interurbaine Directe à leurs portées. C'est un autre service que cette compagnie offre à ses abonnés. Encore beaucoup de personnes font leurs appels interurbains en passant par la téléphoniste. C'est pourquoi on demande aux gens de se servir de la CID qui est plus rapide et qui donne moins de travail aux téléphonistes.

Il est à noter aussi que pendant la période des fêtes, les téléphonistes préposées au service de l'Information ont reçu 12,248 demandes d'Information de la part des abonnés.

Nos félicitations aux téléphonistes pour un travail bien fait à cette occasion ou en tout temps de l'année.

Les nôtres sont certainement dans la catégorie des "Jaseux" peu importe le coût, si l'on en juge le fait que ces appels extérieurs se sont faits aux quatre coins du monde.

Lettre d'Ottawa

La Confédération, non la nation

Ottawa, 22 déc. 63 — Au nom de la province de Québec, et au nom du parti libéral, M. Maurice Lamontagne, président du Conseil privé, a gagné la bataille en faveur du centenaire de la Confédération, et non de la nation. Il s'agissait d'amender la loi Diefenbaker sur le centenaire de la nation. Or, M. Lamontagne a soutenu que, sur le plan historique, il fallait que ce soit le centenaire de la Confédération, parce que la nation était bien antérieure à 1867.

Dans la même ligne de pensée, le représentant de la province de Québec à la conférence fédérale-provinciale sur les fêtes du centenaire, M. Bona Arsenault, secrétaire de la province, a répété que la province signerait l'entente avec Ottawa, au sujet des célébrations, quand le fédéral aurait amendé sa loi Diefenbaker qui parle du centenaire de la nation. M. Arsenault a dit que le Québec était disposé à dépenser, pour les fêtes de 1967, trois fois le montant qui serait fourni par le fédéral, soit près de \$20 millions, de concert avec le fédéral et les municipalités. Le fé-

déral paiera un dollar per capita, à part du don spécial de \$2,500,000 pour le "Centre des Arts" de la ville de Québec, comme la même dépense a été accordée à Charlottetown, l'autre ville où a eu lieu une conférence préliminaire à la Confédération.

Il faut rappeler que la nation ne date pas d'un siècle, mais, suivant l'expression de M.M. Arsenault et Maurice Lamontagne, elle peut remonter, historiquement, aux Indiens, aux Esquimaux, ou à Jacques Cartier, à Champlain. Une fois de plus, le Québec a gagné son point, et c'est M. Lamontagne qui a soutenu l'attitude libérale à ce sujet.

Contre les francophones?

Au cours du débat sur l'immigration, soit les crédits du ministre, M. Guy Favreau, ce dernier a dit que le Canada ouvrirait deux nouveaux bureaux en France, pour favoriser l'entrée des Français au Canada, soit à partir de Bordeaux et Lyon, en plus du bureau de Paris, qui existe depuis longtemps.

L'enfant terrible du parti libéral, M. Auguste Choquette, de Lotbinière, a déclaré que l'immigration opérerait contre les

francophones au Canada. Mais il faut noter que les Français, qui se sentent prospères, dans leur pays, ne veulent pas tellement émigrer au Canada, pays de chômage, dans le moment. Des journalistes et des députés ont accusé M. Choquette de nationalisme un peu poussé. Les libéraux se sont gardés jusqu'ici de tout commentaire sur l'attitude de M. Choquette, disent les journalistes, au sujet de la "reine, personne étrangère au Canada".

Constitution rénovée pour un pays nouveau

Le ministre de la Justice, M. Lionel Chevrier, leader des libéraux du Québec et bras droit du premier ministre Pearson, vient de déclarer à Montréal, devant les membres du Club Kiwanis-St-Laurent, que le fédéral avait pleinement conscience que notre constitution devait être modifiée et rajeunie, sans quoi, elle risquerait de perdre sa raison d'être. C'est d'autant plus important, dit le ministre, que l'unité canadienne traverse en ce moment une période difficile. Le ministre a annoncé qu'une conférence fédérale-provinciale sur le plan constitutionnel serait convoqué au début de 1964, et que le problème des droits égaux pour les Canadiens français était au programme, pour réaliser l'unité au Canada.

Louis P. Derome

B.Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles) VALLEYFIELD 373-5025

BERNARD CADIEUX

DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

RIVIERA BAR SALON

DU CHATEAU SALABERRY

ORCHESTRE: TRIO RENE AUBIN

danse—**DANSE** danse **DANSE**—danse

ARTISTE INVITE CETTE SEMAINE

MERCREDI - JEUDI - VENDREDI - SAMEDI

8 - 9 - 10 - 11 JANVIER 1964

DANSE POUR TOUS LES GOÛTS

Spectacle formidable

A V E C

orchestre de 4 noirs

"LES INTOUCHABLES"

D E

TAPS TAYLOR & BUDDY JORDAN

VOUS N'OUBLIEREZ PAS VOTRE PASSAGE AU RIVIERA
Profitez du SERVICE D'HOTEL. Venez prendre un excellent
repas à prix populaire avec vos enfants.

Entre Ormstown et Huntingdon, dimanche

Un convoi traîne une auto: 2 morts

Un blessé dans les décombres

Les premières manchettes de la radio vers minuit lundi matin, indiquaient aux auditeurs des plus ahuris, qu'un accident survenu à Ormstown, avait pour point principal qu'un convoi de marchandises avait traîné sur une distance de neuf milles une voiture dans laquelle deux occupants avaient trouvé la mort.

Tôt dans la soirée, dimanche, une automobile heurta la 19e boîte du train de 32 boîtes qui filait vers Huntingdon, sans que les opérateurs du convoi des Chemins de Fer Nationaux ne s'en aperçoivent. Ce n'est que la vue de petites flammes insolites qui se produisaient dans les roues qui causa quelque curiosité aux responsables. On ar-

rêta et la stupeur fut grande quand on découvrit une voiture presque démolie, accrochée au train et dans laquelle se trouvait un jeune homme blessé. La Sûreté Provinciale qui se rendit pour l'enquête, trouva vers les neuf heures, un autre blessé le long de la voie ferrée. Les corps des deux victimes furent retrouvés à quelques milles du tamponnement qui se produisit à un passage à niveau de la route 14.

Les victimes ont été identifiées ainsi: Kirk Mackell, 20 ans, de Howick et Sydney Green de 20 ans également; ce dernier résidait à Ormstown. Les blessés sont: Donald Finlayson, 18 ans, d'Ormstown, hospitalisé à L'Institut Neurologique de Montréal, dont l'état est critique et Robert James Mayhew 18 ans, de Bury (Compton) hospitalisé à Ormstown.

ALBERT LEMIEUX AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-8144

ALBERT LEMIEUX I.L.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield Tél. 373-1432

Cossette et Cossette AVOCATS

Tél. 373-7234

168, rue Champlain,
Valleyfield

LE JOURNAL QUI EST PRESENT

50 pour cent de chances de vivre

Agé de 18 ans, Donnie Finlayson a été transporté à l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown après qu'on l'eut trouvé inconscient à environ 2 1/2 milles à l'ouest de la gare d'Ormstown. Il fut transporté plus tard à l'Institut Neurologique de Montréal. On a fait savoir à son père que Donnie avait 50 pourcent de chances de vivre. Il a un bras et une jambe fracturés, souffre d'une blessure à la tête et de multiples contusions. Ce jeune homme suit aussi un cours d'agriculture au Collège Macdonald. Il est le deuxième de trois fils de M. et Mme Ken Finlayson d'Ormstown.



DONALD FINLAYSON

• COMPTABLES AGREES •
QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.
M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.
M. REJEAN MASSE, C.A.
M. ROGER DEMEULE, C.A.
50, rue Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 373-6400

Jeunes hommes de Howick et Ormstown tués



SYDNEY ADOLPH GREEN

Agé de 19 ans, fils de M. H. Gordon Green et de sa femme née Lillian Hansen, étudiant en 2ème année d'agriculture au Collège Macdonald. La famille Green vit à Ormstown depuis six ans et Sydney était l'un d'une famille de 4 enfants.



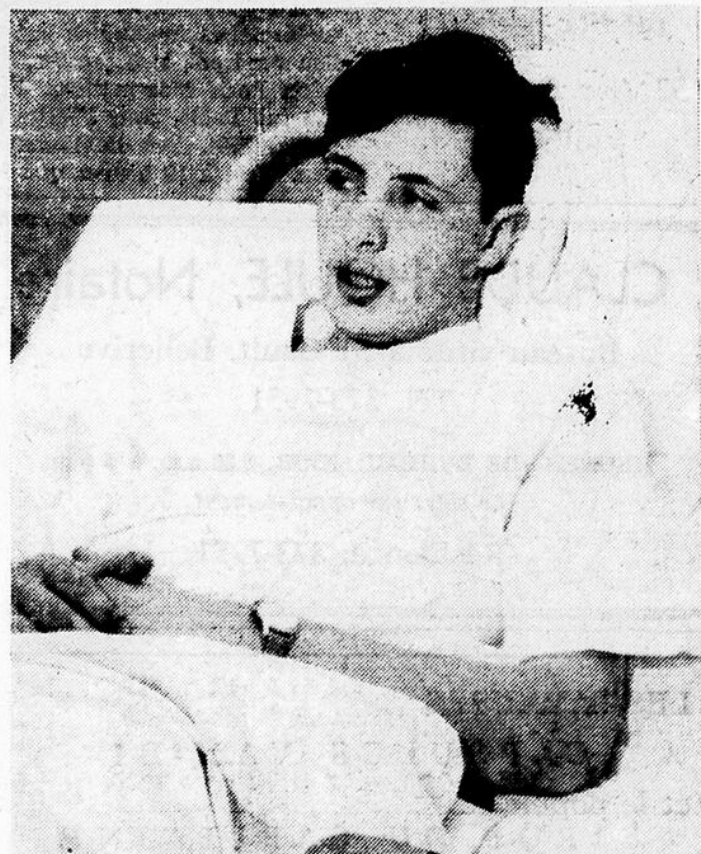
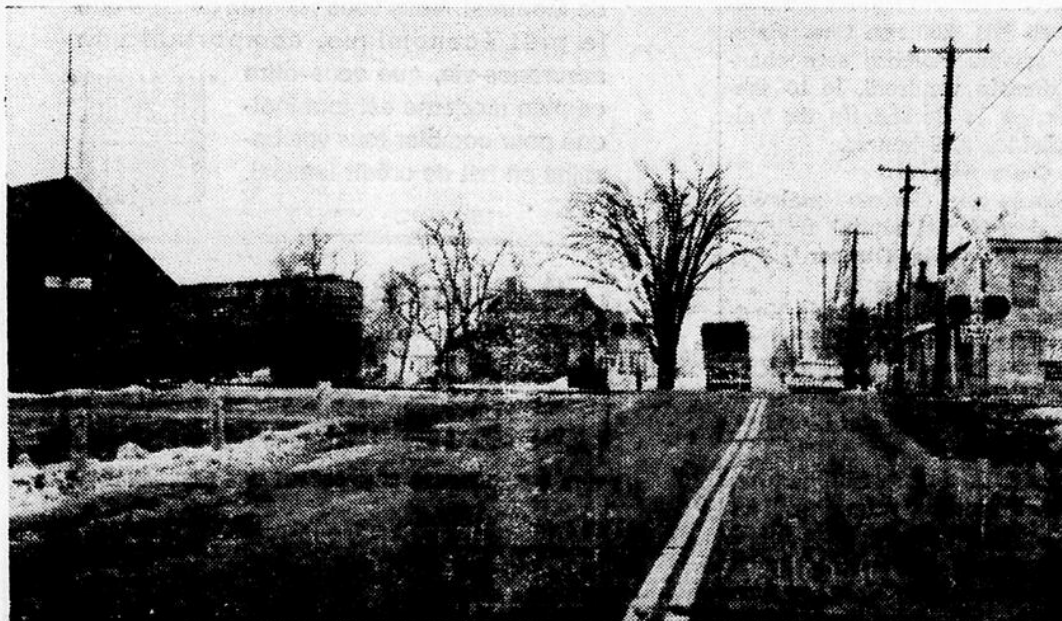
KIRK MCKELL

Agé de 20 ans, fils de M. et Mme J. Whiteford McKell de Tullochgorum Rd., Howick. Kirk était le 4ème d'une famille de 10 enfants et était également à sa 2ème année d'agriculture au Collège Macdonald.

Ce qui reste de l'automobile après avoir été traînée par le train



La traverse à niveau où eut lieu l'accident



ROBERT JAMES MAYHEW

MAINTENANT RETABLI

Agé de 18 ans Robert James (Jim) Mayhew est le fils unique de M. Robert Mayhew et de feu Mme Mayhew de Bury, Qué. 4ième passager et voyageant

sur la banquette avant entre le chauffeur et Kirk McKell, Jim s'en tira miraculeusement sans blessure sérieuse et put regagner son domicile en compagnie de son père lundi après-midi.

Les décès de la semaine

M. Adélarde Lecompte

A la suite d'une très courte maladie, est décédé mardi matin, le 7 janvier, à sa résidence de la municipalité de la Grande-Île, M. Adélarde Lecompte, âgé de 67 ans, 5 mois.

Figure bien connue dans tous les milieux de notre région, M. Lecompte était entrepreneur en électricité. Il avait été d'ailleurs un résident assez actif dans diverses sphères depuis qu'il s'était installé dans cette municipalité. Le défunt était membre des Chevaliers de Colomb, des Moose, du Club Rotary. Il y a plusieurs années, il avait rempli un mandat à l'échevinage de la cité de Salaberry de Valleyfield.

Il laisse pour pleurer sa perte, son épouse née Bertha Lalonde, ses deux fils et ses brus, M. et Mme Léo Lecompte (Mona Cousineau), M. et Mme Lucien Lecompte (Lucille Nadon), ses filles et ses gendres, Mlle Lucille Lecompte, M. et Mme Jean Bourassa (Lucienne) de Beauharnois, M. et Mme Richard Gibeault (Lucette), M. et Mme Pierre Godbout (Lorette), M. et Mme Marcel Lauzon (Lucie) ainsi que 19 petits-enfants.

La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit et Fils, 200 rue Champlain. De là, pour l'église St-Pie X où le service funèbre sera chanté demain vendredi, le 10 janvier. C'est au cimetière de la cité qu'aura lieu l'inhumation.

Mme James Atkins

Le 4 janvier, est décédée à l'hôpital d'Ormsdown, Mme James Atkins, née Annie May Gibbon, demeurant à 35 rue Eastern.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J.A. Larin et Fils 349 rue Danis. C'est de cet endroit que partit le cortège funèbre qui se rendit à l'église St-Joseph Artisan où le service

Dr. Marc Y. Trépanier

373-6636

CHIRURGIEN - DENTISTE

Clinique
médico-dentaire52, Ave. Grande-Île
Valleyfield

CLAUDE HOULE, Notaire

Bureau situé à 51 Gault, Bellerive
Tél. 373-7951

HEURES DE BUREAU: JOUR: 9.30 a.m. à 5 p.m.

Le soir: sur appointment

Résidence: 373-7951

(XNO)

LES FAMEUSES

CAPSULES VAM-BI

et le populaire

SIROP DU CAPITAINE
BAS ELASTIQUES \$12.95 à \$21.95

Procurez-vous les à la

PHARMACIE LABROSSE

Livraison à St-Timothée et Nitro
56, St-Laurent Valleyfield Tél. 373-7080

A la douce mémoire de MME OSCAR BEAUCHAMP 1er anniversaire

Elle était bonne, aimable, charitable envers tous ceux qui l'entouraient; l'indulgence était sur ses lèvres et la bonté de son cœur se reflétait dans ses traits.

Son éternel sourire était le bonheur de la maison et elle en restera l'ange-gardien.

Quand Dieu rappelle à lui une mère chrétienne, il légue à son époux et ses enfants le souvenir de ses vertus pour être son modèle et sa force. Ceux qui la virent en passant la regrettent; ceux qui la connurent la pleurent; ceux qui l'aimèrent la regretteront et la pleureront toujours.

Seigneur, donnez-lui en félicité, ce qu'elle nous a donné en tendresse.

SON EPOUX ET SES ENFANTS

était chanté mercredi le 8 janvier, à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

La défunte laisse dans le deuil son époux, ses deux filles et ses deux gendres, M. et Mme Vincent Girard (Mary), M. et Mme Adam Schery (Betty) ainsi que 12 petits-enfants. Elle était âgée de 73 ans.

Mme Oscar Lussier

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, est décédée à la suite d'une longue maladie, Mme Oscar Lussier, à l'âge de 45 ans. Elle était née Antonin-Roy et résidait auparavant au 29 rue Marcel.

La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit et Fils, 200 rue Champlain. De cet endroit, s'ébranlait le 4 janvier dernier, le cortège funèbre, pour se rendre en l'église St-Eugène où le service funèbre était chanté par Père Louis Bourque, parent de la défunte, assisté d'un diacre et sous-diacre.

Un libéra fut chanté à St-Rémi, lieu de l'inhumation.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses cinq enfants, Louise, 19 ans, Robert, 16 ans, Francine 13ans, Serge 9ans, Johanne 4½ ans, un frère, M. Maurice Roy, de Montréal, ses soeurs, Mlle Simone Roy, de St-Rémi et Mlle Ubaldine Roy, de Montréal.

Mme Vve Alphonse Dumais

Le 31 décembre, est décédée Mme Vve Alphonse Dumais, née Antoinette Lalonde, résidant auparavant au 11 Du Monastère. Les funérailles ont eu lieu vendredi, le 3 janvier, des salon Roch Montpetit et Fils, 315 rue Danis, pour l'église de St-Timothée, lieu de l'inhumation. C'est à 10 heures que fut

chanté le service.

Mme Vve Lionel Leduc

A l'âge de 74 ans, est décédée le 3 janvier chez sa fille Mme Gérard Langevin de Nitro, Mme Vve Lionel Leduc, née Angéline Laberge. Le décès est survenu à la suite d'une longue maladie.

Elle laisse dans le deuil ses fils et ses brus, M. et Mme Léo Leduc (Simone Lalonde), de Salaberry de Valleyfield, M. et Mme Mèrel Leduc (Naida Benoit), de St-Timothée, M. Gilles Leduc, résidant en Ontario, M. et Mme Sylvio Leduc (Marguerite Daoust) de Salaberry de Valleyfield, M. Fernand Leduc, de Montréal, M. et Mme Guy Leduc (Lucille Sauvé) de St-Timothée; ses filles et ses gendres M. et Mme Roch Boyer (Simone) de Salaberry de Valleyfield, M. et Mme Gérard Langevin, (Marie-Reine) de Nitro, M. et Mme J.-Paul Langevin (Lucille) de Montréal, M. et Mme Gilles Bergevin (Solange) de St-Louis, ainsi que plusieurs petits-enfants; ses soeurs, Mme Hector Latour (Cécile), Mme Edgar Boileau (Béatrice), Mme Adrien Lefebvre (Agnès), Mme Eucher Huot (Irène) et ses frères MM. Zénophile et Wilfrid Laberge.

La dépouille avait été exposée au salon J.A. Larin, 317 rue Victoria. De là pour l'église de St-Timothée où le service fut chanté mardi, le 7 janvier, à 10 heures, par M. le curé Cuillier, assisté d'un diacre et d'un sous-diacre.

C'est au cimetière de cette localité que se fit l'inhumation.

M. Herbert Thomson

Le 31 décembre, est décédé à l'âge de 70 ans, M. Herbert Thomson, époux de Eloise Amos. Il résidait auparavant au 303, Boulevard du Havre. Le service eut lieu le 4 janvier, en l'église St. Marek, à 2 heures de l'après-midi.

Mme Edmond Desloges

Le 7 janvier, est décédée à l'Hospice St-Vincent de Paul, Mme Vve Edmond Desloges, née Yvonne Bélaïr. La défunte était âgée de 70 ans et 7 mois.

La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit et Fils, 200 rue Champlain. Le service funèbre sera chanté demain vendredi, le 10 janvier, en la Cathédrale de Valleyfield à 9.30 heures.

M. Ovila Girouard

Après une longue maladie, est décédé à l'hôpital d'Ormsdown, M. Ovila Girouard, âgé de 83 ans et 11 mois.

Natif de St-Stanislas de Kostka, grand amateur de baseball et de hockey, M. Girouard était un citoyen des plus avantageusement connus de cette localité, ainsi que de Salaberry de Valleyfield, où il s'établissait en 1930. Il fut cultivateur pendant un certain temps, puis fut à l'emploi de l'Hydro-Québec et de la Shawinigan Enrg. en qualité de contre-maître durant plus de 30 ans.

M. Girouard est un ex-commissaire d'écoles de la municipalité de St-Stanislas. Il faisait partie des Cercles Lacordaire et de la Ligue du Sacré-Coeur.

Outre son épouse, née Angéline Borduas, il laisse dans le deuil quatre fils et ses brus, M. et Mme Herbénéilde Girouard (Simone Benoit), M. et Mme Erodias Girouard (Rita Bourdeau) M. et Mme Roméo Girouard (Fleurette Benoit), M. et Mme Léo Girouard (Gabrielle Himbeault) tous de Salaberry de Valleyfield, une fille et un gendre, M. et Mme Paul Vallée (Alice), du même endroit, plusieurs petits-enfants et deux arrière-petits-enfants, une soeur

Mme Pierre Lauzon (Elodie) de St-Stanislas.

La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit et Fils, 200 rue Champlain. De là pour la cathédrale, où le service a été chanté mardi, le 7 janvier, à 10.30. Un libéra fut chanté à St-Stanislas de Kostka, lieu de l'inhumation.

Meloche & Perron AVOCATS

Tél. 373-1414

70, Nicholson.

Valleyfield

Cette année, prenez la



RÉSOLUTION DE VOUS RENSEIGNER AVANT D'AGIR

Même si 1964 est une année bissextile, ce n'est pas une raison pour agir à l'aveuglette, surtout lorsqu'il s'agit du financement de dépenses considérables comme l'achat d'une voiture, d'un important appareil domestique ou d'un téléviseur. Avant de vous procurer un article dont vous voulez profiter l'année durant, étudiez attentivement le Plan de Financement Familial de la Banque de Montréal. Vous vous rendrez compte que le prêt économique, comportant une assurance-vie, que vous offre ce plan moderne est tout indiqué pour combler tous vos besoins en fait de crédit familial.



BANQUE DE MONTRÉAL

Plan de Financement Familial

PRÊTS ÉCONOMIQUES COMPORTANT UNE ASSURANCE-VIE

Valleyfield:

Huntingdon:

Chateauguay Centre:

THOMAS LAPALME, ger.

GEORGE THOMPSON, ger.

JEAN-PIERRE LÉVESQUE, ger.

Hôtel Balmoral

136, Alexandre Valleyfield, Qué.

A L'AFFICHE cette semaine

• **Fernand Rousse**
Chanteur et animateur de Valleyfield

• **Gigi Lemyre**
Une aguichante danseuse

• EN VEDETTE

DON KELLER

Comédien-ventriloque

ORCHESTRE

TOMMY AUBERTIN

Spectacles:

10.30 et 12.15

Samedi:

9.30 - 11.00 - 1.00

Ligue de Quilles St-Esprit

Positions des équipes

1—Jean Talon	42
2—Salaberry	41
3—Lafontaine	38
4—Dollard	34
5—Jacques-Cartier	34
6—Laval	32
7—Laurier	31
8—Radisson	30
9—Champlain	29
10—Montcalm	28
11—Maisonneuve	20
12—Lévis	16

Adressez-vous à

Agences SHANNON

• Assurances

• Voyages

Pour Assurance de tous genres

Réservations de voyages,

chemin de fer, marine, avion hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc

173-3471

139, Victoria

Valleyfield

Termibus Autobus Provincia Transport

POUR VOS

- Invitations
 - Faire-parts
 - En-têtes de lettres
 - Enveloppes
 - Cartes de toutes sortes
 - Pancartes
 - Tous les genres d'impression
- adressez-vous à

LA GAZETTE de Valleyfield

Tél. 373-7272

A LA TELEVISION

DIMANCHE 12 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2
10.30-Musique
11.00-Le Jour du Seigneur
12.00-F.M.A
1.00-Vu d'Ottawa
1.30-Les Travaux et les jours
2.00-Les Couilluses de l'exploit
3.00-L'Univers des sports Les sports en 1963
4.00-Dans tous les cantons
4.30-Le Cardinal en Afrique
Le voyage de Son Eminence le cardinal Paul-Emile Léger en Afrique (1ère émission)
5.00-A l'heure du Concile
5.30-L'Heure des quilles
6.30-Présence de l'art
7.00-Caméra 64
7.30-Robin des Bois
8.00-Septième-Nord
Téléroman de Guy Dufresne
8.30-Gilles Vigneault
Gilles Vigneault interprète quelques-uns de ses succès
9.30-Théâtre d'une heure "Blues pour un homme averti"
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Sport-éclair
11.30-Conférence

CFTM Montréal, Can. 10

11.00-Coquetel Musical musique - commentaires
12.30-Ouverture - horaire manchettes
12.45-En ce temps-ci
1.15-TV Université cours sur l'administration de l'entreprise
2.00-Cinéma du dimanche "Josette"
3.30-La Science et la vie
4.00-Defi au danger "Speedboat Jockey"
4.30-Monsieur le maire
5.00-Les p'tits bonhommes du dimanche dessins animés
6.00-Dernière heure
6.15-Faits vécus
6.30-Les jeunes talents Catelli
7.00-Qui dit vrai? animateur: Mario Verdon
7.30-Ciné-Spectacle "La proie du mort"
9.00-Police des plaines
9.30-Bon voyage
10.00-Découvertes '63
10.30-Télé-charade
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Face à face discussions

LUNDI 13 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2
10.00-Musique
10.30-Emission scolaire "Arts"
11.00-Long métrage "Conduite à gauche"
12.55-CBFT Téléjournal
1.00-Long métrage "Les Fils du boulangier"
3.00-Votre cuisine, Madame
3.15-La Revue de la maison
3.30-Miroir d'Eves
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-M. Pipo
5.30-Atome et galaxies
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-La Poule aux oeufs d'or

9.00-Bras dessus, bras dessous
Une émission de chansons
9.30-De 9 à 5
Téléroman de Marcel Dubé
10.00-Famille d'aujourd'hui
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma
"La Fille de Palerme"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-ABC - avec Anita Barrière
12.45-En matinée "La Salamandre d'or"
2.30-Tout pour la femme
4.00-Destination danger "Le Colonel Rodriguez"
4.30-Zoo du capitaine Bonhomme
5.30-Defi
6.00-Télé-méto
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Pas de grisbi pour Ricardo"
7.30-Aventures dans les îles
"Le grande vague"
8.30-Télé-policier "Guet-Apens à Tanger"
9.00-Télé-quilles
10.00-Detectives avec Robert Taylor
10.30-Sous le ciel de Montréal
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Ombre et Lumière"

MARDI 14 JANVIER

CBFT, Montréal Canal 2

10.30-Emission scolaire "Les Forces de la nature"
11.00-Long métrage "Fils de France"
12.55-Téléjournal
1.00-Long métrage "Congo Bill, le roi de la jungle"
2.45-L'Ouverture de la Session au Québec Commentateur: Henri Bergeron
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-La Vie qui bat
5.30-La Flèche brisée "Le Sacrifice"
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Rue de l'Anse "La Tombola"
8.30-Tête d'affiche
9.30-Les Insolences d'un caméra

10.00-Réalités économiques

10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma "La Famille Cucuroux"

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-ABC - avec Anita Barrière
12.45-En matinée "Tout va très bien madame la marquise"
2.25-Télé-Guide
2.30-Tout pour la femme H. Proulx
4.00-Le dernier des mohicans
"Le trésor de La Salle"
4.30-Zoo du capitaine Bonhomme émission à partici-

5.30-Ti-toto le clown
6.00-Télé-méto
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman
"Pas de Grisbi pour Ricardo"
7.30-Le saint
8.30-Le club du disque animateur: Jac Duval
9.00-Tentez votre chance quiz
9.30-Comm' dans l'bon temps animateur: Willie Lamothe et Pierre Daigneault
10.00-Dix sur dix variété
10.30-Toute la ville en parle
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
11.15-Cinéma "Le sang à la tête"

MERCREDI 15 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2

11.00-Long métrage "Le Confident de ces dames"
12.55-CBFT-Téléjournal
1.00-Long métrage "Le Dernier Témoin"
3.00-Votre cuisine, Madame
3.15-Actualités féminines
3.30-Le Temps de vivre
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Coeur aux poings "La Boussole"
5.30-L'Epée de Florence "Adriana"
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Le Pain du jour
Téléroman de Réginald Boisvert
8.30-La Cité sans voiles
9.30-Sous le signe du Lion
Téléroman de Francoise Loranger
10.00-Actualités politiques
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma "Le Faux Célibataire"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-ABC - avec Anita Barrière
12.45-En matinée "L'Aloterie du bonheur"
2.30-Bonne Fortune (Tout pour la femme)
4.00-Sur demande avec Jean Coutu No. 38
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
5.50-Titoto le Clown
6.00-Télé-méto
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-roman "Pas de Grisbi pour Ricardo"
7.30-Adam ou Eve quiz animé par Jeanette Bertrand et Jean Lajeunesse
8.00-Avec plaisir... Monique Gaube ses chansons et son invité
8.30-De 1 à 10
Palmarès de la chanson
10.00-Devinez juste —
10.30-Yves Christian
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma "Le destin fabuleux de Désirée Clary"

JEUDI 16 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2
10.00-Musique
10.30-Emission scolaire "Le Secret des choses"
11.00-Long métrage "L'Amiral Canaris"
12.55-CBFT - Téléjournal
1.00-Long métrage "Le lieutenant de Rakoczi"
3.00-Votre cuisine, Madame
3.15-La Revue de la maison
3.30-Votre enfant, Madame
4.00-Bobino
4.30-La boîte à surprise
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Guiliane Tell "Le Chapeau de l'empereur"
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Filles d'Eve
Téléroman de Louis Morisset
8.30-Tous pour un
9.00-Janique aimée
9.30-L'Heure du concert
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma "Assassins et voleurs"

CFTM Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-ABC - avec Anita Barrière
12.45-En matinée "Nuit de décembre"
2.25-Télé-guide
2.30-Tout pour la femme avec Hughette Proulx
4.00-Le comte de Monte Christo
4.30-Zoo du capitaine bonhomme
5.30-Ti-toto le clown
6.00-Télé-Méto magazine-variété
6.50-Sport-Images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Pas de Grisbi pour Ricardo"
7.30-Comment, Pourquoi? Jeanette Bertrand analyse les problèmes des adolescents
8.00-La famille Stone
8.30-Cinéma Kraft "Ils étaient cinq"
10.00-Le prix plaza animateur: Réal Giguère
10.30-Cri-cri
10.45-En première page les nouvelles "Prudential"
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma "La porteuse de pain"
12.45-Fermeture

VENDEDI 17 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2
11.00-Long métrage "La Course aux illusions"
12.55-CBFT - Téléjournal
1.00-Long métrage "Un fil à la patte"
3.00-Votre cuisine, Madame
3.15-La Revue de la maison
3.30-L'Eternel Féminin
4.00-Bobino
4.30-La boîte à surprise
5.00-Ti-Jean Caribon "Marie-Blanche"
5.30-Les Enquêtes Jobidon
"Le Secret du chapeau"
6.00-Jeunesse oblige
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelle du sport

7.00-Aujourd'hui
8.00-Adele
8.30-Cinéma international "Les Nouveaux Aristocrates"
10.15-La Politique provinciale
Le parti libéral
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma "L'Eau vive"

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
11.45-Bien l'bonjour
12.15-ABC - avec Annita Barrière
12.45-En matinée "Le miroir au secret"
2.30-Tout pour la femme avec Hughette Proulx
4.00-Furie "Terrain boisé"
4.30-Zoo du capitaine Bonhomme
5.30-Remous
6.00-Télé-méto magazine-variété
6.50-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Pas de grisbi pour Ricardo"
7.30-En première "La piste de Santa Fe"
9.30-La tête des autres quiz variété
10.00-Alors... raconte histoires humoristiques
10.30-Un air d'accordeon
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma "Idylles à Caracas"

SAMEDI 18 JANVIER

CBFT, Montréal, Canal 2

10.30-Musique
11.00-Pépinot
11.30-Am-tram - Gram
12.00-Les Croquignoles
12.30-Coucou
1.00-Le Golf et ses étoiles
2.00-Images en tête
4.00-Terre des hommes
4.30-20 ans express
5.00-Les uns les autres
5.30-Temps présent
6.00-Kermesse aux chansons
6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
6.45-Comment dites-vous?
7.00-Champ libre
8.30-La Soirée du hockey
10.15-Les Couche-tard
10.45-Votre choix
11.00-Téléjournal
11.15-Supplément régional
11.24-Nouvelles du sport
11.35-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

10.30-Coquetel musical musique - commentaires
12.15-Manchettes horaire
1.00-Cinéma du samedi Heroique M. Boniface
3.00-Sur le matelas
4.00-La rampe sportive avec Pierre Proulx
4.30-Centres de loisirs
5.00-C'est à voir
5.30-Carnet de voyages
6.00-Revue des événements internationaux de l'année
6.30-Un avocat avec Me Alban Flamand
6.45-Médecin de famille
7.00-Les hommes volants
7.30-Jeunesse d'aujourd'hui
8.30-Les grands spectacles Vie Privée d'un Tribun
10.45-Nouvelles du jour
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
1.15-Cinéma "Hotel Bijou"



LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez

- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI

11a, rue Chaussée — Valleyfield

ABONNEZ-VOUS

à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272

\$3.00 par année

Etats-Unis \$5.00

28 LA GAZETTE 9 JANVIER 1964



VU ET ENTENDU ...

Il semble que Charlemagne Chatel a perdu sa maîtrise comme gardien de buts, mais qu'il est devenu un excellent instructeur. Le "Croche" dirige cette année l'équipe de St-Zotique avec une poignée de fer (commerce). Il espère terminer la saison en première position. Vous allez peut-être me demander d'où vient son savoir-faire? C'est son épouse qui lui donne des conseils qu'elle accumule au fur et à mesure de Montréal.

CFLV vous promet pour l'an "64" de grandes surprises. Des concours par centaines dont la valeur dépassera certainement un cent.

J'espère que vous n'avez pas oublié vos bonnes intentions pour la nouvelle année. Tant qu'à moi, je vous réserve des surprises.

Pour le Bel-Air du Disque tout marche à merveille. Merci, chers amis, de votre encouragement. Continuez... je vous en prie et Roger Bélaire Inc. aura beaucoup d'enfants.

Si cette chronique n'a pas paru au cours des deux dernières semaines, ce n'est pas manque d'idées, mais manque de temps.

Le Jour de l'An, cette année a eu lieu un mercredi. Ce qui me rassure pour ma part, c'est qu'elle ne s'est pas ouverte (la nouvelle année) par un 13, car je suis très superstitieux... Elle a fait son entrée dans le monde comme toutes ses aînées en personne bien née qui sent qu'elle ne restera avec nous que douze mois dont un de vingt-huit jours. Depuis que je donne des jouets au lieu d'en recevoir, je trouve que tous les jours de l'An se ressemblent d'une manière, je ne dirai pas frappante, mais ennuyeuse. C'est à croire que c'est toujours le même Jour de l'An. Il se recommence avec une exactitude mortelle. Pas un fleur de plus, pas un flacon de moins. Les enfants changent de jouets, les hommes gardent toujours les mêmes. On n'a encore rien inventé de plus drôle pour ce jour-là que les visites. On le passe cependant à se souhaiter

CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

Chez Françoise

97, Du Marché
Valleyfield

du plaisir. Tout le monde se plaint des visites et tout le monde en fait. On est bien content qu'il y ait un Jour de l'An, mais il n'en faudrait pas deux dans la même année. Je vous souhaite donc une année du tonnerre et je signe...

Roger Bélaire

Faits additionnels

Le président de Radio Valleyfield Limitée, Monsieur Adrien Cholette, recevait les membres du personnel de CFLV à sa résidence la semaine dernière. Tous ont apprécié la grande courtoisie de M. et Mme Cholette et leur fille Gisèle.

L'échange de cadeaux entre les employés de CFLV fit plaisir à tous. Il y eut des surprises, des exclamations et des acclamations... C'est toujours un geste fort apprécié de tous et de chacun à CFLV.

Le 3 janvier dernier, M. et Mme J.-C. Lefebvre recevaient l'équipe de CFLV à leur résidence de la rue McLaren. Tous passèrent une soirée agréable.

"Divertissements en Direct" à l'Hotel Balmoral reviendra sur les ondes de CFLV mardi soir prochain de 9 à 10 heures. C'est une réalisation Roger Bélaire.

Au 400 à Melocheville, les Amateurs apprécient les talents de Claude Landry. Le samedi soir est toujours un rendez-vous à la Salle Venise tandis que Michel Trahan sait plaire à son auditoire à la salle Gondole le vendredi soir.

Maurice Frégeau et Edmour McSween sont déclassés

Lors de la dernière émission de "Télé-Quilles" sur les ondes de CFTM, à Montréal

Lundi soir dernier, soit le 6 janvier, deux quilleurs de chez nous se faisaient battre à l'émission "Télé-Quilles", qui passe tous les lundi soirs sur les ondes du poste de télévision CFTM, canal 10, à Montréal. Ces deux quilleurs sont Maurice Frégeau et Edmour McSween, bien connus tous les deux dans le domaine des quilles à Salaberry de Valleyfield.

Dans la première partie au programme, Edmour McSween affrontait le jeune Joncas qui faisait équipe avec Yves Montpetit, un des cinq meilleurs de la province, au dire de M. Charbonneau, commentateur à cette émission. Jouant de malchance, les deux quilleurs réussirent à rouler chacun 122, pour se mériter chacun la somme de \$50.

Dans la deuxième partie, Maurice Frégeau était bien décidé à remonter la position de Valleyfield. Il affrontait le jeune Montpetit, un as dans les quilles. Jouant de malchance lui aussi, ce n'était vraiment pas la soirée du Valleyfield, il réussit à faire 5 fronts, ce qui lui donnait des carreaux ouverts. On ne peut pas dire que Frégeau a mal joué puisqu'il a frappé la première quille à tous ses lancers; mais que voulez-vous la chance n'était pas pour lui. Il réussit quand même à rouler un 134 tandis que son adversaire prenait une confortable avance en roulant pour sa part un 168.

La troisième partie devait décider de l'enjeu de la partie. Les deux joueurs faisant équipe, Salaberry de Valleyfield avait des chances de remonter son

déficit, et aussi une chance de remporter la victoire pour une troisième semaine consécutive à cette émission.

Jouant encore de plus de malchance et la nervosité s'étant mise de la partie, nos deux quilleurs ne réussirent pas à remonter la pente assez inclinée du pointage. Mettant tous leurs efforts dans le jeu, ils ne réussirent qu'à rouler un 146, tandis que l'équipe de Montréal roulait un bon 202, ce qui leur donnait une avance confortable pour tout le match et de cette façon, ils détrouaient nos "deux gloires" Mais que voulez-vous, il y a un peu de chance dans les quilles et cette chance n'était pas pour eux.

Ils nous ont quand même bien représenté devant toute la Province de Québec et nous les félicitons de la part de toute la population de Salaberry de Valleyfield.

Pharmacie LAROSE

maintenant un seul local à

82, ELLICE

A BEAUHARNOIS

Tél.:

268-3004

268-3336

Agences:

REXALL — LAURA SECORD

Spécialité:

La prescription du médecin

Examen de la vue ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

44, avenue Grande-Île
Tél. 373-3200
VALLEYFIELD

Tous les jours sauf lundi

Edifice IGA
rue Ellice
CO. 8-3900
BEAUHARNOIS
Lundi seulement

POUR LA CONSTRUCTION DE VOTRE MAISON

EST L'ENDROIT QU'IL FAUT VISITER

• Plus de 25 modèles réguliers ou le modèle exclusif de votre choix

Bureau ouvert tous les jours

DE 9 HRES à 6 HRES P.M.

LE DIMANCHE EXCEPTÉ

TOUS LES SOIRS SUR RENDEZ-VOUS



VALLEYFIELD 463 Salaberry

TELEPHONES:

373-5459 ou 373-8751